
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 胜利(victory) 000001

2. 胜利(victory) 000002

3. 胜利(victory) 000003

4. 胜利(victory) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利(Victory)

第1/4页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Science Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,
['ɔːgəst] , - .
August , 1955 .
八月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》1955 年 8 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] , ['heɪtɪŋ]
It seemed Earth was a rich , and undefended planet in a warring , hating
它 似乎 地球 曾是 一个 富有的 , 和 未设防 行星 在 一个 战争 , 憎恨
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

地球似乎是一颗富饶且毫无防备的星球，身处一个战乱纷争、充满仇恨的星系之中。

[θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'septɪv] [ðəʊ] ; ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [rʌf] — [bʌt; bət]
Things can be deceptive though ; children playing can be quite rough — but
事物 能 是 欺骗性的 尽管 ; 孩子们 玩耍 能 是 相当 粗糙的 — 但
[ðæt] [eɪnt] [wɔː(r)] , [frend] !
that ain't war , friend !
那 不是 战争 , 朋友 !

但事情有时具有欺骗性；孩子们玩耍时可能会很粗暴——但那不是战争，朋友！

[baɪ] ['lestə(r)] [del] [reɪ]
BY LESTER del REY
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒdʒəz]
Illustrated by Rogers
插图 经过 罗杰斯

罗杰斯绘图

[ai]
I
我

我

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['sɪŋɪŋ] .
From above came the sound of men singing .
从 多于 来了 这 声音 的 男人 歌唱 .

从上方传来男人们的歌声。

['kæptɪn] [djuːk] [əʊ'niːl] [stɒpt] ['klɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [bɪəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Captain Duke O'Neill stopped clipping his heavy black beard to listen .
队长 公爵 奥尼尔 停止 剪裁 他的 重的 黑色的 胡须 到 听 .

杜克·奥尼尔上尉停下修剪浓密黑胡子的动作，倾听起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [id] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
It had been a long time since he'd heard such a sound — longer than the
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 他会 听到 这样的 一个 声音 — 更长 比 这
[taɪm] [sɪns] [id] [lɑːst][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .
time since he'd last had a bath or seen a woman .
时间 自从 他会 最后的 有 一个 洗澡 或者 已见 一个 女士 .

他已经很久没有听到过这样的声音了——比他上次洗澡或见到女人的时间还要长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
It had never been the singing type of war .
它 有 绝不 到过 这 歌唱 类型 的 战争 .

这场战争从来就不是那种会让人载歌载舞的战争。

[jet] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['tenə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ,
Yet now even the high tenor of old Teroini ,
然而 现在 甚至 这 高的 男高音 的 老的 - ,

然而现在就连老特罗伊尼的高亢男高音，

[huː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][pæd] [wɪð] ['naɪðə(r)][legz][nɔː(r)][ɑːmz] , [wɒz; wəz] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
who lay on a pad with neither legs nor arms , was mixed into the chorus .
WHO 躺 在 一个 软垫 和 两者都不 腿 也不 武器 , 曾是 混合 进入 这 合唱 .

躺在垫子上，既没有腿也没有胳膊的人，也被混入了合唱团。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] !
It could mean only one thing !
它 可以 意思是 仅有的 一 事物 !

这只能说明一件事！

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bɜːk] ['tɒmpsn] ['hɒbl] [pɑːst][ðə; ði]['kæbɪn] ,
As if to confirm his thoughts , Burke Thompson hobbled past the cabin ,
作为 如果 到 确认 他的 想法 , 伯克 汤普森 跛行 过去的 这 舱 ,

仿佛是为了印证他的想法，伯克·汤普森一瘸一拐地从小屋旁走过。

['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
stopping just long enough to shout .
停止 只是 长的 足够的 到 喊 .

停下来，只够喊一声。

" [djuːk] , [wɪr] [həʊm] !
" Duke , we're home !
" 公爵 , 是 家 !

“杜克，我们到家了！”

[ðev] ['saɪtɪd] - ! "
They've sighted Meloa ! "
他们有 目击者 - ! "

他们发现了梅洛亚！

" [θæŋks] , " [djuːk] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hɒbl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
" Thanks , " Duke called after him , but the man was hobbling out of sight ,
" 谢谢 , " 公爵 称为 后 他 , 但 这 男人 曾是 跛行 出去 的 视线 ,

“谢谢，”杜克在他身后喊道，但那人已经一瘸一拐地消失在视线之外了。

['iːgə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
eager to carry the good news to others .
渴望的 到 携带 这 好的 消息 到 其他的 .

渴望将好消息带给其他人。

[ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] , [djuːk] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːd] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
Fourteen years , Duke thought as he dragged out his hoarded bottle of water
十四 年 , 公爵 想法 作为 他 拖拽 出去 他的 囤积 瓶子 的 水
[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈʃeɪvɪŋ] .
and began shaving .
和 开始 剃须 .

“十四年了,”杜克一边想着，一边拖出他囤积已久的瓶装水，开始刮胡子。

[faɪv] [sɪns] [id] [siːn] [ˈrɔndə] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [liːv] .
Five since he'd seen Ronda on his last leave .
五 自从 他会 已见 朗达 在 他的 最后的 离开 .

自从他上次休假见到隆达以来，已经过去了五年。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbætəd] [əʊld] [rek] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
Now the battered old wreck that was left of the flagship was less than
现在 这 伤痕累累 老的 破坏 那 曾是 左边 的 这 旗舰 曾是 较少的 比
[æn; ən][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [beɪs] ,
an hour from home base ,
一个 小时 从 家 根据 ,

现在，这艘旗舰残骸距离基地不到一个小时的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)]
and the two other survivors of the original fleet of eight hundred were
和 这 二 其他 幸存者 的 这 原来的 舰队 的 八 百 是
[ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
limping along behind .
跛行 沿着 在后面 .

而最初八百名船员中的另外两名幸存者则一瘸一拐地跟在后面。

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] — [bʌt; bət] [ðeid] [wʌn] !
Three out of eight hundred — but they'd won !
三 出去 的 八 百 — 但 他们会 韩元 !

八百人中只有三人——但他们赢了!

- [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktəri] .
Meloa had her victory .
- 有 她 胜利 .

梅洛亚取得了胜利。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ɜːθ] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [ˌʌnˈɜːnd] [ˈseɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
And far away , Earth could rest in unearned safety for a while .
和 远的 离开 , 地球 可以 休息 在 未获得的 安全 为了 一个 尽管 .

而遥远的地方，地球或许可以暂时享受这来之不易的安全。

[djuːk] [griˈmeis] [ˈbɪtəli] .
Duke grimaced bitterly .
公爵 做了个鬼脸 苦涩地 .

公爵痛苦地皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [naʊ] .
It was no time to think of Earth now .
它 曾是 不 时间 到 思考 的 地球 现在 .

现在不是考虑地球的时候。

[hiː; hi] [ʃʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [kləʊðz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres]
He shucked off his patched and filthy clothes and reached for the dress
他 剥壳 离开 他的 已修补 和 污秽 衣服 和 达到 为了 这 裙子
[greɪz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ədˈvɑːns] ;
grays he had laid out in advance ;
灰色 他 有 铺设 出去 在 进步 ;

他脱下身上打着补丁的脏衣服，伸手去拿事先准备好的灰色礼服；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'juːzd] .
at least they were still in good condition , almost unused .
在 至少 他们 是 仍然 在 好的 状况 ， 几乎 未使用的 .

至少它们还保存完好，几乎全新。

[hiː; hi] [drest] ['sləʊli] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] .
He dressed slowly , savoring the luxury of clean clothes .
他 穿着 缓慢地 ， 品味 这 奢华 的 干净的 衣服 .

他慢条斯理地穿好衣服，享受着干净衣服带来的舒适感。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [geɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,
The buttons gave him trouble ; his left hand looked and behaved almost like a real one ,
这 按钮 给予 他 麻烦 ； 他的 左边 手 看起来 和 表现 几乎 喜欢 一个 真实的 一 ，

纽扣让他很不方便；他的左手看起来和用起来都几乎和真手一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['bʌtnz] .
but in the three years since he got it , there had been no chance to handle buttons .
但 在 这 三 年 自从 他 得到 它 ， 那里 有 到过 不 机会 到 处理 按钮 .

但自从他得到它以来的三年里，他一直没有机会接触纽扣。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
Then he mastered the trick and stepped back to study the final results .
然后 他 精通 这 诡计 和 步 后退 到 学习 这 最终的 结果 .

然后他掌握了这个技巧，退后一步研究最终结果。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæd] .
He didn't look bad .
他 没有 看 坏的 .

他看起来还不错。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['heəkʌt] .
Maybe a little gaunt and in need of a good haircut .
或许 一个 小的 瘦削 和 在 需要 的 一个 好的 理发 .

或许有点消瘦，也该好好理个发了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hædnt] [eɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .
But his face hadn't aged as much as he had thought .
但 他的 脸 之前没有 老年人 作为 很多 作为 他 有 想法 .

但他的容貌并没有他想象中那么衰老。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The worst part was the pasty white where his beard had covered his face ,
这 最差 部分 曾是 这 糊状物 白色的 在哪里 他的 胡须 有 涵盖 他的 脸 ，

最糟糕的是他胡子遮住的那块惨白的脸。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʌndə(r)] - [sʌn] [wʊd] [fɪks] [ðæt] .
but a few days under Meloa's sun would fix that .
但 一个 很少 天 在下面 - 太阳 会 使固定 那 .

但只要在梅洛亚的阳光下晒几天太阳，这个问题就能解决。

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['rɔndə] [æt; ət] [ə; eɪ] [biːtʃ] .
Maybe he could spend a month with Ronda at a beach .
或许 他 可以 花费 一个 月 和 朗达 在 一个 海滩 .

或许他可以和朗达在海边待上一个月。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] — ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən]
He still had most of his share of his salary — nearly a quarter million
他 仍然 有 最多 的 他的 分享 的 他的 薪水 — 几乎 一个 四分之一 百万

- ['kredɪts] ;
Meloan credits ;
- 学分 ;

他仍然保留着他应得的大部分薪水——近25万梅洛安积分；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
even if the rumors of inflation were true , that should be enough .
甚至 如果 这 谣言 的 通货膨胀 是 真的 , 那 应该 是 足够的 .

即使通货膨胀的传言属实，那也应该足够了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeʃənz] , [ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
He stared at his few possessions , then shrugged and left them .
他 凝视 在 他的 很少 财产 , 然后 耸了耸肩 和 左边 他们 .

他盯着自己仅有的几件物品，然后耸耸肩，离开了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [lɪft] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
He headed up the officers ' lift toward the control room ,
他 标题 向上 这 警官 - 举起 朝向 这 控制 房间 ,

他乘着军官升降机朝控制室方向走去，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [swɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [siː] [ðə; ði]['hoʊm,pɔːrt][ɒv; əv]
where he could see Meloa swim into view and later see the homeport of
在哪里 他 可以 看 - 游泳 进入 看法 和 之后 看 这 母港 的

- [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .
Kordule as they landed .
- 作为 他们 登陆 .

他可以看到梅洛亚游进视野，后来又看到了他们登陆时的母港科杜勒。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['nævɪgeɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] , [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp]
The pilot and navigator were replacements , sent out to bring the old ship
这 飞行员 和 航海家 是 替换 , 发送 出去 到 带来 这 老的 船

[həʊm] ,
home ,
家 ,

飞行员和领航员都是替补，被派去驾驶这艘老旧的飞机返航。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][,dʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and their faces showed none of the jubilation of the crew .
和 他们的 面孔 显示 没有任何 的 这 欢腾 的 这 全体人员 .

他们的脸上丝毫没有船员们那种欢欣雀跃的表情。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
They nodded at him as he entered , staring toward the screens without expression
他们 点头 在 他 作为 他 进入 , 凝视 朝向 这 屏幕 没有 表达

.
.
.

他进来时，他们都朝他点了点头，面无表情地盯着屏幕。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][heə(r)]
Aside from the blueness of their skins and the complete absence of hair
旁边 从 这 蓝色 的 他们的 皮肤 和 这 完全的 缺席 的 头发

,
,
,

除了皮肤呈蓝色和完全没有毛发之外，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [djuːk] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
they looked almost human , and Duke had long since stopped thinking of
他们 看起来 几乎 人类 ， 和 公爵 有 长的 自从 停止 思维 的
[ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
them as anything else .
他们 作为 任何事物 别的 .

他们看起来几乎像人类，而杜克早就不再把他们看作其他任何东西了。

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How long ? " he asked .
" 如何 长的 ? " 他 问 .

“还要多久？”他问。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃrʌg] .
The pilot shrugged .
这 飞行员 耸了耸肩 .

飞行员耸了耸肩。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['kæptɪn] .
" Half an hour , captain .
" 一半 一个 小时 , 队长 .

“还有半小时，船长。”

[wɪr] [tuː] [ləʊ] [ɒn]['fjuːəl][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kən'trəʊl][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
We're too low on fuel to wait for clearance , even if control is working .
是 也 低的 在 燃料 到 等待 为了 清除 , 甚至 如果 控制 是 在职的 .

即使控制中心运转正常，我们的燃料也太少了，无法等待许可。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
There'll be plenty of time to catch the next ship to Earth . "
将会 是 很多 的 时间 到 抓住 这 下一个 船 到 地球 . "

时间很充裕，足够搭乘下一班回地球的飞船。

" [ɜːθ] ?
" Earth ?
" 地球 ?

“地球？

" [djuːk] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmə(r)]
" Duke glowered at him , suspecting a joke , but there was no humor
" 公爵 怒目而视 在 他 , 怀疑 一个 开玩笑 , 但 那里 曾是 不 幽默
[ɒn][ðə; ði] [bluː] [feɪs] .
on the blue face .
在 这 蓝色的 脸 .

“公爵怒视着他，怀疑他在开玩笑，但那张蓝色的脸上却没有一丝幽默感。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] !
" I'm not going back !
" 我是 不是 去 后退 !

“我不回去了！”

" [ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .
" Then he frowned .
" 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [wʌts] [æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [ɒn] - ?
" What's an Earth ship doing on Meloa ?
" 是什么 一个 地球 船 正在做 在 - ?

“地球飞船怎么会出现在梅洛亚？”

" [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪlət] ,
" The navigator exchanged a surprised look with the pilot ,
" 这 航海家 交换 一个 惊讶 看 和 这 飞行员 ,

领航员和飞行员交换了一个惊讶的眼神，

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and nodded as if some signal had passed between them .
和 点头 作为 如果 一些 信号 有 通过了 之间 他们 .

他们互相点头，仿佛彼此之间传递了某种信号。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His voice was as devoid of expression as his face .
他的 嗓音 曾是 作为 缺乏 的 表达 作为 他的 脸 .

他的声音和他的表情一样毫无感情。

" [ɜːθ] [ri'zjuːmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [truːs] [wɒz; wəz] [saɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Earth resumed communication with us the day the truce was signed , " he answered .
" 地球 恢复 沟通 和 我们 这 天 这 休战 曾是 签名 , " 他 回答 .

“地球在停战协定签署当天就恢复了与我们之间的联系，”他回答说。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['stʌdiɪŋ] [djuːk] .
He paused , studying Duke .
他 暂停 , 学习 公爵 .

他停顿了一下，仔细打量着杜克。

" ['ðer] ['gɪvɪŋ] [friː] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɔːl] ['terən] ['vet(ə)rənz] , ['kæptɪn] .
" They're giving free passage back to Earth to all terran veterans , captain .
" 它们是 给予 自由的 通道 后退 到 地球 到 全部 地球 退伍军人 , 队长 .

“他们为所有地球退伍军人提供免费返回地球的船票，舰长。”

" [naɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [djuːk] [θɔːt] .
" Nice of them , Duke thought .
" 好的 的 他们 , 公爵 想法 .

“他们真好，”杜克心想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [huːd] [sə'vaivd] [kʌm] [bæk] ,
They were willing to let the men who'd survived come back ,
他们 是 愿意的 到 让 这 男人 谁会 幸存下来 来 后退 ,

他们愿意让那些幸存下来的人回来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [fə'bɪd(ə)n] ['eniwʌn] [tuː; tə] [gəʊ] .
just as they hadn't forbidden anyone to go .
只是 作为 他们 之前没有 禁止 任何人 到 去 .

就像他们没有禁止任何人前往一样。

['veri] [naɪs] !
Very nice !
非常 好的 !

很不错！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊəd] ['plænɪts] [laɪk] [ðem; ðəm] !
They could keep their world — and all the other coward planets like them !
他们 可以 保持 他们的 世界 — 和 全部 这 其他 懦夫 行星 喜欢 他们 !

他们可以保住自己的世界——以及所有其他像他们一样胆小的星球！

[wen] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sektaɪl] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm] [θ'rɒm] ,
When the humanoid world of Meloa had been attacked by the insectile monsters from Throm ,
什么时候 这 人形 世界 的 - 有 到过 遭到攻击 经过 这 昆虫 怪物 从 血栓 ，

当人类世界梅洛亚遭到来自索姆的昆虫怪物的袭击时，

[ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [endid] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Earth could have ended the invasion in a year ,
地球 可以 有 结束 这 入侵 在 一个 年 ，

地球原本可以在一年内结束这场入侵。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] .
as those with eyes to see had urged her .
作为 那些 和 眼睛 到 看 有 敦促 她 .

正如那些有眼之人所敦促的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
But she hadn't chosen to do so .
但 她 之前没有 选定 到 做 所以 .

但她并非自愿这样做。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][njuː'træləti] ,
Instead , she had stepped back on her high retreat of neutrality ,
反而 ， 她 有 步 后退 在 她 高的 撤退 的 中立 ，

相反，她放弃了之前高高在上的中立立场。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [θ'rɒm] ['eɪliənz][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and let the Throm aliens do as they liked .
和 让 这 血栓 外星人 做 作为 他们 喜欢 .

就让索姆外星人为所欲为吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃɪd] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
It wasn't the first time she'd acted like that , either .
它 不是 这 第一的 时间 棚 行动 喜欢 那 ，任何一个 .

这也不是她第一次有这种行为了。

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['mɒnstəz] ,
With more than half of the inhabited planets occupied by various monsters ,
和 更多的 比 一半 的 这 有人居住的 行星 占领 经过 各种各样的 怪物 ，

超过一半的有人居住的星球都被各种各样的怪物占据了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['plænɪts][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stænd] .
it seemed obvious that the humanoid planets had to make a common stand .
它 似乎 明显的 那 这 人形 行星 有 到 制作 一个 常见的 站立 .

很明显，类人星球必须团结起来，共同对抗。

[ɪf] - [fel] ,
If Meloa fell ,
如果 - 跌倒 ，

如果梅洛亚倒下了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['eɪliən] ['stepɪŋ] [stəʊn] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪt'self] .
it would be an alien stepping stone that could lead back eventually to Earth itself .
它 会 是 一个 外星人 步进 石头 那 可以 带领 后退 最终 到 地球 本身 .

它将成为通往地球的外星跳板，最终可能引领人们回到地球本身。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
And once the monsters realized that Earth was unwilling to fight ,
和 一次 这 怪物 已实现 那 地球 曾是 不情愿 到 斗争 ,

当这些怪物意识到地球人不愿反抗时，

[hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [rɪ'sɔːsɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][skeə(r)][ðem; ðəm] — [ʃɪd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪtʃ]
her vast resources would no longer scare them — she'd be only a rich
她 广阔的 资源 会 不 更长 吓 他们 — 棚 是 仅有的 一个 富有的
[plʌm] , [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .
plum , ripe for the plucking .
李子 , 成熟 为了 这 拔毛 .

她庞大的资源将不再吓倒他们——她就像一颗熟透的李子，等着被摘取。

[wen] [djuːk] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,
When Duke had been one of the first to volunteer for Meloa ,
什么时候 公爵 有 到过 一 的 这 第一的 到 志愿者 为了 - ,

杜克是最早一批自愿加入梅洛亚的人之一，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][həʊm] [wɜːld] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
he had never realized his home world could refuse to join the battle .
他 有 绝不 已实现 他的 家 世界 可以 拒绝 到 加入 这 战斗 .

他从未想过自己的家园竟然会拒绝参战。

[id] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ðen] .
He'd believed in Earth and humanity then .
他会 相信 在 地球 和 人类 然后 .

那时他还相信地球和人类。

[id] ['weɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ɡrɪm] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [θ'rɒm] [mʌst; məst][wɪn] — [wen]
He'd waited through all the grim days when it seemed Throm must win — when
他会 等待 通过 全部 这 严峻 天 什么时候 它 似乎 血栓 必须 赢 — 什么时候
[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənts] [pruːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][biː; bi]
the absence of replacements proved the communiques from Meloa to be
这 缺席 的 替换 已证实 这 公报 从 - 到 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l][laɪz] .
nothing but hopeful lies .
没有什么 但 充满希望 谎言 .

他熬过了所有那些艰难的日子，那时索罗姆似乎必须赢——当没有替补球员出现时，梅洛亚的声明只不过是充满希望的谎言。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][help] .
But there had been no help .
但 那里 有 到过 不 帮助 .

但是没有人伸出援手。

['ɜːrθs] [njuː'træləti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
Earth's neutrality remained unshaken .
地球的 中立 剩余 坚定不移 .

地球的中立地位依然未动摇。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɪn]['bæt(ə)l] [hel] ,
And now , after fourteen years in battle hell ,
和 现在 , 后 十四 年 在 战斗 地狱 ,

如今，在经历了十四年的浴血奋战之后，

['helpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [θriː] - ['plænɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
helping to fight off a three - planet system of monsters that might have
帮助 到 斗争 离开 一个 三 - 行星 系统 的 怪物 那 可能 有
[swɔːm] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz] ,
swarmed against all the humanoid races ,
蜂拥而至 反对 全部 这 人形 种族 ,

帮助抵御可能已经侵袭所有类人种族的三颗行星上的怪物系统，

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] !
Earth was willing to forgive him and take him back to the shame of his birthright !
地球 曾是 愿意的 到 原谅 他 和 拿 他 后退 到 这 耻辱 的 他的 与生俱来的权利 !

地球愿意原谅他，让他回到他与生俱来的耻辱之中!

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" I'm staying , " he said flatly .
" 我是 入住 , " 他 说 断然 .

"我留下来,"他断然说道。

" [ən'les] [juː; jʊ] - [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] ?
" Unless you Meloans want to kick me out now ?
" 除非 你 - 想 到 踢 我 出去 现在 ?

"除非你们这些梅洛人现在就想把我赶出去? "

" [ðə; ði] ['paɪlət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The pilot swung around , dropping a quick hand on his shoulder .
" 这 飞行员 摇摆 大约 , 下降 一个 快的 手 在 他的 肩膀 .

飞行员猛地转过身，迅速地把手搭在他的肩膀上。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dʒəʊk] [ə'baʊt] .
" Captain , " he said , " that isn't something to joke about .
" 队长 , " 他 说 , " 那 不是 某物 到 开玩笑 关于 .

"船长,"他说,"这不是开玩笑的事。"

[wiː; wi] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] - [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .
We won't forget that there would be no Meloa today without men like you .
我们 惯于 忘记 那 那里 会 是 不 - 今天 没有 男人 喜欢 你 .

我们不会忘记，如果没有像你这样的人，就不会有今天的Meloa。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] .
But we can't ask you to stay .
但 我们 不能 问 你 到 停留 .

但我们不能要求你留下。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ɪn'seɪnli] .
Things have changed — insanely .
事物 有 已更改 — 疯狂地 .

情况发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [njuːz] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [ˌprɒpə'gændə] ! "
The news we sent to the fleet was pure propaganda ! "
这 消息 我们 发送 到 这 舰队 曾是 纯的 宣传 ! "

我们发给舰队的消息纯属宣传!

" [wiː; wi] [gest] [ðæt] , " [djuːk] [təʊld] [hɪm] .
" We guessed that , " Duke told him .
" 我们 猜对了 那 , " 公爵 讲述 他 .

"我们猜到了,"杜克告诉他。

" [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [θ'rɒm] [ʃɪps] .
" We knew the Throm ships .
" 我们 知道 这 血栓 船舶 .

我们认识索姆的船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [reɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['getɪŋ] [θruː] , [wiː; wi] [stɒpt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
And when the dispatches reported all those raids without any getting through , we stopped reading them .
和 什么时候 这 派遣 据报道 全部 那些 突袭 没有 任何 获得 通过 , 我们 停止 阅读 他们 .

当新闻报道中提到所有突袭行动都失败时，我们就不再阅读这些报道了。

[haʊ] ['meni] [dɪd] ['penətreɪt] , ['enihaʊ] ? "
How many did penetrate , anyhow ? "
如何 许多 做过 穿透 , 无论如何 ? "

究竟有多少人成功潜入?

" ['θɜːti] - [wʌn] [fʊl] [reɪdz] , " [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [sed] ['wʊdnli] .
" Thirty - one full raids , " the navigator said woodenly .
" 三十 - 一 满的 突袭 , " 这 航海家 说 木木式地 .

"三十一次全面突袭,"领航员木讷地说。

" ['θɜːti] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [mʌnθs] ! "
" Thirty - one in the last four months ! "
" 三十 - 一 在 这 最后的 四 几个月 ! "

"过去四个月里，竟然有31例！"

" ['θɜːti] - [wʌn] !
" Thirty - one !
" 三十 - 一 !

"三十一!

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [fliːt] ? "
What happened to the home fleet ? "
什么 发生 到 这 家 舰队 ? "

本土舰队怎么了?

" [wiː; wi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] , " [ðə; ði] ['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] ['dʌlli] .
" We broke it up and sent it out for your replacements , " the pilot answered dully .
" 我们 打破 它 向上 和 发送 它 出去 为了 你的 替换 , " 这 飞行员 回答 沉闷地 .

"我们把它拆解了，并寄出去给你更换了,"飞行员语气平淡地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] .
" It was the only chance we had to win .
" 它 曾是 这 仅有的 机会 我们 有 到 赢 .

这是我们唯一的获胜机会。

" [djuːk] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['sləʊli] .
" Duke swallowed the idea slowly .
" 公爵 吞咽 这 主意 缓慢地 .

杜克慢慢地接受了这个想法。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [lɑːst] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] ['pjʊəli] [ə'fensɪv] [draɪv] .
He couldn't picture a planet giving up its last protection for a desperate effort to end the war on purely offensive drive .
他 不能 图片 一个 行星 给予 向上 它是 最后的 保护 为了 一个 绝望的 努力 到 结尾 这 战争 在 纯粹 进攻 驾驶 .

他无法想象一个星球会为了结束战争而孤注一掷地采取进攻手段，放弃最后的保护。

[θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [fliːt] [teɪk] [ɒf] ,
Three billion people watching the home fleet take off ,
三 十亿 人们 观看 这 家 舰队 拿 离开 ,

30亿人观看本土机队起飞,

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [send] !
knowing the skies were open for all the hell that a savage enemy could send !
会心 这 天空 是 打开 为了 全部 这 地狱 那 一个 野蛮的 敌人 可以 发送 !

知道天空敞开着，任由残暴的敌人肆意蹂躏！

[ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['senət] ['hædnt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['bætlʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] .
On Earth , the World Senate hadn't permitted the building of one battleship , for fear of reprisal .
在 地球 , 这 世界 参议院 之前没有 允许 这 建筑 的 一 战列舰 , 为了 害怕 的 报复 .

在地球上，世界议会出于对报复的担忧，甚至不允许建造一艘战舰。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pɔːts] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - .
He swung to face the ports , avoiding the expression on the faces of the two Meloans .
他 摇摆 到 脸 这 端口 , 避免 这 表达 在 这 面孔 的 这 二 - .

他转身面向港口，避开了两个梅洛安人脸上的表情。

[id] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wen] [id] [fɜːst] [ɪn'spektɪd] [θ'rɒm] .
He'd felt something of the same on his own face when he'd first inspected Throm .
他会 毛毡 某物 的 这 相同的 在 他的 自己的 脸 什么时候 他会 第一的 检查 血栓 .

当他第一次检查索姆时，他自己的脸上也感觉到了类似的表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] [ɒn] - ; [ʃɪd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] ['vɪktəri] !
But it couldn't be that bad on Meloa ; she'd won her hard - earned victory !
但 它 不能 是 那 坏的 在 - ; 棚 韩元 她 难的 - 获得 胜利 !

但梅洛亚的情况应该不会太糟；她赢得了来之不易的胜利！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ] , ['stægərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˌmɪs'faɪərɪŋ] [dʒets] .
They were entering the atmosphere now , staggering down on misfiring jets .
他们 是 进入 这 气氛 现在 , 令人震惊 向下 在 失火 喷气式飞机 .

它们现在正进入大气层，踉跄着降落在失控的喷气式飞机上。

[ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - ['jeləʊ] [heɪz] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ɒv; əv] [blɑːst] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The whole planet seemed to be covered with a gray - yellow haze that spoke of countless tons of blast dust in the air .
这 所有的 行星 似乎 到 是 涵盖 和 一个 灰色的 - 黄色的 阴霾 那 辐 的 无数 吨 的 爆炸 灰尘 在 这 空气 .

整个星球似乎都被一层灰黄色的薄雾笼罩着，这表明空气中弥漫着无数吨的爆炸尘埃。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [djuːk] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] ['entrəns] [lɒk] ,
From below , Duke heard the men beginning to move toward the big entrance lock ,
从 以下 , 公爵 听到 这 男人 开始 到 移动 朝向 这 大的 入口 锁 ,

从下方，杜克听到人们开始向大门锁走去。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
unable to wait for the landing .
无法 到 等待 为了 这 降落 .

等不及飞机着陆了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
But they were no longer his responsibility .
但 他们 是 不 更长 他的 责任 .

但他们不再是他的责任了。

[id] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .
He'd given up his command before embarking .
他会 给定 向上 他的 命令 前 启程 .

他在登船前就放弃了指挥权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][tɪlt] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz]
The ship came down , threatening to tilt every second , and the pilot was
这 船 来了 向下 , 威胁 到 倾斜 每一个 第二 , 和 这 飞行员 曾是
['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] .
sweating and swearing .
出汗 和 咒骂 .

飞船缓缓下降，几乎每秒都在倾斜，飞行员汗流浃背，咒骂不停。

[ðə; ði] [heɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The haze began to clear as they neared the ground ,
这 阴霾 开始 到 清除 作为 他们 接近 这 地面 ,

随着他们接近地面，薄雾开始消散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
but the ports were too high for Duke to see anything but the
但 这 端口 是 也 高的 为了 公爵 到 看 任何事物 但 这
['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] .
underside of the thick clouds .
底面 的 这 厚的 云 .

但对于杜克来说，这些港口的位置太高了，他除了厚厚的云层底部之外什么也看不到。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪft] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] .
He stood up and headed for the lift , bracing himself as the ship pitched .
他 站立 向上 和 标题 为了 这 举起 , 支撑 他自己 作为 这 船 投球 .

他站起身，走向电梯，同时做好心理准备，因为船身开始摇晃。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [kʌt] [ɒf] .
Suddenly there was a sickening jar and the blast cut off .
突然 那里 曾是 一个 令人作呕 罐 和 这 爆炸 切 离开 .

突然传来一声令人作呕的震动，爆炸声戛然而止。

[ðə; ði] [ʃɪp] [graʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] , [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The ship groaned and seemed to twist , then was still .
这 船 呻吟 和 似乎 到 捻 , 然后 曾是 仍然 .

船身发出呻吟声，似乎扭动了一下，然后就静止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['lændɪŋ] [djuːk] [hæd; həd] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli]
It was the worst landing Duke had known , but they were obviously
它 曾是 这 最差 降落 公爵 有 已知 , 但 他们 是 明显地
[daʊn] .
down .
向下 .

这是杜克经历过的最糟糕的着陆，但他们显然已经着陆了。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɔːt] [skriːtʃ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði]
A second later he heard the port screech open and the thump of the
一个 第二 之后 他 听到 这 港口 尖叫 打开 和 这 扑通 的 这
['lændɪŋ] [ræmp] .
landing ramp .
降落 坡道 .

一秒钟后，他听到舷窗刺耳地打开，然后是着陆坡道的砰的一声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌf] ['mɑːrtʃɪŋ] [biːt] .
The singing of the men had picked up into a rough marching beat .
这 歌唱 的 这 男人 有 挑选 向上 进入 一个 粗糙的 行军 打 .

男人们的歌声渐渐变成了粗犷的行军节奏。

[naʊ] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] .
Now abruptly it wavered .
现在 突然 它 犹豫不决 .

突然间，它动摇了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]
For a moment , a few voices continued , and then died away , like a
为了 一个 片刻 ， 一个 很少 声音 持续 ， 和 然后 死亡 离开 ， 喜欢 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
record running down .
记录 跑步 向下 .

片刻间，几个声音还在继续，然后就消失了，就像唱片快结束时的声音一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
There was a mutter of voices , followed by shouts that must have been
那里 曾是 一个 低声 的 声音 ， 随后 经过 喊叫 那 必须 有 到过
[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['ɒfɪsəz] ,
the relief officers ,
这 宽慰 警官 ，

一阵低语声之后，传来喊叫声，那应该是救援人员发出的。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
taking over .
采取 超过 .

接管。

[djuːk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sləʊ] ,
Duke was nearly to the port before he heard the slow ,
公爵 曾是 几乎 到 这 港口 前 他 听到 这 慢的 ，

公爵快到港口时才听到缓慢的声音，

['daʊtf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
doubtful sound of steps moving down the ramp .
疑 声音 的 步骤 移动 向下 这 坡道 .

脚步声疑点重重，像是有人正沿着斜坡往下走。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] .
By the time he reached it , the last of the men was just leaving .
经过 这 时间 他 达到 它 ， 这 最后的 的 这 男人 曾是 只是 离开 .

当他赶到时，最后一个人刚刚离开。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːt] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
He stopped , staring at the great port city of Kordule .
他 停止 ， 凝视 在 这 伟大的 港口 城市 的 - .

他停下脚步，凝视着宏伟的港口城市科尔杜勒。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Most of the port was gone .
最多 的 这 港口 曾是 已消失 .

港口的大部分都消失了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋəz] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [dɒks] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [bɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Where the hangars and repair docks had been , a crater bored into the
在哪里 这 机库 和 维修 码头 有 到过 ， 一个 火山口 无聊的 进入 这
[ɜːθ] , [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ['feɪntli] .
earth , still smoking faintly .
地球 ， 仍然 吸烟 淡淡的 .

曾经的机库和维修码头如今只剩下一个弹坑，还在冒着淡淡的烟。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['gɜːdə(r)] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [greɪt] [kən'trəʊl] ['bɪldɪŋ] ,
A lone girder projected above it , to mark the former great control building ,
一个 孤独 梁 预计 多于 它 ， 到 标记 这 以前的 伟大的 控制 建筑 ，

一根孤零零的钢梁从上方伸出，标志着曾经的大型控制大楼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
and a Meloan skeleton was transfixed on it near the top .
和 一个 - 骨骼 曾是 呆若木鸡 在 它 靠近 这 顶部 .

在它顶部附近，固定着一具梅洛亚人的骨骼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] ,
It shattered to pieces as he looked and began dropping ,
它 破碎 到 件 作为 他 看起来 和 开始 下降 ，

他刚一看，它就碎成了碎片，开始掉落。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] .
probably from the delayed tremor of their landing .
大概 从 这 延迟 震颤 的 他们的 降落 .

可能是由于着陆时产生的延迟震动造成的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ʃɪp] [stʊd] [ɒn] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ,
Even the section their ship stood on was part of the crater , he saw ,
甚至 这 部分 他们的 船 站立 在 曾是 部分 的 这 火山口 ， 他 锯 ，

他看到，就连他们飞船停靠的那部分也是陨石坑的一部分。

[wɪð] [æn; ən] [ɜːθ] ['bʊldəʊzə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with an Earth bulldozer working on it .
和 一个 地球 推土机 在职的 在 它 .

一台推土机正在作业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ʃɪps] [naʊ] .
There was room for no more than ten ships now .
那里 曾是 房间 为了 不 更多的 比 十 船舶 现在 .

现在这里最多只能容纳十艘船。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [fæt] [ɜːθ] [ʃɪps] , [sliːk] [ænd; ənd] [wel] [kept] .
Two of the berths were occupied by fat Earth ships , sleek and well kept .
二 的 这 泊位 是 占领 经过 胖的 地球 船舶 ， 光滑 和 出色地 保留 .

其中两个泊位停泊着体型庞大、线条流畅且保养良好的地球飞船。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [held] [ðə; ði] ['pɪtɪd] , [wɔːpt] [hʌlk] [ɒv; əv] - ['bætlˌʃɪps] .
Three others held the pitted , warped hulks of Meloan battleships .
三 其他的 握住 这 凹坑 ， 扭曲的 绿巨人 的 - 战列舰 .

另外三艘船则载着梅洛亚战舰坑坑洼洼、扭曲变形的残骸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['neɪtɪv] ['freɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['tendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)] ['hæŋəz] .
There were no native freighters , and no sign of tending equipment or hangars .
那里 是 不 本国的 货轮 ， 和 不 符号 的 倾向于 设备 或者 机库 .

没有本地货船，也没有维修设备或机库的迹象。

[ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
The pilot had come up behind him , following his gaze .
这 飞行员 有 来 向上 在后面 他 ， 下列的 他的 目光 .

飞行员顺着他的目光来到了他身后。

[naʊ] [ðə; ði] [mæn] [n'ɒdɪd] .
Now the man nodded .
现在 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" That's it , captain .
" 那就是 它 , 队长 .
“就这样吧，船长。”

[məʊst] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .
Most cities are worse .
最多 城市 是 更糟 .
大多数城市的情况更糟。

- [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [blɑːsts] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['rɒkɪt] ['kænən] [feɪld] .
Kordule escaped the blasts until our rocket cannon failed .
- 逃脱 这 爆炸 直到 我们的 火箭 大炮 失败的 .
科杜勒躲过了爆炸，直到我们的火箭炮发生故障。

[gɒt] ['eni] [skrɪpt] [ɒn] [juː; jʊ] ?
Got any script on you ?
得到 任何 脚本 在 你 ?
你身上有剧本吗?

" [æt; ət] [duːks] [nɒd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" At Duke's nod , he pointed .
" 在 公爵的 点头 , 他 尖 .
“杜克点点头，他指了指。”

" ['betə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [buːð] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪt] [gets] [wɜːs] .
" Better exchange it at the booth , before the rate gets worse .
" 更好的 交换 它 在 这 展位 , 前 这 速度 获得 更糟 .
“最好在兑换点兑换，以免汇率恶化。”

[teɪk] [ɜːθ] [d'ɒləz] .
Take Earth dollars .
拿 地球 美元 .
接受地球货币。

['aʊə(r)] ['sɪlvərz] [nəʊ] [gʊd] .
Our silver's no good .
我们的 银的 不 好的 .
我们的银器不行了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [djuːk] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He held out a hand , and Duke shook it .
" 他 握住 出去 一个 手 , 和 公爵 摇晃 它 .
他伸出手，杜克握住了他的手。

" [gʊd] [lʌk] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Good luck , captain , " he said , and swung back into the ship .
" 好的 运气 , 队长 , " 他 说 , 和 摇摆 后退 进入 这 船 .
“祝你好运，船长，”他说着，转身回到了船上。

['mɜːsɪfəli] , [məʊst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [fɒg] .
Mercifully , most of Kordule was blanketed by the dust fog .
仁慈地 , 最多 的 - 曾是 毯子 经过 这 灰尘 多雾路段 .
幸好，科尔杜勒的大部分地区都被沙尘雾笼罩了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['kreɪtəz] [weə(r)] [men] [hæd; həd]
There was the beginning of a series of monstrous craters where men had
那里 曾是 这 开始 的 一个 系列 的 滔天 陨石坑 在哪里 男人 有
[bɪ'gʌn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ,
begun rebuilding underground ,
开始 重建 地下 ,
这里曾是一系列巨大陨石坑的起点，人类开始在地下重建家园。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [greɪt]
the ruined landing field , and a section of what had been the great
这 毁坏 降落 场地 , 和 一个 部分 的 什么 有 到过 这 伟大的
['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .
business district .
商业 区 .

废弃的机场，以及曾经繁华的商业区的一部分。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['rʌbl] ,
Now it was only a field of rubble ,
现在 它 曾是 仅有的 一个 场地 的 瓦砾 ,

现在那里只剩下一片瓦砾场了。

[wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪzi]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['gɜːdəz] .
with bits of windowless walls leading up to a crazy tangle of twisted girders .
和 比特 的 无窗 墙壁 领导 向上 到 一个 疯狂的 纠纷 的 扭曲 桁架 .

一些没有窗户的墙壁通向错综复杂的扭曲钢梁。

['əʊnli] ['meməri] [kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [striːts] [hæd; həd] [biːn] .
Only memory could locate where the major streets had been .
仅有的 记忆 可以 定位 在哪里 这 主要的 街道 有 到过 .

只有记忆才能告诉我们主要街道曾经在哪里。

['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] [wɒʃ] [ɒv; əv] - ,
Over everything lay the green wash of incandite ,
超过 一切 躺 这 绿色的 洗 的 - ,

一切都笼罩在一层绿色的白炽玻璃之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [haʊs] .
and the wind carried the smell of a charnel house .
和 这 风 携带 这 闻 的 一个 藏尸院 房子 .

风中飘来一股尸骨无存的气味。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɒndə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
There was no sign of the apartment where he and Ronda had lived .
那里 曾是 不 符号 的 这 公寓 在哪里 他 和 朗达 有 居住地 .

他和朗达曾经居住的公寓已经不见踪影。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][æt; ət][lɑːst] ,
He started down the ramp at last ,
他 开始 向下 这 坡道 在 最后的 ,

他终于开始走下斜坡了。

['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['mɒtli] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
seeing for the first time the motley crew that had come out to meet the
看到 为了 这 第一的 时间 这 杂乱无章 全体人员 那 有 来 出去 到 见面 这
['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [θ'rɒm] .
heroes of the battle of Throm .
英雄 的 这 战斗 的 血栓 .

第一次见到了前来迎接索姆战役英雄们的形形色色的人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] [ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] ,
They had spotted him already , however ,
他们 有 斑 他 已经 , 然而 ,

然而，他们早就发现他了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz]
and some were deserting the men at the sight of his officer's
和 一些 是 逃兵 这 男人 在 这 视线 的 他的 警官们
['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

有些人一看到他的军官制服就弃他而去。

[ðeə(r)][kraɪz] ['mɪŋgld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn] , ['waɪnɪŋ] ['bæb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Their cries mingled into an insane , whining babble in his ears .
他们的 哭泣 混合 进入 一个 疯狂的 , 抱怨 潺潺 在 他的 耳朵 .

他们的哭喊声混杂在一起，在他耳边变成了一阵疯狂的、呜咽的呓语。

" . . . [dʒʌst][ə; eɪ][skræp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] ,
" . . . Just a scrap for an old man ,
" . . . 只是 一个 废料 为了 一个 老的 男人 ,

“……对一个老人来说，这只是一块碎布而已。”

['dʒen(ə)rəl] . . . [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] ['stɑːvɪŋ] . . . [fɔːt] ['ʌndə(r)][dʒəunz] , ['kæptɪn] . . .
general . . . three children at home starving . . . fought under Jones , captain . . .
一般的 . . . 三 孩子们 在 家 饥饿 . . . 战斗 在下面 琼斯 , 队长 . . .
[ˌsɪgə'ret] ?
cigarette ?
卷烟 ?

将军……家里三个孩子饿着肚子……在琼斯上尉麾下作战……香烟?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['rægɪd] ['bɒdɪz] [wɪð] ['skrɔːni] [ɑːmz] [ænd; ənd]
" It was a sea of clutching hands , ragged bodies with scrawny arms and
" 它 曾是 一个 海 的 紧握 双手 , 破烂不堪 身体 和 瘦弱的 武器 和
['bləʊtɪd] ['stʌməks] ,
bloated stomachs ,
腹胀 胃 ,

“那里到处都是紧紧抓住的手，衣衫褴褛、胳膊瘦骨嶙峋、肚子肿胀的人们，

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm][fɜːst] .
trembling and writhing in its eagerness to get to him first .
发抖 和 扭动 在 它是 渴望 到 得到 到 他 第一的 .

它颤抖着、扭动着，急切地想要抢先一步到达他身边。

[ðen] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] ['ɒfɪsəz] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːld]
Then as one of the temporary officers swung back with a couple of field
然后 作为 一 的 这 暂时的 警官 摇摆 后退 和 一个 夫妻 的 场地
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

然后，当其中一名临时官员带着几名现场工作人员返回时，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] ,
it broke apart to let him pass ,
它 打破 除 到 让 他 经过 ,

它崩裂开来让他通过。

[ɪts] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
its gaze riveted on him as he stumbled between the lines .
它是 目光 铆接 在 他 作为 他 踉跄 之间 这 线条 .

当他跌跌撞撞地穿梭在字里行间时，它的目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['bɪlbɔːd] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] ['ʃɑːpli]
He spotted a billboard one man was wearing , and his eyes focused sharply
他 斑 一个 广告牌 一 男人 曾是 穿着 , 和 他的 眼睛 专注 尖锐地
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

他发现一个人身上穿着一件广告牌，他的目光便紧紧地盯着它。

" ['ɒnɪst] - , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] .
" Honest Feroiya , " it announced .
" 诚实的 - , " 它 宣布 .

“诚实的费罗亚,”它宣布道。

" ['kredɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Credit exchange .
" 信用 交换 .

信用交换。

[best] [reɪts] [ɪn] [ɔːl] - .
Best rates in all Kordule .
最好的 利率 在 全部 - .

科杜勒地区最优惠的价格。

" [bɪ'ləʊ] [ðæt] , [tʃɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [skweə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] : " [ˌtuː'tuː] , - ['kredɪts] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] .
" Below that , chalked into a black square , was the important part : " 2 , 345 credits the dollar .
" 以下 那 , 粉笔 进入 一个 黑色的 正方形 , 曾是 这 重要的 部分 : " 2 , - 学分 这 美元 .

"在那下面，用粉笔在黑色方框里写着重要的部分：'2,345 个信用点等于 1 美元。

" [djuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
" Duke shook his head but the sign did not change .
" 公爵 摇晃 他的 头 但 这 符号 做过 不是 改变 .

"杜克摇了摇头，但牌子上的内容没有改变。"

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
A quarter million credits for a hundred dollars .
一个 四分之一 百万 学分 为了 一个 百 美元 .

一百美元换来二十五万积分。

[ænd; ənd] [id] [θɔːt] —
And he'd thought —
和 他会 想法 —

他当时想——

" [help] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wɪdəʊ] .
" Help a poor old widow .
" 帮助 一个 贫穷的 老的 寡妇 .

帮助一位可怜的老寡妇。

" [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
" A trembling hand plucked at his sleeve ,
" 一个 发抖 手 拨弦 在 他的 袖子 ,

一只颤抖的手扯了扯他的袖子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [wɜːs] [rægz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and he swung to face a woman in worse rags than the others ,
和 他 摇摆 到 脸 一个 女士 在 更糟 破布 比 这 其他的 ,

他转身面对的是一个衣衫比其他人更加破烂的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊkəst] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊnli] [baɪ] ['hæbɪt] .
her eyes dull and unfocused , her lips mouthing the words only by habit .
她 眼睛 乏味的 和 注意力不集中 , 她 嘴唇 嘴巴 这 字 仅有的 经过 习惯 .

她眼神呆滞空洞，嘴唇只是习惯性地无声说话。

" [help] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - !
" Help the widow of General Dayole !
" 帮助 这 寡妇 的 一般的 - !

"帮助达约勒将军的遗孀！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He gasped as he recognized her .
" 他 倒吸一口气 作为 他 认可 她 .

他认出她时倒吸了一口气。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Five years before ,
五 年 前 ,

五年前，

[id] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - — [dɑːnst] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt]
he'd danced with her at a party given by Dayole — danced and agreed that
他会 跳舞 和 她 在 一个 派对 给定 经过 - — 跳舞 和 同意 那
[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ruːɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [get] [wɜːs] .
the war was ruining them and that it couldn't get worse .
这 战争 曾是 毁坏 他们 和 那 它 不能 得到 更糟 .

在达约尔举办的派对上，他曾和她跳舞——跳舞时，他们一致认为战争正在毁掉他们，而且情况不可能更糟了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪls] .
He reached into his pocket , before remembering the worthlessness of his bills .
他 达到 进入 他的 口袋 , 前 记住 这 无价值 的 他的 账单 .

他伸手去掏口袋，才想起那些钞票一文不值。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪgəret] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [men] .
But there was half a pack of the wretched cigarettes issued the men .
但 那里 曾是 一半 一个 盒 的 这 可怜 香烟 发布 这 男人 .

但发给男人们的却是半包劣质香烟。

[hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fled] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['begəz] ['skræmb(ə)ld]
He tossed them to her and fled , while the other beggars scrambled
他 抛掷 他们 到 她 和 逃亡 , 尽管 这 其他 乞丐 打乱
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

他把东西扔给她，然后逃走了，而其他乞丐则争先恐后地朝她跑去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['wʊdnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['leprəs] [fiːld] , ['skɜːtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪps] ,
He walked woodenly across the leprous field , skirting away from the Earth ships ,
他 步行 木木式地 穿过 这 麻风病 场地 , 裙边 离开 从 这 地球 船舶 ,

他僵硬地走过麻风病肆虐的田野，避开地球飞船。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] [tɪn] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
toward a collection of tents and tin huts that had swallowed the other
朝向 一个 收藏 的 帐篷 和 锡 小屋 那 有 吞咽 这 其他
['vet(ə)rənz] .
veterans .
退伍军人 .

朝着一片帐篷和铁皮棚屋的方向走去，那里已经容纳了其他退伍老兵。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf]
Then he stopped and cursed to himself as a motorcycle sprang into life
然后 他 停止 和 被诅咒的 到 他自己 作为 一个 摩托车 弹簧 进入 生活
[nɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
near the Earth freighters and came toward him .
靠近 这 地球 货轮 和 来了 朝向 他 .

然后他停了下来，低声咒骂着，因为一辆摩托车在地球货轮附近突然启动，朝他驶来。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeid] ['spɒtɪd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [skɪn] ['kʌlə(r)] .
Naturally , they'd spotted his hair and skin color .
自然 , 他们会 斑 他的 头发 和 皮肤 颜色 .

他们自然而然地注意到了他的头发和肤色。

[ðə; ði] [wel] - [fed] , [smuːð] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
The well - fed , smooth - faced young man swung the machine beside him .
这 出色地 - 美联储 , 光滑的 - 面对 年轻的 男人 摇摆 这 机器 旁 他 .

这位身材健壮、面容光滑的年轻人把机器搬到他身边。

" [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] ?
" Captain O'Neill ?
" 队长 奥尼尔 ?

奥尼尔船长?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɜːt(ə)n] .
" he asked , but his voice indicated that he was already certain .
" 他 问 , 但 他的 嗓音 表明的 那 他 曾是 已经 肯定 .

他问道，但他的语气表明他已经确信无疑。

" [hɒp] [ɪn] , [sɜː(r)] .
" Hop in , sir .
" 跳 在 , 先生 .

"请上车，先生。"

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈflænəri] [hæz; həz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] !
Director Flannery has been looking forward to meeting you !
导演 弗兰纳里 有 到过 寻找 向前 到 会议 你 !

弗兰纳里主任一直期待着与您见面!

" [djuːk] [went] [ˈstedəli] [ɒn] , [nɒt] [ˈveəriɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
" Duke went steadily on , not varying his steps .
" 公爵 去 稳步 在 , 不是 变化 他的 步骤 .

"杜克稳步前进，步伐没有改变。"

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [peɪst] [hɪm] [ʌnˈsɜːtnli] .
The machine paced him uncertainly .
这 机器 踱步 他 不确定性 .

机器让他不安地踱步。

" [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈflænəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] , [ˈkæptɪn] [əʊˈniːl] .
" Director Flannery of Earth Foreign Office , Captain O'Neill .
" 导演 弗兰纳里 的 地球 外国的 办公室 , 队长 奥尼尔 .

"地球外交部主任弗兰纳里，奥尼尔上尉。"

[hiː; hi] [rɪˈkwests] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
He requests your presence , " he shouted over the purr of his machine .
他 请求 你的 在场 , " 他 喊叫 超过 这 呼噜声 的 他的 机器 .

"他请求你到场，"他对着机器的嗡嗡声喊道。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [mæn] .
He started to swing ahead of the marching man .
他 开始 到 摇摆 前方 的 这 行军 男人 .

他开始在行进的人前面摇摆。

[djuːk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][gəʊl] .
Duke kept his eyes on his goal .
公爵 保留 他的 眼睛 在 他的 目标 .

杜克始终专注于他的目标。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [steps] [ˈɔːlməʊst] [brɔːt] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] [aʊt] [ɒv; əv]
When his steady steps almost brought him against the cycle , it roared out of
什么时候 他的 稳定的 步骤 几乎 带来 他 反对 这 循环 , 它 咆哮 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

当他稳健的步伐几乎让他撞到自行车时，自行车轰鸣着向他让开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] .

He could hear it behind him as he walked , but it faded .

他 可以 听到 它 在后面 他 作为 他 步行 , 但 它 褪色 .

他边走边能听到身后传来的声音，但声音渐渐消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] - [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

There was only the sight and smell of Kordule ahead of him .

那里 曾是 仅有的 这 视线 和 闻 的 - 前方 的 他 .

眼前只有科尔杜勒的景象和气味。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['faɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [æz; əz] ['ɛdməndz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] ['dɔːhərti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

Senators were already filing through the Presidium as Edmonds of South Africa came out of his office with Daugherty of the Foreign Office .

参议员 是 已经 备案 通过 这 主席团 作为 埃德蒙兹 的 南 非洲 来了 出去 的 他的 办公室 和 多尔蒂 的 这 外国的 办公室 .

当南非参议员埃德蒙兹和外交部的道格蒂从办公室出来时，参议员们已经开始陆续穿过主席台了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['senətə(r)] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [dɔːz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The youngest senator stopped beside the great bronze doors , studying the situation .

这 最小的 参议员 停止 旁 这 伟大的 青铜 门 , 学习 这 情况 .

最年轻的参议员停在巨大的青铜大门旁，观察着眼前的局势。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Then he sighed in relief .

然后 他 叹了口气 在 宽慰 .

然后他如释重负地叹了口气。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld] ['dɔːhərti] .

" It's all right , " he told Daugherty .

" 它是 全部 正确的 , " 他 讲述 多尔蒂 .

“没关系，”他告诉多尔蒂。

" ['premiə(r)] - [prɪ'zaɪdɪŋ] .

" Premier Lesseur's presiding .

" 总理 - 主持 .

“Premier Lesseur 主持。

" [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['prɛmɪrz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

" He hadn't been sure the premier's words were a full promise before .

" 他 之前没有 到过 当然 这 总理的 字 是 一个 满的 承诺 前 .

“他之前并不确定总理的话是否完全属实。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [tuː] ['wʌrid] ,

And while he hadn't been too worried ,

和 尽管 他 之前没有 到过 也 担心 ,

虽然他并不太担心，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [vaɪs] - ['premiə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

it was good to see that the doubtful vice - premier wouldn't be presiding .

它 曾是 好的 到 看 那 这 疑 副 - 总理 不会 是 主持 .

令人欣慰的是，那位备受质疑的副总理不会主持会议。

" [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dɪpləmæt] [sed] .

" It better be all right , " the diplomat said .

" 它 更好的 是 全部 正确的 , " 这 外交官 说 .

“最好一切顺利，”这位外交官说道。

" [ˈʌðəwaɪz] , [ɪts] [maɪ] [nek] .
" Otherwise , it's my neck .
" 否则 , 它是 我的 脖子 .

否则，那就是我的脖子了。

[kæθeɪz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [help] [əˈgenst] [ðə; ði] - ,
Cathay's counting on Earth to help against the Kloomirians ,
国泰航空 计数 在 地球 到 帮助 反对 这 - ,

凯瑟指望地球帮助对抗克鲁米尔人。

[ænd; ənd] [ɪf] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈflænəri] [ˈevə(r)] [faindz] [ai] [kəˈmɪtɪd] [ˌjuː ˈes] —
and if Director Flannery ever finds I committed us —
和 如果 导演 弗兰纳里 曾经 发现 我 坚定的 我们 —

如果弗兰纳里主任哪天发现我把我们送进了精神病院——

" [ˈɛdməndz] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [siːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪlɪŋ] ,
" Edmonds studied the seats that were filling ,
" 埃德蒙兹 研究 这 座位 那 是 填充 ,

埃德蒙兹观察着正在陆续坐满的座位，

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ɒn]
and nodded with more confidence as he saw that most of the senators on
和 点头 和 更多的 信心 作为 他 锯 那 最多 的 这 参议员 在
[huːm] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
whom he counted were there .
谁 他 计数 是 那里 .

看到他所倚重的参议员们大多都到场了，他更加有信心地点了点头。

" [aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [vəʊts] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
" I've got enough votes , as I told you .
" 我已经 得到 足够的 投票 , 作为 我 讲述 你 .

“我已经获得了足够的票数，正如我告诉过你的那样。”

[ænd; ənd] [wɪð] - [prɪˈzaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [woʊnt] [get] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌpɑːləˈmentri] [trɪks]
And with Lesseur presiding , the opposition won't get far with parliamentary tricks
和 和 - 主持 , 这 反对 惯于 得到 远的 和 议会 技巧
[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
against me .
反对 我 .

莱瑟尔主持会议，反对派靠议会伎俩对付我行不通。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈɜːrθs] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] .
This time , Earth's going to act .
这 时间 , 地球的 去 到 行为 .

这一次，地球要采取行动了。

" [ˈdɔːhərti] [grʌnt] , [ˈɒbviəsli] [stɪl] [ˈwʌrid] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Daugherty grunted , obviously still worried , and headed up the steps to the
" 多尔蒂 哼哼 , 明显地 仍然 担心 , 和 标题 向上 这 步骤 到 这
[rɪˈzɜːvd] [ˈvɪzɪtəz] - [ˈgæləri] ,
reserved Visitors ' Gallery ,
预订的 访客 - 画廊 ,

“道格蒂哼了一声，显然仍然很担心，然后走上台阶，前往预留的游客廊。”

[waɪl] [ˈɛdməndz] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] .
while Edmonds moved to his seat in the assembly room .
尽管 埃德蒙兹 已搬 到 他的 座位 在 这 集会 房间 .

埃德蒙兹则回到他在会议室的座位上。

[tə'deɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd]
Today he didn't even mind the fact that it was back in the section reserved
今天 他 没有 甚至 头脑 这 事实 那 它 曾是 后退 在 这 部分 预订的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] ['membəz] — [ðə; ði] [ʌnn'əʊnz] [ænd; ənd] - ,
for the newest members — the unknowns and unimportants ,
为了 这 最新 成员 — 这 未知 和 - ,

今天他甚至不在乎自己被安排在了专门给新成员——那些默默无闻、无关紧要的人——保留的区域。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pres] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .
from the way the press treated them .
从 这 方式 这 按 治疗 他们 .

从媒体对待他们的方式来看。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [nɔː(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [wʌns][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
He would be neither unknown nor unimportant , once his bill was passed ,
他 会 是 两者都不 未知 也不 不重要 , 一次 他的 账单 曾是 通过了 ,

一旦他的法案获得通过，他将不再默默无闻，也不再无关紧要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]
and his brief experience would only add to the miracle he was
和 他的 简短的 经验 会 仅有的 添加 到 这 奇迹 他 曾是
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

而他短暂的经历只会让他创造的奇迹更加完美。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə]
Looking back on his efforts , he found the results something of a miracle to
寻找 后退 在 他的 努力 , 他 成立 这 结果 某物 的 一个 奇迹 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

回顾自己的努力，他觉得取得的成果对他来说简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [vəʊt] - ['swɒpɪŋ] , [ɒv; əv]['keəf(ə)l][ˌprɒpə'gændə] , [ænd; ənd]
It had taken two years of vote - swapping , of careful propaganda , and
它 有 已采取 二 年 的 投票 - 交换 , 的 小心 宣传 , 和
[ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
of compromise with his principles .
的 妥协 和 他的 原则 .

他花了两年时间进行选票交换、精心策划的宣传，并违背了自己的原则。

[ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [θ'rɒm] - - [eɪd] [bɪl] [hæd; həd] [biːn]
That business of voting for the combined Throm - Meloa Aid Bill had been
那 商业 的 表决 为了 这 合并 血栓 - - 援助 账单 有 到过
[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] ;
a bitter thing ;
一个 苦的 事物 ;

投票支持特罗姆-梅洛亚联合援助法案是一件令人痛苦的事情；

[bʌt; bət][əʊld] ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [skeəd] [sɪk] [ɒv; əv] [æn'tægənaɪzɪŋ][ðə; ði]['eɪliənz][baɪ] ['siːmɪŋ]
but old Harding was scared sick of antagonizing the aliens by seeming
但 老的 哈丁 曾是 害怕的 生病的 的 敌对的 这 外星人 经过 似乎
[ˌpɑːʃi'æləti] ,
partiality ,
偏袒 ,

但老哈丁害怕得罪外星人，害怕因为表现出偏袒而激怒他们。

[ænd; ənd] ['ɛdməndz] - [swɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [step] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ʌp] .
and Edmonds ' switch was the step needed to start the softening up .
和 埃德蒙兹 - 转变 曾是 这 步 需要 到 开始 这 软化 向上 .

埃德蒙兹的转变是开始软化局势的必要一步。

[æt; ət] [ðæt] , [id] [biːn] ['lʌki] .
At that , he'd been lucky .
在 那 , 他会 到过 幸运的 .

那样的话，他算是走运了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [id] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
In spite of what he'd learned of the manipulation of sociological relationships ,
在 尽管如此 的 什么 他会 学习 的 这 操纵 的 社会学 关系 ,

尽管他已经了解了操纵社会关系的方法，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [daɪ'næmɪks][ænd; ənd] [ə'fektɪv] [saɪ'kɒlədʒi] ,
in spite of the long preparation in advertising dynamics and affective psychology ,
在 尽管如此 的 这 长的 准备 在 广告 动力学 和 情感 心理学 ,

尽管在广告动力学和情感心理学方面进行了长时间的准备，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kæ'θeɪ] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kɒləni] !
he couldn't have made it if Cathay hadn't been a human colony !
他 不能 有 制成 它 如果 国泰 之前没有 到过 一个 人类 殖民地 !

如果契丹不是人类殖民地，他不可能成功！

[naʊ] , [ðəʊ] , - [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Now , though , Lesseur was calling the chamber to order .
现在 , 尽管 , - 曾是 呼叫 这 房间 到 命令 .

但现在，莱瑟尔正在号召大家遵守议事规则。

[ðə; ði] ['senətəz] ['kwaiətid] ['kwɪkli] ,
The senators quieted quickly ,
这 参议员 安静 迅速地 ,

参议员们很快安静了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
and there was almost complete silence as the old man picked up the
和 那里 曾是 几乎 完全的 沉默 作为 这 老的 男人 挑选 向上 这
['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
paper before him .
纸 前 他 .

老人拿起面前的纸张时，周围几乎一片寂静。

" [ðə; ði] ['senət] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] - [tə'deɪ] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" The Senate will consider Resolution 1843 today , " Lesseur said quietly .
" 这 参议院 将要 考虑 解决 - 今天 , " - 说 悄悄 .

“参议院今天将审议第1843号决议，”莱瑟平静地说。

" [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][grɑːnt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] [ɪn][ðə; ði]
" A Resolution that Earth shall grant assistance to the Colony of Cathay in the
" 一个 解决 那 地球 将 授予 协助 到 这 殖民地 的 国泰 在 这
[ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] [ə'gresɪv] ['eɪliən][ækt] ,
event of any aggressive alien act ,
事件 的 任何 挑衅的 外星人 行为 ,

“地球应在发生任何侵略性外星人行为时向契丹殖民地提供援助的决议，

[prə'pəʊzd] [baɪ][sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['edməndz] .
proposed by Sir Alfred Edmonds .
建议的 经过 先生 阿尔弗雷德 埃德蒙兹 .

由阿尔弗雷德·埃德蒙兹爵士提议。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪl] [əd'mɪt]
Since the required time for deliberation has elapsed , the chair will admit
自从 这 必需的 时间 为了 审议 有 过去 , 这 椅子 将要 承认
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
discussion on this resolution .
讨论 在 这 解决 .

由于审议所需时间已过，主席将允许就该决议进行讨论。

['senətə(r)] ['ɛdməndz] !
Senator Edmonds !
参议员 埃德蒙兹 !

埃德蒙兹参议员！

" ['ɛdməndz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" Edmonds was on his feet , and every face turned to him .
" 埃德蒙兹 曾是 在 他的 脚 , 和 每一个 脸 转向 到 他 .

“埃德蒙兹站了起来，所有人的目光都转向了他。”

[ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪm] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The spotlight came down on him , blinding him to the others .
这 聚光灯 来了 向下 在 他 , 失明 他 到 这 其他的 .

聚光灯照在他身上，让他看不见其他人。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He picked up the microphone , polishing the words in his mind .
他 挑选 向上 这 麦克风 , 抛光 这 字 在 他的 头脑 .

他拿起麦克风，在脑海中斟酌着措辞。

[ðə; ði] [vəʊt] [mait] [ɔːl'redi] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpəz] [wʊd] [stɪl] [prɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [sed]
The vote might already be decided , but the papers would still print what he said
这 投票 可能 已经 是 决定 , 但 这 文件 会 仍然 打印 什么 他 说
[naʊ] !
now !
现在 !

投票结果可能已经确定，但报纸仍然会刊登他现在说的话！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [miːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
And those words could mean his chance to work his way up through the
和 那些 字 可以 意思是 他的 机会 到 工作 他的 方式 向上 通过 这
[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒn][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɜːrθs] ['jʌŋgɪst]
Committee of Foreign Affairs and perhaps on to becoming Earth's youngest
委员会 的 外国的 事务 和 也许 在 到 成为 地球的 最小的
['premiə(r)] .
premier .
总理 .

这些话可能意味着他有机会在外交事务委员会中步步高升，甚至有可能成为地球上最年轻的总理。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [miːn] [mɔː(r)] .
It might even mean more .
它 可能 甚至 意思是 更多的 .

它甚至可能意味着更多。

[wʌns] [ɜːθ] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
Once Earth shook off her lethargy and moved to her rightful position
一次 地球 摇晃 离开 她 昏睡 和 已搬 到 她 正当的 位置
[ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] ,
of power and strength among the humanoid worlds ,
的 力量 和 力量 之中 这 人形 世界 ,

地球摆脱了沉寂，在类人世界中占据了她应有的权力和力量地位之后，

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
anything could happen .
任何事物 可以 发生 .

什么事情都可能发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]
There was the Outer Federation being formed among the frontier worlds and
那里 曾是 这 外 联邦 存在 形成 之中 这 边境 世界 和
[ðə; ði] ['njuːklɪəs] [ɒv; əv] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['plænɪts] .
the nucleus of close relations with hundreds of planets .
这 核 的 关闭 关系 和 数百 的 行星 .

在边境世界之间，外围联邦正在形成，并与数百个星球建立了密切关系。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['premiə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˌɪntə'stelə(r)]
Some day there might be the position of premier of a true Interstellar
一些 天 那里 可能 是 这 位置 的 总理 的 一个 真的 星际穿越
['kɒŋgres] !
Congress !
国会 !

或许有一天，真的会出现一个星际国会总理的职位！

['ɛdməndz] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊl] ['smuːðli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spikər] ,
Edmonds began quietly , listening to his voice roll smoothly from the speakers ,
埃德蒙兹 开始 悄悄 , 聆听 到 他的 嗓音 卷 顺利 从 这 演讲者 ,

埃德蒙兹开始轻声细语，聆听着自己的声音从扬声器中流畅地传出。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
giving the long history of Earth and her rise to a position as
给予 这 长的 历史 的 地球 和 她 上升 到 一个 位置 作为
[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv] ['plænɪts] .
the richest and most respected of planets .
这 最富有的 和 最多 受人尊敬 的 行星 .

讲述了地球漫长的历史，以及它如何崛起成为最富饶、最受尊敬的行星。

[hiː; hi] [ˌriː'təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]
He retold the story of how she had been the first to discover the
他 重述 这 故事 的 如何 她 有 到过 这 第一的 到 发现 这
[ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] ,
interstellar drive ,
星际穿越 驾驶 ,

他重述了她如何成为第一个发现星际驱动装置的人的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [spred] .
and how it had inevitably spread .
和 如何 它 有 不可避免地 传播 .

以及它如何不可避免地蔓延开来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜːld] ,
He touched on the envy of the alien worlds ,
他 感动 在 这 嫉妒 的 这 外星人 世界 ,

他谈到了外星世界的羡慕之情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ['plænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ɜːθ] [tuː; tə]
and the friendship of the humanoid planets that had enabled Earth to
和 这 友谊 的 这 人形 行星 那 有 已启用 地球 到
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌz(ə)n] ['dɪstənt] ['kɒləniz] .
found her dozen distant colonies .
成立 她 打 遥远 殖民地 .

以及与类人行星的友谊，正是这种友谊使地球得以建立十几个遥远的殖民地。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['waɪzli] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
He couldn't wisely discuss her cowardice and timidity in avoiding her
他 不能 明智地 讨论 她 怯懦 和 胆怯 在 避免 她
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
responsibilities to help her friends ;
职责 到 帮助 她 朋友们 ;

他无法明智地讨论她因懦弱和胆怯而逃避帮助朋友的责任；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
but there was another approach .
但 那里 曾是 其他 方法 .

但还有另一种方法。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['eɪliən] [ə'greʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [di'kleim] ['praʊdli] ,
" In the forefront of every battle against alien aggression , " he declaimed proudly ,
" 在 这 前沿 的 每一个 战斗 反对 外星人 侵略 , " 他 朗诵 自豪地 ,

“在每一次对抗外星侵略的战斗中，我们都冲在最前线,”他自豪地高声说道。

" [hæv; həv] [biːn] [men][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" have been men from Earth .
" 有 到过 男人 从 地球 .

“他们都是来自地球的人。”

[mɪ'liənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [fɔːt] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][daɪd]['glædli][tuː; tə][prə'tekt]
Millions of our young men have fought gloriously and died gladly to protect
百万 的 我们的 年轻的 男人 有 战斗 辉煌地 和 死亡 乐意 到 保护
[ðə; ði]['hjuːmən] — [ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd] — [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf]
the human — and humanoid — civilizations from whatever forms of life
这 人类 — 和 人形 — 文明 从 任何 表格 的 生活
[hæv; həv] ['menəs] [ðem; ðəm] .
have menaced them .
有 受威胁 他们 .

数百万青年英勇作战，甘愿牺牲，以保护人类和类人生物文明免受各种生命形式的威胁。

- [led][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['hɪərə] [ə'genst] ['kləʊvɪs] ,
Djamboula led the forces of Hera against Clovis ,
- 引领 这 力量 的 赫拉 反对 克洛维斯 ,

贾姆布拉率领赫拉的军队对抗克洛维斯，

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [səʊ]['riːs(ə)ntli][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [seɪvd] -
just as Captain O'Neill so recently directed the final battle that saved Meloa
只是 作为 队长 奥尼尔 所以 最近 指导 这 最终的 战斗 那 已保存 -
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [θ'rɒm] .
from the hordes of Throm .
从 这 成群结队 的 血栓 .

就像奥尼尔上尉不久前指挥了拯救梅洛亚免遭索隆大军蹂躏的最后一战一样。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋks] ,
In our own ranks ,
在 我们的 自己的 排名 ,

在我们自己的队伍中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spent] [eɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [j'iəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gælənt]
we have a man who spent eight long and perilous years in such a gallant
我们 有 一个 男人 WHO 花费 八 长的 和 危险的 年 在 这样的 一个 英勇
['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmənɔɪd]['diːs(ə)nsi] .
struggle to save a world for humanoid decency .
斗争 到 节省 一个 世界 为了 人形 体面 .

我们有一位英雄，他花了八年漫长而危险的时间，英勇地为拯救人类世界的尊严而奋斗。

['senətə(r)] ['hɑːdɪŋ] —
Senator Harding —
参议员 哈丁 —

哈丁参议员——

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] .
" From the darkened sea of faces , a voice suddenly sounded .
" 从 这 变暗 海 的 面孔 , 一个 嗓音 突然 听起来 .

“在一片昏暗的人群中，突然传来一个声音。”

" [wɪl] [ðə; ði]['senətə(r)] [jiːld] ?
" Will the senator yield ?
" 将要 这 参议员 屈服 ?

这位参议员会让步吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] ['bærɪtəʊn][ɒv; əv] ['hɑːdɪŋ] .
" It was the deep baritone of Harding .
" 它 曾是 这 深的 男中音 的 哈丁 .

那是哈丁低沉的男中音。

['ɛdməndz] [fraʊnd] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
Edmonds frowned in irritation , but nodded .
埃德蒙兹 皱眉 在 刺激 , 但 点头 .

埃德蒙兹不耐烦地皱起眉头，但还是点了点头。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] ['hɑːdɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] .
A few words of confirmation on his point from Harding couldn't hurt .
一个 很少 字 的 确认 在 他的 观点 从 哈丁 不能 伤害 .

哈丁如果能对他的观点表示几句肯定，也无妨。

" [ai] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm]['dɪksi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I yield to the senator from Dixie , " he answered .
" 我 屈服 到 这 参议员 从 迪克西 , " 他 回答 .

“我向来自南方的参议员让步,”他回答道。

[ðə; ði] ['spɒtlaɪt] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] ['hɑːdɪŋ] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['heɪləʊ]
The spotlight shifted as Harding got slowly to his feet , making a white halo
这 聚光灯 转移 作为 哈丁 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 制作 一个 白色的 光环
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
of his hair .
的 他的 头发 .

聚光灯移开了，哈丁缓缓站起身来，在他头发周围投下了一圈白光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['ɛdməndz] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] - .
He did not look at Edmonds , but turned to face Lesseur .
他 做过 不是 看 在 埃德蒙兹 , 但 转向 到 脸 - .

他没有看埃德蒙兹，而是转身面对莱瑟尔。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [muːv] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - [biː; bi] ['teɪbld] ! "
" Mr . Chairman , " he said , " I move that Resolution 1843 be tabled ! "
" 先生 . 主席 , " 他 说 , " 我 移动 那 解决 - 是 已提交 ! "

“主席先生,”他说，“我提议将第1843号决议提交审议！”

" ['sekənd] !
" Second !
" 第二 !

“第二！

" [ðə; ði] [lait] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
" The light shifted to another man ,
" 这 光 转移 到 其他 男人 ,

灯光转向了另一个人，

[bʌt; bət] ['ɛdməndz] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ]
but Edmonds had no time to see who it was as he stood staring
但 埃德蒙兹 有 不 时间 到 看 WHO 它 曾是 作为 他 站立 凝视
['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['hɑːdɪŋ] .
open - mouthed at Harding .
打开 - 嘴巴 在 哈丁 .

但埃德蒙兹根本没时间看清是谁，他目瞪口呆地盯着哈丁。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [brɔ:t] [ðə; ði]['gæv(ə)l] [daʊn]
He shouted for the chair's attention , but Lesseur brought the gavel down
他 喊叫 为了 这 椅子的 注意力 ， 但 - 带来 这 法槌 向下
['ʃɑ:pli] [wʌns] ,
sharply once ,
尖锐地 一次 ，

他大声呼喊，想引起主席的注意，但莱瑟尔却重重地敲了一下法槌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spikər] .
and his voice rang over the speakers .
和 他的 嗓音 响铃 超过 这 演讲者 .

他的声音通过扬声器传了出来。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [mu:vd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] - [bi:; bi] ['teɪbld] .
" It has been moved and seconded that Resolution 1843 be tabled .
" 它 有 到过 已搬 和 附议 那 解决 - 是 已提交 .

"有人提议并附议，将第 1843 号决议提交审议。"

[ðə; ði] ['senətəz] [wɪl] [naʊ] [vəʊt] .
The senators will now vote .
这 参议员 将要 现在 投票 .

现在参议员们将进行投票。

" ['ɛdməndz] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] [bɪ'gæn] .
" Edmonds stood frozen as the voting began .
" 埃德蒙兹 站立 冷冻 作为 这 表决 开始 .

投票开始时，埃德蒙兹呆立不动。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [bæk] ['heɪstɪli][tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði][skweə(r)]
Then he dropped back hastily to press the button that would turn the square
然后 他 掉落 后退 草草 到 按 这 按钮 那 会 转动 这 正方形
['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] [red] .
bearing his number a negative red .
轴承 他的 数字 一个 消极的 红色的 .

然后他匆忙后退，按下按钮，将标有他号码的方格变成负红色。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lait] [flæʃ] [ɒn] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [sk'weəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] .
He saw his light flash on , while other squares were lighting .
他 锯 他的 光 闪光 在 ， 尽管 其他 正方形 是 灯光 .

他看到自己的灯亮了起来，其他方块也亮了起来。

[wen] [ðə; ði]['vəʊtɪŋ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When the voting was finished ,
什么时候 这 表决 曾是 完成的 ，

投票结束后，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [sʌtʃ] [red] [sk'weəz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɒlɪd]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [gri:n] .
there were three such red squares in a nearly solid panel of green .
那里 是 三 这样的 红色的 正方形 在 一个 几乎 坚硬的 控制板 的 绿色的 .

在几乎全是绿色的面板中，有三个这样的红色方块。

" [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['teɪbld] , " - [ə'naʊnst] ['ni:dləsli] .
" The resolution is tabled , " Lesseur announced needlessly .
" 这 解决 是 已提交 ， " - 宣布 不必要的 .

"该决议被搁置了，"莱瑟尔不必要地宣布道。

['hɑ:dɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][rɪə(r)] [weə(r)] ['ɛdməndz] [sæt] .
Harding stood up and began moving towards the rear where Edmonds sat .
哈丁 站立 向上 和 开始 移动 向 这 后部 在哪里 埃德蒙兹 卫星 .

哈丁站起身，开始向后方埃德蒙兹坐着的地方走去。

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
The junior senator was too stunned for thought .
这 初级 参议员 曾是 也 目瞪口呆 为了 想法 .

这位年轻的参议员震惊得说不出话来。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz]
Dimly he heard something about regrets and explanations , but the words
依稀 他 听到 某物 关于 遗憾 和 解释 , 但 这 字
[hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] .
had no meaning .
有 不 意义 .

他隐约听到了一些关于后悔和解释的话，但这些话对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [felt] ['hɑːdɪŋ] [help] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He felt Harding help him to his feet and begin to guide him toward the
他 毛毡 哈丁 帮助 他 到 他的 脚 和 开始 到 指导 他 朝向 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他感到哈丁扶他站起来，并开始领着他走向门口。

[weə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɒkt] , [waɪt] - [feɪst] ['dɔːhərti] .
where someone had already brought a shocked , white - faced Daugherty .
在哪里 某人 有 已经 带来 一个 震惊 , 白色的 - 面对 多尔蒂 .

有人已经把惊恐万分、脸色苍白的道格蒂带了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ,
It was then he thought of Cathay ,
它 曾是 然后 他 想法 的 国泰 ,

那时他想到了契丹。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːrθs] ['ʌltɪmət] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [wʊd] [miːn]
and what his ambition and Earth's ultimate deceit and cowardice would mean
和 什么 他的 志向 和 地球的 最终的 欺骗 和 怯懦 会 意思是
[tuː; tə] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðeə(r)] .
to the millions there .
到 这 百万 那里 .

以及他的野心和地球最终的欺骗和懦弱，对那里数百万人意味着什么。

[θriː]
III
三、

三

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] [eə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] ['kæptɪn] [djuːk]
A week of the dust - filled air of Meloa had left its mark on Captain Duke
一个 星期 的 这 灰尘 - 已填 空气 的 - 有 左边 它是 标记 在 队长 公爵
[əʊ'niːl] .
O'Neill .
奥尼尔 .

在梅洛亚尘土飞扬的空气中待了一周，给杜克·奥尼尔上尉留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [spred] [fɪlθ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] , ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It had spread filth over his uniform , added another year to his face ,
它 有 传播 污秽 超过 他的 制服 , 额外 其他 年 到 他的 脸 ,

它弄脏了他的制服，让他的脸上又显露出岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [meɪd] ['weɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] - [θrəut] ['tɔːtʃə(r)] .
and made waking each morning a dry - throated torture .
和 制成 醒来 每个 早晨 一个 干燥 - 喉咙 酷刑 .

每天早上醒来都像是一种喉咙干涩的折磨。

[naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Now he stopped at the entrance to the ship where he had been
现在 他 停止 在 这 入口 到 这 船 在哪里 他 有 到过
[ˌriːə'saɪnd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .
reassigned a berth for the night shift .
重新分配 一个 泊位 为了 这 夜晚 转移 .

现在他停在了船的入口处，他被重新分配了一个床位，准备上夜班。

[æn; ən] [ə'tendənt] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] , [θriː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
An attendant handed him a small bottle , three biscuits , and a magazine .
一个 服务员 递交 他 一个 小的 瓶子 , 三 饼干 , 和 一个 杂志 .

一名服务员递给他一个小瓶子、三块饼干和一本杂志。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kemɪkli] ['pjʊərɪfaɪd] ['wɔːtə(r)] ['sɪkli] , [stʌft] [ðə; ði] [θriː] ['eəzæts] ['bɪskɪts] ['ɪntuː]
He tasted the chemically purified water sickly , stuffed the three ersatz biscuits into
他 尝过 这 化学 纯化 水 病弱的 , 填充 这 三 替代品 饼干 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他尝了一口化学净化过的水，觉得味道很恶心，便把三块假饼干塞进口袋里。

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .
and moved down the ramp , staring at the magazine .
和 已搬 向下 这 坡道 , 凝视 在 这 杂志 .

然后他走下坡道，目光紧紧盯着那本杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [nəʊ] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [jet] [ɒn]
It was from Earth , of course , since no printing was being done yet on
它 曾是 从 地球 , 的 课程 , 自从 不 印刷 曾是 存在 完毕 然而 在
- .
Meloa .
- .

当然，它来自地球，因为当时梅洛亚还没有印刷技术。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [ɜːθ] ['freɪtə(r)] [id] [hɜːd]
It must have come in on one of the three big Earth freighters he'd heard
它 必须 有 来 在 在 一 的 这 三 大的 地球 货轮 他会 听到
[lænd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
land during the night .
土地 期间 这 夜晚 .

它一定是搭乘他昨晚听到降落的三艘大型地球货轮中的一艘运来的。

[tʌkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːf] [nəʊts] [id] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] :
Tucked into it was another of the brief notes he'd been receiving :
塞进去 进入 它 曾是 其他 的 这 简短的 笔记 他会 到过 接收 :

里面夹着他收到的另一张简短纸条：

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['flænəri] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['kæptɪn] [əʊ'niːl] [æt; ət] [ðə; ði]
" Director Flannery will be pleased to call on Captain O'Neill at the
" 导演 弗兰纳里 将要 是 高兴 到 称呼 在 队长 奥尼尔 在 这
['kæptɪnz] [kən'viːniəns] .
captain's convenience .
船长的 方便 .

“弗兰纳里主任将乐意在奥尼尔船长方便的时候拜访他。”

" [hiː; hi] ['ʃredɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ;
" He shredded the note as he went across the field ;
" 他 碎 这 笔记 作为 他 去 穿过 这 场地 ;

他一边穿过田野一边把纸条撕碎了；

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ˌmæɡə'ziːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hedlaɪnz]
he started to do the same with the news magazine , until the headlines
他 开始 到 做 这 相同的 和 这 消息 杂志 , 直到 这 标题
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
caught his attention .
捕捉 他的 注意力 .

他开始对新闻杂志做同样的事情，直到新闻标题引起了他的注意。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Most of the news meant nothing to him .
最多 的 这 消息 意思是 没有什么 到 他 .

大部分新闻对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['plænɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
But he skimmed the article on the eleventh planet to join the Outer
但 他 脱脂 这 文章 在 这 第十一 行星 到 加入 这 外
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Federation ;
联邦 ;

但他只是粗略地浏览了关于加入外层联邦的第十一个行星的文章；

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['baɪəst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [djuːk] [n'ɒdɪd]
the writer was obviously biased against the organization , but Duke nodded
这 作家 曾是 明显地 有偏见的 反对 这 组织 , 但 公爵 点头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

作者显然对该组织抱有偏见，但杜克赞许地点了点头。

[æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
At least someone was doing something .
在 至少 某人 曾是 正在做 某物 .

至少有人在做事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kæ'θeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
He saw that Cathay was in for trouble .
他 锯 那 国泰 曾是 在 为了 麻烦 .

他预感到国泰要倒霉了。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fɔːm] !
Earth was living up to her old form !
地球 曾是 活的 向上 到 她 老的 形式 !

地球恢复了往日的模样！

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˌmæɡə'ziːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Then he shoved the magazine into his pocket and trudged on toward the
然后 他 推搡 这 杂志 进入 他的 口袋 和 艰难跋涉 在 朝向 这
['vɛtərənz] [ˌriːə'saɪnmənt] [ˌhed'kwɔːtəz] .
veteran's reassignment headquarters .
退伍军人 重新分配 总部 .

然后他把杂志塞进口袋，拖着沉重的步伐走向退伍军人重新分配总部。

[mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['freɪtə(r)] , [ænd; ənd] [djuːk] [swɔː(r)] [ə'gen]
Machinery was being moved from the Earth freighters , and Duke swore again
机械 曾是 存在 已搬 从 这 地球 货轮 , 和 公爵 发誓 再次
.
:
.

机器设备正从地球货船上卸下来，杜克又骂了一句。

[faɪv] ['bɪljən] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [ˌdʒenə'rɒsəti] " [tuː; tə] - ,
Five billion Earthmen would read of their " generosity " to Meloa ,
五 十亿 地球人 会 读 的 他们的 " 慷慨 " 到 - ,

五十亿地球人将会读到他们对梅洛亚的“慷慨”之举，

[ænd; ənd] ['eni] [gɪlt] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪzɜːʃn] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and any guilt they felt for their desertion would vanish in a smug satisfaction
和 任何 有罪 他们 毛毡 为了 他们的 逃兵 会 消失 在 一个 踌躇满志 满意

[æt; ət] [ðeə(r)] ['tʃærəti] .
at their charity .
在 他们的 慈善机构 .

他们因抛弃他人而产生的任何愧疚感，都会在行善带来的沾沾自喜中消失殆尽。

['smʌgnəs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [dʌst] [ɔː(r)] ['kæriən] [smel] [ɔː(r)] ['kreɪtəz] [ðæt]
Smugness was easy in a world without dust or carrion smell or craters that
自鸣 曾是 简单的 在 一个 世界 没有 灰尘 或者 腐肉 闻 或者 陨石坑 那

[hæd; həd] [biːn] ['fæktriz] .
had been factories .
有 到过 工厂 .

在一个没有灰尘、没有腐肉气味、没有工厂遗址的世界里，沾沾自喜很容易。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɪn] [ðə; ði] [kruːd] [tent] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ðeə(r)]
There were only a few Meloans in the crude tent that served as their
那里 是 仅有的 一个 很少 - 在 这 原油 帐篷 那 服务 作为 他们的

[ˌhed'kwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .

简陋的帐篷里只有几个梅洛安人，那里是他们的总部。

[djuːk] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌbihəʊl] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Duke went back toward the cubbyhole where a thin ,
公爵 去 后退 朝向 这 小隔间 在哪里 一个 薄的 ,

杜克回到了那个狭小的隔间，那里有一条细长的……

['hægəd] [mæn] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [blɒk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [desk] .
haggard man sat on a broken block behind a makeshift desk .
枯槁 男人 卫星 在 一个 破碎的 堵塞 在后面 一个 临时搭建 桌子 .

一个面容憔悴的男人坐在临时搭建的桌子后面，桌子是一块破损的木块。

[ðə; ði] ['heələs] [bluː] [hed] [ʃʊk] ['sləʊli] [waɪl] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [drɒpt] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
The hairless blue head shook slowly while the man's eyes dropped hungrily to the
这 无毛 蓝色的 头 摇晃 缓慢地 尽管 这 男人的 眼睛 掉落 饥饿地 到 这

['peɪpə(r)] [ɪn] [duːks] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['gɪltɪli] .
paper in Duke's pocket and away again guiltily .
纸 在 公爵的 口袋 和 离开 再次 内疚地 .

那颗光秃秃的蓝色脑袋缓缓摇晃着，男人的目光贪婪地落在杜克口袋里的纸上，然后又带着愧疚移开。

" [nəʊ] [wɜːk] , ['kæptɪn] [əʊ'niːl] .
" No work , Captain O'Neill .
" 不 工作 , 队长 奥尼尔 .

“没有工作，奥尼尔上尉。”

[ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɜːθ] [mə'ʃiːnz] [wɪr] ['getɪŋ] ?
Unless you can operate some of those Earth machines we're getting ?
除非 你 能 操作 一些 的 那些 地球 机器 是 获得 ?

除非你能操作我们正在引进的那些地球机器？

" [djuːk] [gri'meis] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hændz] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]
" Duke grimaced , passing the magazine over to hands that trembled as they took
" 公爵 做了个鬼脸 , 通过 这 杂志 超过 到 双手 那 颤抖 作为 他们 采取
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杜克做了个鬼脸，把杂志递给接过杂志的人，那人接过杂志时双手都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ʌltrə] - ['lɪtərəri] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [wɔː(r)] .
His education was in ultra - literary creative writing , his experience in war .
他的 教育 曾是 在 极端主义者 - 文学 有创造力的 写作 , 他的 经验 在 战争 .

他接受的是超文学性的创意写作教育，他的战争经历。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
And here , where there was the whole task of rebuilding a planet to be
和 这里 , 在哪里 那里 曾是 这 所有的 任务 的 重建 一个 行星 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

而在这里，重建整个星球的任务亟待完成，

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [meɪd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
the ruin of tools and power made what could be done too little for
这 废墟 的 工具 和 力量 制成 什么 可以 是 完毕 也 小的 为了
['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
even the few who were left .
甚至 这 很少 WHO 是 左边 .

工具和力量的丧失，使得即使是少数幸存者所能做的事情也微乎其微。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡreɪn] [tuː; tə] [riːp] [ɔː(r)] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɡæs] [frɒm; frəm]
There was no grain to reap or wood to cut after the killing gas from
那里 曾是 不 粮食 到 收割 或者 木头 到 切 后 这 杀 气体 从
[θ'rɒm] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
Throm had ruined vegetation ;
血栓 有 毁坏 植被 ;

索姆释放的致命毒气摧毁了植被，导致没有粮食可收割，也没有木材可砍伐；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɜːkəbl] [maɪnz] [weə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [kləʊzd] .
there were no workable mines where all had been blasted closed .
那里 是 不 可行的 矿井 在哪里 全部 有 到过 炸毁 关闭 .

所有矿井都已被炸毁封闭，没有可开采的矿井。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Transportation was gone .
运输 曾是 已消失 .

交通工具消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [hænd] [tuːlz] , ['liːvɪŋ] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
And the economy had passed beyond hand tools , leaving too few of those .
和 这 经济 有 通过了 超过 手 工具 , 离开 也 很少 的 那些 .

经济已经发展到不再需要手工工具的地步，导致手工工具严重短缺。

['iːv(ə)n] [həʊl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] ,
Even whole men were idle ,
甚至 所有的 男人 是 闲置的 ,

甚至连成年男子都无所事事，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hænd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['rʌbl] .
and his artificial hand could never replace a real one for carrying rubble .
和 他的 人造的 手 可以 绝不 代替 一个 真实的 一 为了 携带 瓦砾 .

他的假肢永远无法取代真手来搬运瓦砾。

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['flænəri] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [mæn] [təʊld]
" Director Flannery has been asking for you again , " the man told
" 导演 弗兰纳里 有 到过 问 为了 你 再次 , " 这 男人 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“弗兰纳里导演又找你了，”那人告诉他。

[djuːk] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Duke ignored it .
公爵 忽略 它 .

杜克对此置之不理。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] ?
" What about my wife ?
" 什么 关于 我的 妻子 ?

那我妻子呢?

" [ðə; ði] - [fraʊnd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔɪld] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" The Meloan frowned , reaching for a soiled scrap of paper .
" 这 - 皱眉 , 到达 为了 一个 脏的 废料 的 纸 .

梅洛安皱着眉头，伸手去拿一张脏兮兮的纸片。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
" We may have something .
" 我们 可能 有 某物 .

我们或许有所发现。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [frendz] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðɪs] [ə'dres] .
One of her former friends thinks she was near this address .
一 的 她 以前的 朋友们 思考 她 曾是 靠近 这 地址 .

她的一位前朋友认为她当时就在这附近。

[wiːl; wil] [send] ['sʌmwʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['prɪti]
We'll send someone out to investigate , if you wish , captain ; but it's still pretty
出色地 发送 某人 出去 到 调查 , 如果 你 希望 , 队长 ; 但 它是 仍然 漂亮的
[ʌn'sɜːt(ə)n] . "
uncertain . "
不确定 . "

如果您愿意，我们会派人出去调查，船长；但目前情况仍然很不明朗。

" [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] , " [djuːk] [sed] ['hɑːʃli] .
" I'll go myself , " Duke said harshly .
" 患病的 去 我 , " 公爵 说 严厉地 .

“我自己去，”杜克冷冷地说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
He picked up the paper , recognizing the location as one that had been in
他 挑选 向上 这 纸 , 识别 这 地点 作为 一 那 有 到过 在
[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .
the outskirts .
这 郊区 .

他捡起那张纸，认出上面的地点是郊区。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
The man behind the desk shook his head doubtfully .
这 男人 在后面 这 桌子 摇晃 他的 头 怀疑地 .

办公桌后的男人疑惑地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] .
Then he shrugged , and reached behind him for a small automatic .
然后 他 耸了耸肩 , 和 达到 在后面 他 为了 一个 小的 自动的 .

然后他耸了耸肩，伸手从身后掏出一把小型自动手枪。

" ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] !
" Better take this — and watch your step !
" 更好的 拿 这 — 和 手表 你的 步 !

“最好拿着这个——小心点！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bʊlɪt] [left] .
There are two bullets left .
那里 是 二 子弹 左边 .

还剩两颗子弹。

" [djuːk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Duke nodded his thanks and turned away , dropping the gun into his pocket .
" 公爵 点头 他的 谢谢 和 转向 离开 , 下降 这 枪 进入 他的 口袋 .

“杜克点头道谢，然后转身离开，把枪放进口袋里。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['biːɪŋ]
Behind him he heard a long sigh and the rustle of a magazine being
在后面 他 他 听到 一个 长的 叹 和 这 沙沙 的 一个 杂志 存在
['əʊpənd] ['kwɪkli] .
opened quickly .
打开 迅速地 .

他身后传来一声长长的叹息，以及杂志被快速翻开的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
It was a long walk .
它 曾是 一个 长的 走 .

这是一段很长的路程。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [striːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] ['blɑːstɪd] [klɪə(r)]
At first , he traced his way through streets that had been partially blasted clear
在 第一的 , 他 追踪 他的 方式 通过 街道 那 有 到过 部分 炸毁 清除
.
.
.

起初，他沿着已被部分炸毁的街道摸索前进。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
After the first mile , however , he was forced to hunt around or over the
后 这 第一的 英里 , 然而 , 他 曾是 强制 到 打猎 大约 或者 超过 这
['lɪtə(r)] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ,
litter and wreckage ,
垃圾 和 残骸 ,

然而，跑完第一英里后，他就不得不绕过或翻越垃圾和残骸去寻找东西了。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [haɪ] [spɒt] [tuː; tə] [haɪ] [spɒt] .
picking the way from high spot to high spot .
挑选 这 方式 从 高的 点 到 高的 点 .

选择从一个高点到另一个高点的路线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , ['ruːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['debriː] , [ɔː(r)] [pə'troʊlɪŋ] [ɪn] [gruːps] .
There were people about , rooting through the debris , or patrolling in groups .
那里 是 人们 关于 , 根 通过 这 碎片 , 或者 巡逻 在 团体 .

周围有人在废墟中翻找，也有人三五成群地巡逻。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
He drew the automatic and carried it in his hand , in plain sight .
他 画 这 自动的 和 携带 它 在 他的 手 , 在 清楚的 视线 .

他拔出自动手枪，明目张胆地拿在手里。

[sʌm; səm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː] [kləʊz] .
Some stared at him and some ignored him , but none came too close .
一些 凝视 在 他 和 一些 忽略 他 , 但 没有任何 来了 也 关闭 .

有些人盯着他看，有些人对他视而不见，但没有人靠近他。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ræn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
Once he heard shouting and a group ran across his path , chasing a small
一次 他 听到 喊叫 和 一个 团体 跑 穿过 他的 小路 ， 追逐 一个 小的
[ˈrəʊd(ə)nt] .
rodent .
啮齿动物 .

他听到喊叫声，一群人追着一只小啮齿动物跑过他的路。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈtjuːmʌlt] [bɪˈgɪn] , [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
He heard a wild tumult begin , minutes later .
他 听到 一个 荒野 骚乱 开始 ， 分钟 之后 .

几分钟后，他听到一阵骚动声响起。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
When he passed the spot where they had stopped , a fight was going on ,
什么时候 他 通过了 这 点 在哪里 他们 有 停止 ， 一个 斗争 曾是 去 在 ，

当他经过他们停车的地方时，发现那里正在发生一场打斗。

[əˈpærəntli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪl] .
apparently over the kill .
显然 超过 这 杀 .

显然杀戮过度了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈspeərɪŋli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv]
At noon he stopped to drink sparingly of his water and eat one of
在 中午 他 停止 到 喝 少量地 的 他的 水 和 吃 一 的
[ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [bæd] [ˈbɪskɪts] .
the incredibly bad biscuits .
这 难以置信 坏的 饼干 .

中午时分，他停下来，小心翼翼地喝了口水，吃了一块极其难吃的饼干。

[wɒt] [fuːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈveɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ]
What food there was available or which could be received from the Earth
什么 食物 那里 曾是 可用的 或者 哪个 可以 是 已收到 从 这 地球
[ˈfreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ,
freighters was being mixed into them ,
货轮 曾是 存在 混合 进入 他们 ，

船上能找到的食物，或者能从地球货轮上收到的食物，都被混入其中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪˈnʌf] .
but it wasn't enough .
但 它 不是 足够的 .

但这还不够。

[ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈsʌmwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kænz]
The workers got a little more , and occasionally someone found a few cans
这 工人 得到 一个 小的 更多的 ， 和 偶尔 某人 成立 一个 很少 罐头
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌbl] .
under the rubble .
在下面 这 瓦砾 .

工人们得到了一些，偶尔有人会在废墟下找到几个罐头。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈtɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [fuːd] [ɪn] [wɒz; wəz] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [fuːd] [əˈlɒtmənt] ,
The penalty for not turning such food in was revocation of all food allotment ,
这 惩罚 为了 不是 转弯 这样的 食物 在 曾是 撤销 的 全部 食物 分配 ，

不上交此类食物的处罚是取消所有食物配额。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] ['mɑːkɪt] [weə(r)][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][kænz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt]
but there was a small black market where unidentified cans could be bought
但 那里 曾是 一个 小的 黑色的 市场 在哪里 身份不明 罐头 可以 是 买
[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ɜːθ] [d'ɒləz] ,
for five Earth dollars ,
为了 五 地球 美元 ，

但存在一个小型黑市，在那里可以花5个地球元买到不知名的罐头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ðeə(r)] .
and some found its way there .
和 一些 成立 它是 方式 那里 .

有些东西就这样流传到了那里。

[ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['mɑːkɪt] [səʊld][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪgəret] [æt; ət] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] [iːtʃ] .
The same black market sold the few remaining cigarettes at twice that amount each .
这 相同的 黑色的 市场 卖 这 很少 其余的 香烟 在 两次 那 数量 每个 .

黑市上剩余的少量香烟以每支两倍的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][went]
It was beginning to thunder to the north as he stood up and went
它 曾是 开始 到 雷 到 这 北 作为 他 站立 向上 和 去
['wɪərəli] [ɒn] ,
wearily on ,
疲劳 在 ，

他站起身来，疲惫地继续前行，这时北方开始打雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
and the haze was thickening .
和 这 阴霾 曾是 增稠 .

雾霾越来越浓。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] .
He tried to hurry , uncertain of how dark it would get .
他 尝试 到 匆忙 ， 不确定 的 如何 黑暗的 它 会 得到 .

他试图加快速度，因为不确定天色会变得多黑。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt] [kɔːt] [naʊ] , [id] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
If he got caught now , he'd never be able to return before night .
如果 他 得到 捕捉 现在 ， 他会 绝不 是 有能力的 到 返回 前 夜晚 .

如果他现在被抓住了，天黑之前就回不来了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [striːt] [saɪn] , [ˌdiː'kəʊdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
He stumbled on a broken street sign , decoding what was left of it , and
他 踉跄 在 一个 破碎的 街道 符号 ， 解码 什么 曾是 左边 的 它 ， 和
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

他偶然发现一个破损的路牌，辨认出上面剩下的文字，然后陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Then he sighed in relief .
然后 他 叹了口气 在 宽慰 .

然后他如释重负地叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .
As he remembered it , he was almost there .
作为 他 记得 它 ， 他 曾是 几乎 那里 .

据他回忆，他当时几乎就要到了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] .
The buildings had been lower here , and the rubble was thinner .
这 建筑物 有 到过 降低 这里 ， 和 这 瓦砾 曾是 更薄 .

这里的建筑物以前比较低矮，瓦砾也比较薄。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
There seemed to be more people about ,
那里 似乎 到 是 更多的 人们 关于 ,

周围似乎人多了些。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][həʊlz][ɔː(r)] [θruː] ['glɑːslɪs]
judging by the traces of smoke that drifted out of holes or through glassless
评判 经过 这 痕迹 的 抽烟 那 漂移 出去 的 孔 或者 通过 无玻璃

['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

从洞口或没有玻璃的窗户飘出的烟雾痕迹判断。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evə(r)] .
He saw none outside , however .
他 锯 没有任何 外部 , 然而 .

但他没有看到外面有任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [wɒz; wəz]
He was considering trying one of the places from which smoke was
他 曾是 考虑 尝试 一 的 这 地方 从 哪个 抽烟 曾是

['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] .
coming when he saw the little boy five hundred feet ahead .
未来 什么时候 他 锯 这 小的 男生 五 百 脚 前方 .

他正考虑去冒烟的其中一个地方试试，这时他看到了五百英尺外的小男孩。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [pɒpt] ['ɪntuː] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
He started forward , but the kid popped into what must have been a
他 开始 向前 , 但 这 孩子 爆裂 进入 什么 必须 有 到过 一个

['selə(r)][wʌns] .
cellar once .
地窖 一次 .

他向前走去，但那孩子突然钻进了一个以前应该是地窖的地方。

[djuːk] [stɒpt] , ['kɔːlɪŋ] ['kwaɪətli] .
Duke stopped , calling quietly .
公爵 停止 , 呼叫 悄悄 .

杜克停了下来，轻声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [ə'pɪəd] .
This time it was a girl of about sixteen who appeared .
这 时间 它 曾是 一个 女孩 的 关于 十六 WHO 出现 .

这次出现的是一位大约十六岁的女孩。

[ʃiː; ʃi] [saidl] ['kləuzə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
She sidled closer , her eyes fixed on his hair .
她 侧身 更近 , 她 眼睛 固定的 在 他的 头发 .

她侧身靠近，目光紧紧盯着他的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [skeəd] [ænd; ənd] ['despərət] .
Her voice piped out suddenly , scared and desperate .
她 嗓音 管道 出去 突然 , 害怕的 和 绝望的 .

她突然发出了一声惊恐而绝望的声音。

" [juː; jʊ] ['ləʊnsəm] , ['ɜːθˌmæn] ?
" You lonesome , Earthman ?
" 你 寂寞 , 地球人 ?

“你寂寞吗，地球人？”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fraɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɒkɪtri] .
" Under the fright , it was a grotesque attempt at coquetry .
" 在下面 这 惊吓 , 它 曾是 一个 怪诞 试图 在 卖弄风情 .

“在惊恐之下，这是一种滑稽可笑的卖弄风情的尝试。”

[ʃiː; ʃi] [edʒd] ['nɪərə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
She edged nearer , staring at him .
她 边缘 更近 , 凝视 在 他 .

她慢慢靠近，盯着他看。

" [ai] [woʊnt] [rəʊl] [juː; jʊ] , ['ɒnɪst] ! "
" I won't roll you , honest ! "
" 我 惯于 卷 你 , 诚实的 ! "

“我不会欺负你的，真的！”

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪkli] .
" All I want is information , " he told her thickly .
" 全部 我 想 是 信息 , " 他 讲述 她 浓密 .

“我只想知道信息，”他含糊不清地告诉她。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] ['rɒndə] — ['rɒndə] [əʊ'niːl] .
" I'm looking for a woman named Ronda — Ronda O'Neill .
" 我是 寻找 为了 一个 女士 命名 朗达 — 朗达 奥尼尔 .

“我正在寻找一位名叫朗达的女士——朗达·奥尼尔。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪf] .
She was my wife .
她 曾是 我的 妻子 .

她是我妻子。

" [ðə; ði] [gɜːl] [kən'sɪdəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The girl considered , shaking her head .
" 这 女孩 经过考虑的 , 摇晃 她 头 .

女孩若有所思，摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['waɪdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [ɜːθ] [bɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
Her eyes grew wider as he pulled out a green Earth bill , but she didn't move .
她 眼睛 生长 更广泛 作为 他 拉 出去 一个 绿色的 地球 账单 , 但 她 没有 移动 .

当他掏出一张绿色的地球钞票时，她的眼睛睁得更大了，但她没有动。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪskɪts] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .
Then , as he added the two remaining biscuits , she nodded quickly , motioning him forward .
然后 , 作为 他 额外 这 二 其余的 饼干 , 她 点头 迅速地 , 示意 他 向前 .

然后，当他把剩下的两块饼干放上去时，她迅速地点了点头，示意他上前。

" [mɒm] [mait] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mom might know , " she said .
" 妈妈 可能 知道 , " 她 说 .

“妈妈或许知道，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] ['ʃʌfld] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [steps] .
She ran ahead , and soon an older woman shuffled up the broken steps .
她 跑 前方 , 和 很快 一个 老 女士 洗牌 向上 这 破碎的 步骤 .

她跑在前面，很快，一位老妇人蹒跚地走上破损的台阶。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ded] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊmə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
In her arms was a baby , dead or in a coma , and she rocked it slowly ,
在 她 武器 曾是 一个 婴儿 , 死的 或者 在 一个 昏迷 , 和 她 摇滚 它 缓慢地 ,

她怀里抱着一个婴儿，可能是死了，也可能是昏迷了，她轻轻地摇晃着他。

['məʊnɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
moaning softly as she listened to his questions .
呻吟 轻轻 作为 她 听着 到 他的 问题 .

她一边听着他的问题，一边轻轻呻吟。

[ʃiː; ʃi] [grʌnt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
She grunted finally , and reached out for the reward .
她 哼哼 最后 , 和 达到 出去 为了 这 报酬 .

她终于哼了一声，伸手去拿奖励。

['ʃʌflɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌbl] - ['litə] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Shuffling ahead of him , she went up the rubble - littered street and around a
洗牌 前方 的 他 , 她 去 向上 这 瓦砾 - 垃圾 街道 和 大约 一个
['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [pɔɪnt] .
corner , to point .
角落 , 到 观点 .

她拖着脚步走在他前面，沿着满是瓦砾的街道，绕过一个拐角，指着前方。

" [gəʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go in , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

“进去吧，”她说。

" - [biː; bi] [bæk] .
" Ronda'll be back .
" - 是 后退 .

“隆达会回来的。”

" [djuːk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kruːd] [dɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Duke shoved the crude door back and stepped into what was left of a
" 公爵 推搡 这 原油 门 后退 和 步 进入 什么 曾是 左边 的 一个
['fɔɪeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
foyer in a cheap apartment house .
门厅 在 一个 便宜的 公寓 房子 .

“杜克一把推开那扇简陋的门，走进了一栋廉价公寓楼里残存的门厅。

[ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [siːld] ['əʊvə(r)]
The back had been blasted away , but the falling building had sealed over
这 后退 有 到过 炸毁 离开 , 但 这 坠落 建筑 有 密封 超过
[wʌn]['kɔːnə(r)] ,
one corner ,
一 角落 ,

后墙已被炸毁，但倒塌的建筑物封住了一个角落。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
covering it from most of the weather .
覆盖 它 从 最多 的 这 天气 .

遮蔽它免受大部分天气影响。

[lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] ,
Light came from the shattered window ,
光 来了 从 这 破碎 窗户 ,

光线从破碎的窗户透出来。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['blæŋkit] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pə'zeʃənz] .
showing a scrap of blanket laid out on the floor near a few possessions .
显示 一个 废料 的 毯子 铺设 出去 在 这 地面 靠近 一个 很少 财产 .

画面显示一块碎毯子铺在地板上，旁边散落着一些物品。

[æt; ət][fɜːst] , ['nʌθɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
At first , nothing identified the resident in any way , and he wondered if it
在 第一的 , 没有什么 已识别 这 居民 在 任何 方式 , 和 他 想知道 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][træp] .
were a trap .
是 一个 陷阱 .

起初，没有任何迹象表明这名居民的身份，他怀疑这是否是一个陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['breɪslət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] ['ʃɑːpli] .
Then he bent over a broken bracelet , and his breath caught sharply .
然后 他 弯曲 超过 一个 破碎的 手镯 , 和 他的 气息 捕捉 尖锐地 .

然后他弯下腰查看一只断裂的手镯，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [kætʃ] [stɪl] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The catch still worked , and a faded miniature of him was inside the little
这 抓住 仍然 工作 , 和 一个 褪色 微型 的 他 曾是 里面 这 小的
['həʊldə(r)] .
holder .
持有者 .

卡扣依然有效，里面装着一张褪色的他的迷你照片。

['rɒndəz] !
Ronda's !
隆达的 !

Ronda's!

[djuːk] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði]['blæŋkit] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['rɒndə] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ,
Duke dropped onto the blanket , trying to imagine what Ronda would be like ,
公爵 掉落 到 这 毯子 , 尝试 到 想象 什么 朗达 会 是 喜欢 ,

杜克瘫倒在毯子上，努力想象着隆达会是什么样子。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .
and to picture the reunion .
和 到 图片 这 团圆 .

并想象重逢的情景。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌwʊdnt] [fɪt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
But the present circumstances wouldn't fit into anything he could imagine .
但 这 展示 情况 不会 合身 进入 任何事物 他 可以 想象 .

但目前的状况与他所能想象的任何情况都截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['breɪvli] ['smaɪlɪŋ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒf] [faɪv] [j'iəz]
He could only remember the bravely smiling girl who had seen him off five years
他 可以 仅有的 记住 这 勇敢地 微笑 女孩 WHO 有 已见 他 离开 五 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他只能想起五年前送他离开时，那个勇敢地笑着的女孩。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] .
He heard a babble of voices outside , but he didn't look out .
他 听到 一个 潺潺 的 声音 外部 , 但 他 没有 看 出去 .

他听到外面传来嘈杂的人声，但他没有往外看。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] .
The walk had exhausted him .
这 走 有 筋疲力尽的 他 .

步行让他筋疲力尽。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Hard as the bed was , it was better than standing up .
难的 作为 这 床 曾是 , 它 曾是 更好的 比 常设 向上 .

床虽然硬，但总比站着强。

['enihaʊ] , [ɪf] ['rɒndə] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:nd] [ɒv; əv]

Anyhow , if Ronda came back , he was pretty sure she would be warned of

无论如何 ，如果 朗达 来了 后退 ， 他 曾是 漂亮的 当然 她 会 是 警告 的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his presence .

他的 在场 .

总之，如果朗达回来，他很确定她会知道他的存在。

[hi:; hi] [slept] ['fɪtfəli] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

He slept fitfully , awakened by the smells and sounds from outside .

他 睡着了 断断续续地 ， 觉醒 经过 这 气味 和 声音 从 外部 .

他睡得很不安稳，经常被外面的气味和声音吵醒。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

Once he thought someone looked in , but he couldn't be sure .

一次 他 想法 某人 看起来 在 ， 但 他 不能 是 当然 .

他一度觉得有人往里看过，但他不能确定。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .

He turned over , almost decided to investigate , and dozed off again .

他 转向 超过 ， 几乎 决定 到 调查 ， 和 打盹 离开 再次 .

他翻了个身，差点决定去一探究竟，然后又睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔ:s] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['ʃʌf(ə)l] [ðæt] ['weikən] [hɪm]

It was the hoarse sound of breathing and a soft shuffle that wakened him

它 曾是 这 嘶哑 声音 的 呼吸 和 一个 柔软的 洗牌 那 醒来 他

[ðæt] [taɪm] .

that time .

那 时间 .

那次把他吵醒的是沙哑的呼吸声和轻微的脚步声。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dʒ'ɑ:d] [aʊt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒŋnəs] [ðæt] [ri'æktɪd] [ɪn]

His senses jarred out of slumber with a feeling of wrongness that reacted in

他的 感官 罐装 出去 的 睡眠 和 一个 感觉 的 错误 那 反应 在

['ɪnstənt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

instant caution .

立即的 警告 .

他突然从睡梦中惊醒，感到一阵不祥之感，随即警觉起来。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] ['əʊpən] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [lait] .

He let his eyes slit open , relieved to find there was still light .

他 让 他的 眼睛 缝隙 打开 ， 松了口气 到 寻找 那里 曾是 仍然 光 .

他微微睁开眼睛，松了口气，发现还有光亮。

[bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] .

Between him and the door , a figure was creeping up on hands and knees .

之间 他 和 这 门 ， 一个 数字 曾是 爬行 向上 在 双手 和 膝盖 .

在他和门之间，一个身影正手脚并用地爬过来。

[ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [wʌn] [hænd]

The rags of clothes indicated it was a woman and the knife in one hand

这 破布 的 衣服 表明的 它 曾是 一个 女士 和 这 刀 在 一 手

[speld] ['mɜ:də(r)] !

spelled murder !

拼写 谋杀 !

衣衫褴褛表明她是一名女性，一只手里拿着刀，这说明她可能犯了谋杀罪！

[djuːk] [snæpt] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Duke snapped himself upright to a sitting position , his hand darting for the
公爵 啪啪 他自己 直立 到 一个 坐着 位置 ， 他的 手 飞镖 为了 这

[gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
gun in his pocket .
枪 在 他的 口袋 .

杜克猛地坐直身子，手迅速摸向口袋里的枪。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ʃriːk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [naɪf]
A low shriek came from the woman , and she lunged forward , the knife
一个 低的 尖叫 来了 从 这 女士 ， 和 她 猛扑 向前 ， 这 刀

['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

女人发出一声低沉的尖叫，向前猛扑过去，刀子高高举起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] .
There was no time for the gun .
那里 曾是 不 时间 为了 这 枪 .

根本来不及拔枪。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , ['twɪstɪŋ] ['sævɪdʒli] .
He caught her wrist , twisting savagely .
他 捕捉 她 手腕 ， 扭曲 野蛮地 .

他抓住她的手腕，狠狠地扭了一下。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [raɪðd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [spʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
She scratched and writhed , but the knife spun from her grasp .
她 刮痕 和 扭动 ， 但 这 刀 旋转 从 她 抓牢 .

她拼命抓挠扭动，但刀子却从她手中滑落。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] , [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
With a moan , she collapsed across his knees .
和 一个 呻吟 ， 她 倒塌 穿过 他的 膝盖 .

她呻吟一声，瘫倒在他膝上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
He turned her face up , staring at it unbelievingly .
他 转向 她 脸 向上 ， 凝视 在 它 难以置信 .

他抬起她的脸，难以置信地盯着它。

" ['rɔndə] !
" Ronda !
" 朗达 !

“隆达！

" ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] , [laɪnd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" Bloated and stained , lined with fear ,
" 腹胀 和 染色 ， 衬里 和 害怕 ，

“臃肿不堪，污迹斑斑，内里充满恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔː(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
it still bore a faint resemblance to the girl he had known .
它 仍然 钻孔 一个 头晕的 相似 到 这 女孩 他 有 已知 .

她仍然隐约有点像他认识的那个女孩。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['briːfli] ,
Now a fleeting look of cunning crossed her face briefly ,
现在 一个 转瞬即逝 看 的 狡猾 交叉 她 脸 简要地 ，

这时，她脸上瞬间闪过一丝狡黠的神色。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] .
to be replaced with an attempt at dawning recognition .
到 是 替换 和 一个 试图 在 黎明 认出 .

将被一种逐渐觉醒的尝试所取代。

" [djuːk] !
" Duke !
" 公爵 !

“公爵！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
" She gasped it , then made a sound that might have been meant for joy .
" 她 倒吸一口气 它 , 然后 制成 一个 声音 那 可能 有 到过 意思是 为了 喜悦 .

她倒吸了一口气，然后发出了一声可能是喜悦的声音。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
She stumbled to her knees , reaching out to him .
她 踉跄 到 她 膝盖 , 到达 出去 到 他 .

她踉跄着跪倒在地，向他伸出手。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swivəl] ['briːfli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪf] .
But her eyes swiveled briefly toward the knife .
但 她 眼睛 旋转 简要地 朝向 这 刀 .

但她的目光却短暂地转向了那把刀。

" [djuːk] , [ɪts] [juː; jʊ] !
" Duke , it's you !
" 公爵 , 它是 你 !

“杜克，是你啊！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] .
" He pushed her back and reached for the knife .
" 他 推动 她 后退 和 达到 为了 这 刀 .

他把她推开，伸手去拿刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [nəʊn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː]
He was sure she'd known who it was — had probably been the one who
他 曾是 当然 棚 已知 WHO 它 曾是 — 有 大概 到过 这 一 WHO
[ə'weɪkənd] [hɪm][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .
awakened him by looking in through the broken window .
觉醒 他 经过 寻找 在 通过 这 破碎的 窗户 .

他确信她知道是谁——很可能就是她透过破窗户往里看，把他吵醒的。

" [waɪd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['rɔndə] ?
" Why'd you try to kill me , Ronda ?
" 为什么? 你 尝试 到 杀 我 , 朗达 ?

“你为什么要杀我，朗达？”

[juː; jʊ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
You saw who it was .
你 锯 WHO 它 曾是 .

你看到了是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd] .
If you needed money , you know I'd give you anything I had .
如果 你 需要 钱 , 你 知道 ID 给 你 任何事物 我 有 .

如果你需要钱，你知道我会把我所有的一切都给你。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Not for money .
" 不是 为了 钱 .

不是为了钱。

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [wɔːl] .
" She twisted from him and slumped limply against a broken wall .
" 她 扭曲 从 他 和 瘫倒 软弱无力 反对 一个 破碎的 墙 .

她从他身边扭过身去，无力地靠在一堵破墙上。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears came into her eyes .
眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
This time the catch in her voice was real .
这 时间 这 抓住 在 她 嗓音 曾是 真实的 .

这一次，她声音里的哽咽是真的。

" [ai] [nəʊ] . . .
" I know . . .
" 我 知道 . . .

"我知道 ...

[ai] [nəʊ] , [djuːk] .
I know , Duke .
我 知道 , 公爵 .

我知道，杜克。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] .
And I wanted to see you , to talk to you , too .
和 我 通缉 到 看 你 , 到 讲话 到 你 , 也 .

我也想见你，想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" She shook her head slowly .
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [wɪð] ['mʌni] ?
" What can I do with money ?
" 什么 能 我 做 和 钱 ?

"我能用钱做什么？"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
I wanted to wake you up like old times .
我 通缉 到 唤醒 你 向上 喜欢 老的 时代 .

我想像以前那样叫醒你。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - — [ʃiː; ʃi] [led] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sed] —
But Mrs . Kalaufa — she led you here — she said —
但 太太 . - — 她 引领 你 这里 — 她 说 —

但是卡劳法夫人——是她带你来的——她说——

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" He waited , but she didn't finish .
" 他 等待 , 但 她 没有 结束 .

他等了一会儿，但她没有说完。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
She traced a pattern on the dust of the floor , before looking up again .
她 追踪 一个 图案 在 这 灰尘 的 这 地面 , 前 寻找 向上 再次 .

她在地板的灰尘上描摹了一个图案，然后再次抬起头。

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['hʌŋgri] !
" You've never been really hungry !
" 你已经 绝不 到过 真的 饥饿的 !

"你从来没有真正饿过！"

[nɒt] [ðæt] ['hʌŋgri] !
Not that hungry !
不是 那 饥饿的 !

不太饿！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . "
You wouldn't understand . "
你 不会 理解 . "

你不会明白的。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊl] , [juː; jʊ] [kænt] [stɑːv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] - [wɒz; wəz] [bɒmd] ,
" Even with the dole , you can't starve that much in the time since Kordule was bombed ,
" 甚至 和 这 救济金 , 你 不能 饿死 那 很多 在 这 时间 自从 - 曾是 轰炸 ,

"即使领取救济金，自科尔杜勒被炸毁以来，也不至于饿死那么多人。"

" [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

[hiː; hi] [gægd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [id] [gest] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
He gagged as he thought of the meaning he'd guessed from her words ,
他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 他 想法 的 这 意义 他会 猜对了 从 她 字 ,

想到自己从她话语中猜测出的含义，他不禁作呕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)

[ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
expecting her to deny it .
期待 她 到 否定 它 .

我预料她会否认。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪn] [ten] [j'iəz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" In ten years , you can do anything .
" 在 十 年 , 你 能 做 任何事物 .

“十年后，你无所不能。”

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɒn] [liːv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] .
Oh , sure , you came back on leave and we lived high .
哦 , 当然 , 你 来了 后退 在 离开 和 我们 居住地 高的 .

哦，当然，你休假回来后，我们过上了奢靡的生活。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [hɪə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Everything was fine here , wasn't it ?
一切 曾是 美好的 这里 , 不是 它 ?

这里一切都很好，对吧?

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Sure it was , for you .
当然 它 曾是 , 为了 你 .

当然，对你来说的确如此。

[ðeɪ] [briːft] [ˌem 'iː] [ɒn] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] , [səʊ] [ðɛəd] [biː; bi] [gʊd] [fuːd] ['redi] .
They briefed me on where I should take you , so there'd be good food ready .
他们 简报 我 在 在哪里 我 应该 拿 你 , 所以 那里 是 好的 食物 准备好 .

他们告诉我应该带你去哪里，这样就能准备好好吃的了。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bæk] [ɒn] [liːv] .
They kept a few places going for the men who came back on leave .
他们 保留 一个 很少 地方 去 为了 这 男人 WHO 来了 后退 在 离开 .

他们保留了一些场所，供休假回来的男人们使用。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mə'rɑːl] !
We couldn't ruin your morale !
我们 不能 废墟 你的 士气 !

我们绝不能打击你们的士气!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪ] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
" She laughed weakly , and let the sound die away slowly .
" 她 笑了 弱 , 和 让 这 声音 死 离开 缓慢地 .

她虚弱地笑了笑，笑声渐渐消失。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːt]
" How do you think we sent out the food and supplies for the fleet
" 如何 做 你 思考 我们 发送 出去 这 食物 和 补给品 为了 这 舰队

[ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,
the last three years ,
这 最后的 三 年 ,

“你觉得过去三年我们是如何向舰队运送食品和补给的? ”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['frendli] [wɜːld] ?
after the blockade on our supplies from friendly worlds ?
后 这 封锁 在 我们的 补给品 从 友好的 世界 ?

在友好世界切断我们物资供应之后?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Why do you think there was no more leave for you ?
为什么 做 你 思考 那里 曾是 不 更多的 离开 为了 你 ?

你觉得为什么你不能再休假了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [breɪv] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][stænd][dʒʌst] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][rest]
Because they didn't think you brave soldiers could stand just seeing how the rest
因为 他们 没有 思考 你 勇敢的 士兵 可以 站立 只是 看到 如何 这 休息
[ɒv; əv][juː 'es][lɪvd; 'laɪvd] !
of us lived !
的 我们 居住地 !

因为他们认为你们这些勇敢的士兵无法忍受看到我们其他人是如何生活的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] !
And you think you had it tough !
和 你 思考 你 有 它 艰难的 !

你还觉得自己的日子不好过!

[wɒtʃ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [həʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saʊnd]
Watch the sky for the enemy while your stomach hopes for the sound
手表 这 天空 为了 这 敌人 尽管 你的 胃 希望 为了 这 声音
[ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ræt] .
that might be a rat .
那 可能 是 一个 鼠 .

抬头观察天空，提防敌人，同时祈祷你的肚子能听到老鼠出没的声音。

[haɪd] [θriː] [kænz][ɒv; əv] [fuːd] [jʊl] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːdɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]
Hide three cans of food you'll be shot for hoarding — because there is
隐藏 三 罐头 的 食物 你会 是 射击 为了 囤积 — 因为 那里 是
['nʌθɪŋ] [els] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nothing else important in the world .
没有什么 别的 重要的 在 这 世界 .

藏起三罐囤积食物，否则你会被枪毙——因为世界上没有其他更重要的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][reɪdz] [kʌm] !
And then have a man steal them from you when the raids come !
和 然后 有 一个 男人 偷 他们 从 你 什么时候 这 突袭 来 !

然后等到突袭来的时候，再派个人把它们偷走!

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
What does a soldier know of war ?
什么 做 一个 士兵 知道 的 战争 ?

士兵对战争了解多少?

" [ðə; ði] ['sɪknəs] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] ,
" The sickness inside him grew into a knot ,
" 这 疾病 里面 他 生长 进入 一个 结 ,

他体内的病痛逐渐纠缠成一个结，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but he still couldn't fully believe what she was saying .
但 他 仍然 不能 完全 相信 什么 她 曾是 说 .

但他仍然无法完全相信她所说的话。

" [bʌt; bət]['kænɪbəlɪzəm] — "
" But cannibalism — "
" 但 食人行为 — "

但是食人行为——”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'gʌst] .
" She shook her head with a faint trace of his own disgust .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 头晕的 痕迹 的 他的 自己的 厌恶 .

她摇了摇头，带着一丝不易察觉的厌恶。

" [nəʊ] , [djuːk] .
" No , Duke .
" 不 , 公爵 .

"不，杜克。

['mɪsɪz] . - [təʊld] [ˌem 'iː] . . .
Mrs . Kalaufa told me . . .
太太 . - 讲述 我 . . .

卡劳法夫人告诉我……

[jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] — [nɒt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɜːθ] ['ænɪm(ə)l] ,
you're not really the same race — Not as close as you are to an Earth animal ,
你是 不是 真的 这 相同的 种族 — 不是 作为 关闭 作为 你 是 到 一个 地球 动物 ,

你们其实不是同一种族——不像你们和地球上的动物那么亲近。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] ['kænɪbəlɪzəm] .
and you don't call that cannibalism .
和 你 不 称呼 那 食人行为 .

你不会把这叫做食人行为吧。

['nəʊbədi] [ɒn] - [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kænɪbl] — [jet] !
Nobody on Meloa has ever been a cannibal — yet !
无人 在 - 有 曾经 到过 一个 食人族 — 然而 !

梅洛亚岛上还没有人是食人族——至少现在还没有！

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [djuːk] ?
How much money do you have , Duke ?
如何 很多 钱 做 你 有 , 公爵 ?

杜克，你手头有多少钱?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" He took it out and handed it to her .
" 他 采取 它 出去 和 递交 它 到 她 .

他把它拿出来递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She counted it mechanically and handed it back .
她 计数 它 机械地 和 递交 它 后退 .

她机械地数了一遍，然后递了回去。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] .
" Not enough .
" 不是 足够的 .

"不够。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] . "
You can't take me away when you leave here . "
你 不能 拿 我 离开 什么时候 你 离开 这里 . "

你离开这里的时候，也带不走我。

" [aɪm] [nɒt] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm not leaving , " he told her .
" 我是 不是 离开 , " 他 讲述 她 .

"我不走，"他告诉她。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkit] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He dropped the money back on the blanket beside her .
他 掉落 这 钱 后退 在 这 毯子 旁 她 .

他把钱扔回她身旁的毯子上。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She stared at him for a moment and then pulled herself up to her feet ,
她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 拉 她自己 向上 到 她 脚 ,

她盯着他看了一会儿，然后站了起来。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
moving toward the door .
移动 朝向 这 门 .

朝门口走去。

" [gʊd] - [baɪ] , [djuːk] .
" Good - by , Duke .
" 好的 - 经过 , 公爵 .

"再见，公爵。"

[ænd; ənd] [get] [ɒf] - .
And get off Meloa .
和 得到 离开 - .

离开梅洛亚。

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .
You can't help us any more .
你 不能 帮助 我们 任何 更多的 .

你已经帮不了我们了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wen] [ai] [get] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
And I don't want you here when I get desperate enough to remember you might take me back .
和 我 不 想 你 这里 什么时候 我 得到 绝望的 足够的 到 记住 你 可能 拿 我 后退 .

我不想在我绝望到想起你可能会接纳我的时候，你还在这里。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I like you too much for that , even now .
我 喜欢 你 也 很多 为了 那 , 甚至 现在 .

即使现在，我也太喜欢你了，做不到那样。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌk] .
" He took a step toward her , and she ducked .
" 他 采取 一个 步 朝向 她 , 和 她 躲闪 .

他朝她走近一步，她便低下了头。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

" **She screamed it at him .**

" 她 尖叫 它 在 他 .

她对他尖叫道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['druːlɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] ?

" **Do you think I can stand looking at you without drooling any longer ?**

" 做 你 思考 我 能 站立 寻找 在 你 没有 流口水 任何 更长 ?

你觉得我还能忍受看着你而不流口水吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] ['mɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Do you want me to call Mrs . Kalaufa for help ?

做 你 想 我 到 称呼 太太 . - 为了 帮助 ?

你想让我打电话给卡劳法夫人寻求帮助吗?

" [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [stɪl] ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

" **Through the open door , he saw Mrs . Kalaufa across the street , still cradling the child .**

" 通过 这 打开 门 , 他 锯 太太 . - 穿过 这 街道 , 仍然 摇篮 这 孩子 .

“透过敞开的门，他看到卡劳法太太在街对面，仍然抱着孩子。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] ,

As the door slammed shut behind him , the woman screamed ,

作为 这 门 猛烈抨击 关闭 在后面 他 , 这 女士 尖叫 ,

门在他身后砰地一声关上，女人尖叫起来。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [id] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

either as a summons or from fear that he'd seek revenge on her .

任何一个 作为 一个 传票 或者 从 害怕 那 他会 寻找 复仇 在 她 .

可能是出于传唤，也可能是出于害怕他会报复她。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] [hedz] [ə'pɪə(r)] , [wɪð] ['fræntɪk] [aɪz] [ðæt] [stɛərd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][hiː; hi] ['kærid] .

He saw other heads appear , with frantic eyes that stared sullenly at the gun he carried .

他 锯 其他 头部 出现 , 和 疯狂的 眼睛 那 凝视 闷闷不乐地 在 这 枪 他 携带 .

他看到其他几个脑袋出现了，他们眼神惊恐，阴沉地盯着他携带的枪。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [reɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

He stumbled down the street , where rain was beginning to fall ,

他 踉跄 向下 这 街道 , 在哪里 雨 曾是 开始 到 落下 ,

他踉跄着走下街道，雨开始下了起来。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .

conscious that it would be night before he got back to the port .

有意识的 那 它 会 是 夜晚 前 他 得到 后退 到 这 港口 .

他意识到，要到晚上才能回到港口。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] .

He no longer cared .

他 不 更长 关心 .

他已经不在乎了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] .

There was no place for him here , he now saw .

那里 曾是 不 地方 为了 他 这里 , 他 现在 锯 .

他现在明白了，这里没有他的容身之地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
He was still an Earthman , and Earthmen were always treated as a
他 曾是 仍然 一个 地球人 , 和 地球人 是 总是 治疗 作为 一个
[reɪs] [ə'pɑːt] ['sʌmhaʊ] .
race apart somehow .
种族 除 不知何故 .

他仍然是地球人，而地球人总是被视为一个特殊的种族。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] .
He didn't belong .
他 没有 属于 .

他格格不入。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .
Nor could he go back to a life on Earth .
也不 可以 他 去 后退 到 一个 生活 在 地球 .

他也回不到地球上的生活了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃnz] [ðeə(r)] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wɔː(r)][ɪg'zɪstɪd] ,
But there were still the recruiting stations there ; so long as war existed ,
但 那里 是 仍然 这 招聘 车站 那里 ; 所以 长的 作为 战争 存在 ,

但那里仍然保留着征兵站；只要战争存在，征兵站就会一直存在。

[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['steɪʃnz] .
there had to be such stations .
那里 有 到 是 这样的 车站 .

必须要有这样的站点。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [skwɔtid] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðə; ði]
He headed for the fat ships of Earth that squatted complacently on the
他 标题 为了 这 胖的 船舶 的 地球 那 蹲着 自满地 在 这
[rekt] [pɔːt] .
wrecked port .
损毁 港口 .

他朝着那些安然地蹲在破败港口上的地球巨型飞船驶去。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[prɪns] - [ɒv; əv] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [belt] [bɪ'haɪnd] ,
Prince Queeth of Sugfarth had left the royal belt behind ,
王子 - 的 - 有 左边 这 皇家 腰带 在后面 ,

萨格法斯王子奎斯把王室腰带落下了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [bænd] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] ,
and only a plain band encircled his round little body as he trotted along ,
和 仅有的 一个 清楚的 乐队 包围 他的 圆形的 小的 身体 作为 他 小跑 沿着 ,

他小跑着，身上只有一条简单的带子围着他圆滚滚的小身子。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [saʊnd] .
his four legs making almost no sound .
他的 四 腿 制作 几乎 不 声音 .

他的四条腿几乎没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [laɪk] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek]
His double pair of thin arms and the bird - like head on his long neck
他的 双倍的 一对 的 薄的 武器 和 这 鸟 - 喜欢 头 在 他的 长的 脖子
['bɒbld] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] .
bobbled excitedly in time to his steps .
摇晃 兴奋地 在 时间 到 他的 步骤 .

他那两对细长的手臂和长脖子上鸟一样的脑袋随着他的步伐兴奋地晃动着。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]
Once he stopped to glance across the black stone buildings of the city as
一次 他 停止 到 瞥一眼 穿过 这 黑色的 石头 建筑物 的 这 城市 作为

[ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
they shone in the dull red of the sun ,
他们 闪耀 在 这 乏味的红色的 的 这 太阳 ，

他停下来，环顾四周，只见城市里那些黑色的石头建筑在暗红色的阳光下闪闪发光。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
toward the hill where his father's palace was lighted brightly for the benefit
朝向 这 爬坡道 在哪里 他的 父亲的 宫殿 曾是 照明 明亮地 为了 这 益处

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] [gests] .
of his Earth guests .
的 他的 地球 客人 .

朝着山丘的方向走去，他父亲的宫殿在那里灯火通明，为迎接地球上的宾客而建。

\- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tə'geðə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] [ænd; ənd] [ðen] [trɒt] [ɒn] ,
Queeth touched his ears together ceremoniously and then trotted on ,
\- 感动 他的 耳朵 一起 庄严地 和 然后 小跑 在 ，

奎斯郑重其事地将双耳碰在一起，然后小跑着继续前行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gruːps] [dʒɪm'neɪziəm] .
until he came to the back door of his group's gymnasium .
直到 他 来了 到 这 后退 门 的 他的 小组的 健身房 .

直到他来到他所在小组体育馆的后门。

[hiː; hi] ['hwisl] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
He whistled the code word and the door opened automatically .
他 吹口哨 这 代码 单词 和 这 门 打开 自动地 .

他吹了声口哨，说出暗号，门就自动打开了。

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [sliːp] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst]
The whole group was assembled , though it was past sleep week for most
这 所有的 团体 曾是 组装 ， 尽管 它 曾是 过去的 睡觉 星期 为了 最多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

虽然对大多数人来说已经过了睡眠周，但所有成员都到齐了。

[ðeə(r)] [ɪəz] [klɪkt] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]
Their ears clicked together , but they waited silently as he curled himself up in
他们的 耳朵 点击 一起 ， 但 他们 等待 默默 作为 他 卷曲 他自己 向上 在

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɒks] .
the official box .
这 官方的 盒子 .

他们的耳朵碰在一起，但他们静静地等待着，看着他蜷缩在官方包厢里。

[ðen] - , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['vaɪkaʊnt] , ['hwisl] ['kwestʃənɪŋli] .
Then Krhal , the merchant viscount , whistled questioningly .
然后 - ， 这 商人 子爵 ， 吹口哨 质疑地 .

这时，商人子爵克拉尔吹了声口哨，表示疑问。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - .
" This will have to be important , Queeth .
" 这 将要 有 到 是 重要的 ， - .

“这肯定很重要，奎斯。”

" [ðə; ði] [prɪns] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪm'fætɪkli] .
" The prince bobbed his ears emphatically .
" 这 王子 波波德 他的 耳朵 强调地 .

王子用力地点了点耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [gests] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] .
My father's guests have all the news , and I learned everything .
我的 父亲的 客人 有 全部 这 消息 , 和 我 学习 一切 .

我父亲的客人们都知道了所有的新闻，我也全都知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .
It won't be as long as we thought .
它 惯于 是 作为 长的 作为 我们 想法 .

不会像我们想象的那么久。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [njuːz] .
" He paused , before delivering the big news .
" 他 暂停 , 前 运送 这 大的 消息 .

他停顿了一下，然后宣布了这个重大消息。

" [ðə; ði] ['baɪped] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [kæ'θeɪ] .
" The bipeds of Kloomiria are going to attack Cathay .
" 这 双足动物 的 - 是 去 到 攻击 国泰 .

"克鲁米利亚的双足动物将要攻击契丹。"

[ðɛəl] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] !
There'll be official war there within two weeks !
将会 是 官方的 战争 那里 之内 二 周 !

两周内那里就会正式开战!

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['heɪsti] ['sɪgnlz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [vɔɪst] [ðeə(r)] ['kwestʃən] .
" He saw them exchanging hasty signals , but again it was Krhal who voiced their question .
" 他 锯 他们 交换 仓促 信号 , 但 再次 它 曾是 - WHO 配音 他们的 问题 .

"他看到他们匆忙地交换信号，但最终还是克拉尔提出了问题。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , - ?
" And you think that is important , Queeth ?
" 和 你 思考 那 是 重要的 , - ?

"你觉得这很重要吗，奎斯？"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] ?
What does it offer us ?
什么 做 它 提供 我们 ?

它能给我们带来什么?

[kæ'θeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kɒləni] .
Cathay is a human colony .
国泰 是 一个 人类 殖民地 .

国泰是一个人类殖民地。

[ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Earth will have to declare war with her .
地球 将要 有 到 宣布 战争 和 她 .

地球将不得不向她宣战。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːrθs] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] . "
And with Earth's wealth , it will be over before we could arrive . "
和 和 地球的 财富 , 它 将要 是 超过 前 我们 可以 到达 . "

而以地球的财富来看，在我们到达之前，一切就都结束了。

" [ɜ:θ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [nju:'træləti] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] ['kɒləniz] [æz; əz]
" Earth has already passed a resolution that neutrality will apply to colonies as
" 地球 有 已经 通过了 一个 解决 那 中立 将要 申请 到 殖民地 作为
[wel] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] !
well as to other planets !
出色地 作为 到 其他 行星 !

“地球已经通过决议，中立原则将适用于殖民地以及其他星球！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪslz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɑ:pə(r)] .
" This time the whistles were sharper .
" 这 时间 这 哨声 是 更锐利 .

“这次的哨声更加尖锐。”

- [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] .
Krhal had difficulty believing it at first .
- 有 困难 相信 它 在 第一的 .

克拉尔起初很难相信。

" [səʊ] [ɜ:θ] ['ri:əli] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [faɪt] ?
" So Earth really is afraid to fight ?
" 所以 地球 真的 是 害怕的 到 斗争 ?

“所以地球真的害怕战斗吗？”

[ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðəʊz] ['ru:məz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [fli:t] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
That must mean those rumors that she has no fleet are true .
那 必须 意思是 那些 谣言 那 她 有 不 舰队 是 真的 .

那一定意味着关于她没有舰队的传言是真的。

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θɔ:t] [səʊ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [plænd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]
Our ancestors thought so , and even planned to attack her , before
我们的 祖先 想法 所以 , 和 甚至 计划 到 攻击 她 , 前
[ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] [dɪ'fi:tɪd] [ˌju: 'es] .
the humanoids defeated us .
这 人形生物 战败 我们 .

我们的祖先也曾这样认为，甚至计划攻击她，直到被类人生物击败。

[ðə; ði] ['ænsestə(r)] [kɪŋ] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ['fʊli] [ɑ:md] [mait] ['kɒŋkə(r)]
The ancestor king believed that even a single ship fully armed might conquer
这 祖先 国王 相信 那 甚至 一个 单身的 船 完全 武装 可能 征服
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

这位先王认为，即使只有一艘全副武装的战船，也能征服她。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , " - [əd'mɪtɪd] .
" It could be , " Queeth admitted .
" 它 可以 是 , " - 承认 .

“有可能，”奎斯承认道。

" [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ?
" But do you agree that this is the news for which we've waited so long ?
" 但 做 你 同意 那 这 是 这 消息 为了 哪个 我们已经 等待 所以 长的 ?

“但你是否同意，这就是我们期待已久的消息？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [kɑ:z] .
" There was a quick flutter of cars .
" 那里 曾是 一个 快的 扑 的 汽车 .

“一阵汽车疾驰而过。”

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['dju:ti] , " - [ə'gri:d] .
" It's our duty , " Krhal agreed .
" 它是 我们的 责任 , " - 同意 .

“这是我们的职责，”克拉尔同意道。

" [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd] - ,
" In a war between Cathay and Kloomiria ,
" 在 一个 战争 之间 国泰 和 - ,

"在契丹和克洛米利亚之间的战争中，

[wiː; wi] [kænt] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [frendz] .
we can't remain neutral if we're ever to serve our friends .
我们 不能 保持 中性的 如果 是 曾经 到 服务 我们的 朋友们 .

如果我们想要为朋友们服务，就不能保持中立。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] !
Well , the ship is ready !
出色地 , 这 船 是 准备好 !

好了，船准备就绪！

" [ðæt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] - .
" That came as a surprise to Queeth .
" 那 来了 作为 一个 惊喜 到 - .

"这让奎斯感到很意外。"

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
He knew the plans were well along , but not that they were completed .
他 知道 这 计划 是 出色地 沿着 , 但 不是 那 他们 是 完全的 .

他知道计划进展顺利，但并不知道计划已经完成。

[æz; əz] ['mɜːtʃənt] ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [dɪ'griː] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
As merchant viscount , and second - degree adult , Krhal was entitled to
作为 商人 子爵 , 和 第二 - 程度 成人 , - 曾是 标题 到
[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəsts] .
a tenth of his father's interests .
一个 第十 的 他的 父亲的 兴趣 .

作为商人子爵和二级成年人，克拉尔有权继承其父亲十分之一的财产。

[id] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] ['fluːɪd] ['æsets] ,
He'd chosen the biggest freighter and the balance in fluid assets ,
他会 选定 这 最大 货轮 和 这 平衡 在 体液 资产 ,

他选择了最大的货轮和充足的流动资产，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [huː] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [æn; ən]
to the pleasure of his father — who believed he was planning an
到 这 乐趣 的 他的 父亲 — WHO 相信 他 曾是 规划 一个
['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
honorable career of exploring .
光荣的 职业 的 探索 .

令他的父亲欣慰的是——他的父亲认为儿子正在计划从事光荣的探险事业。

" [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] ?
" The conversion completed ?
" 这 转换 完全的 ?

转换完成了吗？

" - [ɑːskt] .
" Queeth asked .
" - 问 .

奎斯问道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɒmz] — ! "
" But the planet bombs — ! "
" 但 这 行星 炸弹 — ! "

"但是地球爆炸了——！"

" [ɜːθ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['ʃɪpmənt] .
" Earth supplied them on the last shipment .
" 地球 供应 他们 在 这 最后的 运输 .

"地球在上一批货物中提供了它们。"

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .
I explained on the order that I was going to search uninhabited planets for minerals .
我 解释 在 这 命令 那 我 曾是 去 到 搜索 无人 行星 为了 矿物 .

我在命令中解释说，我将前往无人居住的星球寻找矿物。

" - ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Queeth counted the group again , and was satisfied .
" - 计数 这 团体 再次 , 和 曾是 使满意 .

奎斯再次清点人数，很满意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .
There were enough .
那里 是 足够的 .

数量足够了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] , ['fʊli] [stɑːft] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,
With a ship of that size , fully staffed and armed ,
和 一个 船 的 那 尺寸 , 完全 人员配备 和 武装 ,

对于一艘如此规模、人员齐全、武器装备精良的舰船来说，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [fliːt] .
they would be a welcome addition to any fleet .
他们 会 是 一个 欢迎 添加 到 任何 舰队 .

它们将是任何舰队都乐于见到的补充。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] , [ɪn][fækt] .
They might be enough to tip the balance for victory , in fact .
他们 可能 是 足够的 到 提示 这 平衡 为了 胜利 , 在 事实 .

事实上，它们或许足以扭转战局，取得胜利。

[ænd; ənd] [waɪl] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd] - [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['sɪstəm] ,
And while Cathay and Kloomiria lay a long way on the other side of Earth's system ,
和 尽管 国泰 和 - 躺 一个 长的 方式 在 这 其他 边 的 地球的 系统 ,

虽然契丹和克洛米利亚位于地球系统的另一侧，距离地球很远，

[ðə; ði] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wiːks] .
the drives were fast enough to cover it in two weeks .
这 驱动 是 快速地 足够的 到 覆盖 它 在 二 周 .

这些硬盘速度很快，两周就能跑完。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] ?
" Does your father know ?
" 做 你的 父亲 知道 ?

你父亲知道吗?

" - [ɑːskt] .
" Krhal asked .
" - 问 .

克拉尔问道。

- [smə:k] .
Queeth smirked .
- 他冷笑了一声。 .

奎斯冷笑了一下。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] ?
" Would you tell him ?
" 会 你 告诉 他 ?

你会告诉他吗?

[hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [æm'bæsədə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [streɪn] [wɒz; wəz]
He still believes along with the Earth ambassador that the warrior strain was
他 仍然 相信 沿着 和 这 地球 大使 那 这 战士 拉紧 曾是
['ruːɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] . "
ruined among our people when we lost the war with the humanoids . "
毁坏 之中 我们的 人们 什么时候 我们 丢失的 这 战争 和 这 人形生物 . "

他仍然和地球大使一样认为，自从我们输掉与类人生物的战争后，我们族群中的战士血统就断绝了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " - [sed] ['daʊtfəli] .
" Maybe it was , " Krhal said doubtfully .
" 或许 它 曾是 , " - 说 怀疑地 .

“也许是吧，”克拉尔怀疑地说。

" [ɪn] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪ'vɒlv] [ə'gen] .
" In four generations , it could evolve again .
" 在 四 几代人 , 它 可以 发展 再次 .

“四代之后，它可能再次进化。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [treɪnd] .
And there are the books and traditions from which we trained .
和 那里 是 这 图书 和 传统 从 哪个 我们 受过训练 .

还有我们接受训练所遵循的书籍和传统。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['wɒrɪəz] [laɪk] [əʊ'niːl]
If even a timid race such as those of Earth can produce warriors like O'Neill
如果 甚至 一个 胆小 种族 这样的 作为 那些 的 地球 能 生产 战士 喜欢 奥尼尔
— [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pəʊɪt] — [waɪ] [kænt] [ðə; ði] - [duː; də] ['betə(r)] ?
— a mere poet — why can't the Sugfarth do better ?
— 一个 仅仅 诗人 — 为什么 不能 这 - 做 更好的 ?

如果连地球这样胆怯的种族都能培养出像奥尼尔这样的战士——他只不过是个诗人——那么苏格法斯人为什么不能做得更好呢?

[pə'tɪkjələli] [wen] [ɜːθ] [ˌriː'bɪlt] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ə'njuː] .
Particularly when Earth rebuilt factories for us to start our shipbuilding anew .
特别 什么时候 地球 重建 工厂 为了 我们 到 开始 我们的 造船 重新 .
"
"
"

尤其是当地球重建工厂，让我们重新开始造船的时候。

" [ðen] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] .
" Then we join the war , " the prince decided .
" 然后 我们 加入 这 战争 , " 这 王子 决定 .

“那么我们就参战，”王子决定道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'sent] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] .
There was a series of assent signals from the group .
那里 曾是 一个 系列 的 同意 信号 从 这 团体 .

小组成员做出了一系列表示同意的信号。

" [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'sent] .
" Tonight , " he suggested , and again there was only assent .
" 今晚 , " 他 建议 , 和 再次 那里 曾是 仅有的 同意 .

"今晚，"他提议道，得到的又是一片赞同。

- [stʊd] [ʌp] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Krhal stood up , setting the course for the others .
- 站立 向上 , 环境 这 课程 为了 这 其他的 .

克拉尔站起身来，为其他人指明了方向。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , - [ˌʌn'kəːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
When the last had risen , Queeth uncurled himself and rose from the box :
什么时候 这 最后的 有 升起 , - 展开 他自己 和 玫瑰 从 这 盒子 :

当最后一个人起身之后，奎斯舒展身体，从箱子里站了起来。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [ɜːθ] ,
" We'll have to pass near Earth ,
" 出色地 有 到 经过 靠近 地球 ,

"我们必须靠近地球飞行，"

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæŋəz] [weə(r)] - [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" he suggested as they filed out toward the hangars where Krhal kept his ship .
" 他 建议 作为 他们 已提交 出去 朝向 这 机库 在哪里 - 保留 他的 船 .

"他一边说着，一边看着他们鱼贯走向克哈尔停放飞船的机库。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ðeə(r)] !
" Maybe we should show our intentions there !
" 或许 我们 应该 展示 我们的 意图 那里 !

"或许我们应该在那里表明我们的意图！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" There was a sudden whistle of surprise .
" 那里 曾是 一个 突然 哨 的 惊喜 .

"突然传来一声惊讶的口哨声。"

[ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['waɪldli] .
Then the assent was mounting wildly .
然后 这 同意 曾是 安装 疯狂地 .

随后，赞同的声音迅速高涨。

- [trɒt] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] ,
Queeth trotted ahead toward the warship ,
- 小跑 前方 朝向 这 军舰 ,

奎斯小跑着朝战舰走去，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [plænz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)]
making his attack plans over again as he realized he was a born leader
制作 他的 攻击 计划 超过 再次 作为 他 已实现 他 曾是 一个 出生 领导者

[huː] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
who could command such enthusiasm .
WHO 可以 命令 这样的 热情 .

他意识到自己是一位天生的领导者，能够调动如此高的热情，于是重新制定了进攻计划。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [stə'tɪstɪk(ə)l]
He had been doubtful before , in spite of his study of elementary statistical
他 有 到过 疑 前 , 在 尽管如此 的 他的 学习 的 初级 统计

['triːtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
treatment of relationships .
治疗 的 关系 .

尽管他学习过关系的基本统计处理方法，但他之前一直心存疑虑。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['selɪbreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ,
The lights in the palace showed that the Earth guests were still celebrating as the great ,
这 灯 在 这 宫殿 显示 那 这 地球 客人 是 仍然 庆祝 作为 这 伟大的 ,

宫殿里的灯光表明，地球上的宾客们仍在庆祝伟大的……

['hevɪli] - ['leɪdn] ['wɔːʃɪp] ['blɑːstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .
heavily - laden warship blasted up and headed toward Earth .
重度 - 满载 军舰 炸毁 向上 和 标题 朝向 地球 .

满载货物的战舰升空，朝着地球飞去。

[viː]
V
V

V

[djuːk] [əʊ'niːl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [weə(r)] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
Duke O'Neill found a corner of the lounge where no Earthman was near and dropped down with the magazine and papers ,
公爵 奥尼尔 成立 一个 角落 的 这 休息室 在哪里 不 地球人 曾是 靠近 和 掉落 向下 和 这 杂志 和 文件 ,

奥尼尔公爵找到休息室里一个地球人没有的角落，拿着杂志和文件坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [kə'nektɪd] [wɜːld] .
trying to catch up on the currents of the universe as they affected the six hundred connected worlds .
尝试 到 抓住 向上 在 这 电流 的 这 宇宙 作为 他们 做作的 这 六 百 连接 世界 .

试图了解宇宙的潮流如何影响六百个相互关联的世界。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [skɪpt] [ðem; ðəm] .
Most of the articles related to Earth alone , and he skipped them .
最多 的 这 文章 有关的 到 地球 独自的 , 和 他 跳过 他们 .

大部分文章都只与地球有关，他直接跳过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [set] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] .
He found one on the set - up of the Outer Federation finally .
他 成立 一 在 这 放 - 向上 的 这 外 联邦 最后 .

他最终在外围联邦的架构中找到了一个。

[ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ['plænɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['eɪliən] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['juːniən] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] .
The humanoid planets there were in a pocket of alien worlds , and union had been almost automatic .
这 人形 行星 那里 是 在 一个 口袋 的 外星人 世界 , 和 联盟 有 到过 几乎 自动的 .

那里的类人行星位于一片外星世界之中，它们的联合几乎是自动发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [luːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] .
It was still loose , but it seemed to have sound enough a basis .
它 曾是 仍然 松动的 , 但 它 似乎 到 有 声音 足够的 一个 基础 .

虽然还不够牢固，但似乎基础足够稳固。

[ɪf] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] [ænd; ənd] [rɪsk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts]
If Earth had been willing to come out of its shell and risk some of its
如果 地球 有 到过 愿意的 到 来 出去 的 它是 壳 和 风险 一些 的 它是
[fæt] ['treɪdɪŋ] ['prɑːfɪts] ,
fat trading profits ,
胖的 贸易 利润 ，

如果地球愿意走出自己的舒适圈，冒着损失部分丰厚贸易利润的风险，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] ['juːniən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [wɔː(r)] -
there could have been an even stronger union that would have driven war -
那里 可以 有 到过 一个 甚至 更强 联盟 那 会 有 驱动 战争 -
[laɪk] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪliənz] .
like thoughts out of the minds of all the aliens .
喜欢 想法 出去 的 这 思想 的 全部 这 外星人 .

本来可以建立更强大的联盟，从而彻底消除所有外星人心中的战争念头。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tenʃ(ə)l]
Instead , she seemed to be equally interested in building up her potential
反而 ， 她 似乎 到 是 同样地 感兴趣的 在 建筑 向上 她 潜在的
['enəmɪz] [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
enemies and ruining her friends .
敌人 和 毁坏 她 朋友们 .

相反，她似乎同样热衷于树立潜在的敌人并破坏朋友的关系。

[djuːk] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [fɪlmz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn] [θ'rɒm]
Duke had watched a showing of new films on the work being done on Throm
公爵 有 观看 一个 显示 的 新的 电影 在 这 工作 存在 完毕 在 血栓
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ，

前一天晚上，杜克观看了一场关于索姆山工程进展情况的新影片放映。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was still sick from it .
和 他 曾是 仍然 生病的 从 它 .

他当时仍然病得很重。

[θ'rɒm] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'fiːt] ,
Throm had lost the war , but by a military defeat ,
血栓 有 丢失的 这 战争 ， 但 经过 一个 军队 击败 ，

索姆输掉了这场战争，但只是军事上的失败。

[nɒt] [baɪ] ['θɜːti] - [wʌn] [ˌʌnprə'tektɪd] [reɪdz] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] .
not by thirty - one unprotected raids on all her surface .
不是 经过 三十 - 一 未受保护 突袭 在 全部 她 表面 .

不是通过对她整个表面进行的三十一次毫无防护的袭击。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['lændɪŋ] ['fiːldz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtə(r)]
She still had landing fields equipped for Earth ships , and the big freighters
她 仍然 有 降落 字段 配备 为了 地球 船舶 ， 和 这 大的 货轮
[wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['regjələli] ,
were dropping down regularly ,
是 下降 向下 经常 ，

她仍然拥有为地球飞船准备的着陆场，大型货轮也定期降落。

[spjuː] [aʊt] [fuːdz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
spewing out foods , equipment and even heavy machinery for her
喷涌而出 出去 食物 ， 设备 和 甚至 重的 机械 为了 她
[ˌriː'bɪldɪŋ] .
rebuilding .
重建 .

她重建家园时，源源不断地运出食物、设备，甚至重型机械。

[θ'rɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bæk] .
Throm was already on the road back .
血栓 曾是 已经 在 这 路 后退 .

索姆当时已经在回程路上了。

- [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜː'self] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['fiːldz] .
Meloa had to wait until she could pull herself up enough to build fields .
- 有 到 等待 直到 她 可以 拉 她自己 向上 足够的 到 建造 字段 .

梅洛亚必须等到自己有能力再去开垦田地。

[djuːk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .
Duke turned his eyes to the port .
公爵 转向 他的 眼睛 到 这 港口 .

公爵将目光转向港口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət]['kləʊvɪs][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The ship had stopped at Clovis on the way back to Earth .
这 船 有 停止 在 克洛维斯 在 这 方式 后退 到 地球 .

飞船在返回地球的途中曾在克洛维斯停留过。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst] [ɜːθ] - [laɪk] ['skaɪˌskrepər] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
From where he sat , he could see almost Earth - like skyscrapers stretching up in a great city .
从 在哪里 他 卫星 , 他 可以 看 几乎 地球 - 喜欢 摩天大楼 伸展 向上 在 一个 伟大的 城市 .

从他坐的地方，可以看到一座大城市里耸立着几乎和地球一样的摩天大楼。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz][hjuːdʒ] ,
The landing field was huge ,
这 降落 场地 曾是 巨大的 ,

着陆场非常大。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fæktriz] ['bɪldɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ðæt] [stʌbd] [ðə; ði] [fiːld] .
and there were rows on rows of factories building more of the freighters that stubbed the field .
和 那里 是 行 在 行 的 工厂 建筑 更多的 的 这 货轮 那 桩 这 场地 .

一排排的工厂正在建造更多的货轮，这些货轮最终停泊在该区域。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It seemed impossible ,
它 似乎 不可能的 ,

这似乎是不可能的，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['əʊnli] ['fɔːti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] - ['suːɪsaɪd][reɪd] [hæd; həd]['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] - [vaʊz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] .
when he remembered that only forty years had passed since Djamboula's suicide raid had finally defeated the fungoid creatures of the planet and since the survivors ' vows to repay all Earthmen for their defeat .
什么时候 他 记得 那 仅有的 四十 年 有 通过了 自从 - 自杀 袭击 有 最后 战败 这 真菌 生物 的 这 行星 和 自从 这 幸存者 - 誓言 到 偿还 全部 地球人 为了 他们的 击败 .

当他想起距离詹布拉的自杀式突袭最终击败星球上的真菌生物，以及幸存者发誓要为他们的失败向所有地球人复仇，仅仅过去了四十年。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [reɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [help][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
They were a prolific race , of course — but without help from Earth ,
他们 是 一个 多产的 种族 , 的 课程 — 但 没有 帮助 从 地球 ,

他们当然是一个繁衍能力很强的种族——但如果没有地球的帮助，

[ðə; ði] ['fæktriz] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [haɪ] - [draɪv] [ʃɪps] [wʊd]
the factories would be shacks and the rockets and high - drive ships would
这 工厂 会 是 棚屋 和 这 火箭 和 高的 - 驾驶 船舶 会
[bi:; bi]['əʊnli] ['meməriz] .
be only memories .
是 仅有的 回忆 .

工厂将变成简陋的棚屋，火箭和高速飞船也将成为回忆。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
He wondered how many were cursing their ancestors for making the
他 想知道 如何 许多 是 咒骂 他们的 祖先 为了 制作 这
[mis'teik] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hjuːmənɔɪd]['plænɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
mistake of attacking a neighboring humanoid planet instead of Earth ,
错误 的 攻击 一个 邻接 人形 行星 反而 的 地球 ,

他想知道有多少人正在诅咒他们的祖先，因为他们犯了一个错误，那就是攻击邻近的类人星球而不是地球。

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] [ɒn] [haɪ] [draɪv] .
only two days away on high drive .
仅有的 二 天 离开 在 高的 驾驶 .

沿着高速公路行驶只需两天即可到达。

[baɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] .
By now , they knew that Earth was defenseless .
经过 现在 , 他们 知道 那 地球 曾是 毫无防备 .

到那时，他们已经知道地球毫无防备。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [vaʊz] [fə'gɒtn] .
And yet , they seemed content to go on with their vows forgotten .
和 然而 , 他们 似乎 内容 到 去 在 和 他们的 誓言 被遗忘的 .

然而，他们似乎乐于继续下去，忘记了曾经的誓言。

[djuːk] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Duke couldn't believe it .
公爵 不能 相信 它 .

杜克简直不敢相信。

[daʊn] [ˌʌndə'graʊnd] , [bɪ'jɒnd] [ɜːθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][vɑːst] ['stɔkˌpaɪlz] [ɒv; əv]
Down underground , beyond Earth inspection , they could have vast stockpiles of
向下 地下 , 超过 地球 检查 , 他们 可以 有 广阔的 库存 的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

在地底深处，地球探测范围之外，他们可能拥有大量的武器储备。

['redi] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [deɪz] .
ready to install in their ships within days .
准备好 到 安装 在 他们的 船舶 之内 天 .

几天之内即可安装到他们的船上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɜːθ] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [ʃɪps]
How could Earth risk it , unless she had her own stock of hidden ships
如何 可以 地球 风险 它 , 除非 她 有 她 自己的 库存 的 隐 船舶
[ænd; ənd] ['wepənz] ?
and weapons ?
和 武器 ?

地球怎么可能冒这个险？除非它自己也拥有大量隐藏的飞船和武器。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Yet if she did ,
然而 如果 她 做过 ,

但如果她真的这么做了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn]
he was sure that it would have been impossible not to use them in
他 曾是 当然 那 它 会 有 到过 不可能的 不是 到 使用 他们 在
[dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
defense of the colony of Cathay .
防御 的 这 殖民地 的 国泰 .

他确信，如果不用它们来保卫契丹殖民地，那是不可能的。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kruːmən] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['eɪliən] ['neɪtɪvz] ,
He stared out , watching the crewmen mixing with the repulsive alien natives ,
他 凝视 出去 , 观看 这 船员 混合 和 这 丑恶 外星人 本地人 ,

他凝视着窗外，看着船员们与那些令人厌恶的外星土著混在一起。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
laughing as they worked side by side .
笑 作为 他们 工作 边 经过 边 .

他们并肩工作时笑声不断。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['fæktə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
There must be some factor he didn't understand ,
那里 必须 是 一些 因素 他 没有 理解 ,

肯定有一些他没理解的因素。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
but he'd never found it — nor did he know anyone who had guessed it .
但 他会 绝不 成立 它 — 也不 做过 他 知道 任何人 WHO 有 猜对了 它 .

但他始终没能找到答案——而且他也不知道有谁猜到了。

[hiː; hi] [stɜːd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
He stirred , uncomfortable with his own thoughts .
他 搅拌 , 不舒服 和 他的 自己的 想法 .

他动了动，对自己的想法感到不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .
But it wasn't fear for Earth that bothered him .
但 它 不是 害怕 为了 地球 那 烦恼 他 .

但真正困扰他的并非对地球的担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] ['eɪliən] [reɪs] [wʊd] [rɪsk] [wɒt'evə(r)]
It was simply that sooner or later some alien race would risk whatever
它 曾是 简单地 那 很快 或者 之后 一些 外星人 种族 会 风险 任何
[ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɪəd] .
unknown power the others feared .
未知 力量 这 其他的 害怕 .

问题很简单，迟早会有某个外星种族冒险使用其他种族所惧怕的未知力量。

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wʌn] ,
If the aliens won ,
如果 这 外星人 韩元 ,

如果外星人赢了，

[ðə; ði] [vɑːst] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd]
the vast potential power of Earth would then be turned against all the humanoid
这 广阔的 潜在的 力量 的 地球 会 然后 是 转向 反对 全部 这 人形
['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
races of the universe .
种族 的 这 宇宙 .

地球巨大的潜在力量将被用来对付宇宙中所有的类人种族。

[hjuː'mænəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləksi] .
Humanity could be driven from the galaxy .
人类 可以 是 驱动 从 这 星系 .

人类可能会被逐出银河系。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['aɪdli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
He turned the pages , idly glancing at the headlines .
他 转向 这 页面 , 闲散地 瞥了一眼 在 这 标题 .

他翻着报纸，漫不经心地瞥了一眼标题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wʌznt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
It was hard to realize that the paper wasn't right off the presses of Earth ;
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 纸 不是 正确的 离开 这 出版社 的 地球 ;

很难相信这份文件不是刚从地球上的印刷机里印出来的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] ['kləʊvɪs][ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ʃɪp] .
it must have been brought out to Clovis on the latest ship .
它 必须 有 到过 带来 出去 到 克洛维斯 在 这 最新的 船 .

它一定是最近一艘运到克洛维斯的船上送来的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
He checked the date , and frowned in surprise .
他 已检查 这 日期 , 和 皱眉 在 惊喜 .

他看了看日期，惊讶地皱起了眉头。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['kælɪndə(r)] [id] [kept] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] [deɪt] .
According to the rough calendar he'd kept , it was the current date .
根据 到 这 粗糙的 日历 他会 保留 , 它 曾是 这 当前的 日期 .

根据他粗略记录的日历，今天是当天。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .
Somewhere he must have lost track of two days .
某处 他 必须 有 丢失的 追踪 的 二 天 .

他肯定是在某个时候忘记了两天的时间。

[haʊ] [mʌtʃ] [els] [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?
How much else had he lost sight of during the long years of war ?
如何 很多 别的 有 他 丢失的 视线 的 期间 这 长的 年 的 战争 ?

在漫长的战争岁月里，他还失去了多少其他的东西?

[ə; eɪ]['daɪəgræm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
A diagram caught his attention almost at once as he turned to another magazine .
一个 图表 捕捉 他的 注意力 几乎 在 一次 作为 他 转向 到 其他 杂志 .

他翻到另一本杂志时，几乎立刻就被一张图表吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [ʃɪp] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
It was of a behemoth ship , bigger than any he had ever seen ,
它 曾是 的 一个 巨兽 船 , 大 比 任何 他 有 曾经 已见 ,

那是一艘庞然大物，比他以往见过的任何船只都要大。

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] .
and built like the dream of a battleship , though it was listed as a freighter .
和 建造 喜欢 这 梦 的 一个 战列舰 , 尽管 它 曾是 列出 作为 一个 货轮 .

虽然它被列为货船，但它的建造方式却如同梦想中的战舰一般。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mentəli] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
He scanned it , mentally converting it .
他 扫描 它 , 精神上 转换 它 .

他扫了一眼，在脑海中进行了转换。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [ðæt] , - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .
With a few like that , Meloa could have won during the first year .
和 一个 很少 喜欢 那 , - 可以 有 韩元 期间 这 第一的 年 .

如果能有几场这样的比赛，梅洛亚第一年就有可能夺冠。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres]
Then he swore as he saw it was part of an article on the progress
然后 他 发誓 作为 他 锯 它 曾是 部分 的 一个 文章 在 这 进步
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eɪliən] [wɜːld] [nəʊn] [æz; əz] - — [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
of some alien world known as Sugfarth — by the article ,
的 一些 外星人 世界 已知 作为 - — 经过 这 文章 ,

然后他咒骂起来，因为他发现这是一篇关于一个名为“Sugfarth”的外星世界发展情况的文章的一部分——根据文章内容来看，

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['wɒrɪəz] , [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
a world of former warriors , once dedicated to the complete elimination of
一个 世界 的 以前的 战士 , 一次 投入的 到 这 完全的 消除 的
['hjuːmənɔɪd] !
humanoids !
人形生物 !

这是一个曾经致力于彻底消灭类人生物的战士世界！

[hiː; hi] [sɔː] ['flænəri] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
He saw Flannery coming along the deck at that moment , and he picked up
他 锯 弗兰纳里 未来 沿着 这 甲板 在 那 片刻 , 和 他 挑选 向上
[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
the magazine ,
这 杂志 ,

这时他看到弗兰纳里沿着甲板走过来，便拿起了那本杂志。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
heading for his cabin .
标题 为了 他的 舱 .

前往他的小屋。

[id] [ɪg'nɔːd] ['priːviəs] ['sʌmənz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] .
He'd ignored previous summons on the thin excuse of not feeling well .
他会 忽略 以前的 传票 在 这 薄的 原谅 的 不是 感觉 出色地 .

他之前曾以身体不适为由，无视过多次传唤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] .
He had no desire to talk with Earthmen .
他 有 不 欲望 到 讲话 和 地球人 .

他根本不想和地球人交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]
It was bad enough to take their charity back to Earth and to have
它 曾是 坏的 足够的 到 拿 他们的 慈善机构 后退 到 地球 和 到 有
[tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [saɪn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
to stay on the planet until he could sign on with the Outer Federation .
到 停留 在 这 行星 直到 他 可以 符号 在 和 这 外 联邦 .

把他们的慈善事业带回地球已经够糟糕的了，而且他还得待在这个星球上，直到他能加入外层联邦。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃt] .
His memories were ugly enough , without having them refreshed .
他的 回忆 是 丑陋的 足够的 , 没有 拥有 他们 焕然一新 .

他原本就有一段不堪回首的记忆，不想再重温那些痛苦的回忆。

[bʌt; bət] ['flænəri] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
But Flannery caught him as he was opening the door to his cabin .
但 弗兰纳里 捕捉 他 作为 他 曾是 开幕 这 门 到 他的 舱 .

但弗兰纳里在他打开小屋门时抓住了他。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [wɪð] ['hevi] ,
The director was huge , with heavy ,
这 导演 曾是 巨大的 , 和 重的 ,

导演身材魁梧，体格健壮，

[strɒŋ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [lʊkt] [tuː] [rəʊ'bʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)]
strong features and a body that looked too robust for the white hair
强的 特征 和 一个 身体 那 看起来 也 强壮的 为了 这 白色的 头发
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the age that showed around his eyes .
和 这 年龄 那 显示 大约 他的 眼睛 .

他五官轮廓分明，身材健壮，与他白发和眼周的岁月痕迹并不相称。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] .
His voice was tired , however , showing his years more plainly than his looks .
他的 嗓音 曾是 疲劳的 , 然而 , 显示 他的 年 更多的 显然 比 他的 看起来 .

然而，他的声音很疲惫，比他的外表更能明显地暴露他的年龄。

" ['kæptɪn] [əʊ'niːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Captain O'Neill , " he said quickly .
" 队长 奥尼尔 , " 他 说 迅速地 .

“奥尼尔上尉，”他迅速说道。

" [stɒp] ['dʒaʊstɪŋ] [wɪð] ['wɪndˌmɪlz] .
" Stop jousting with windmills .
" 停止 比武 和 风车 .

停止与风车作战。

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] .
It's time you grew up .
它是 时间 你 生长 向上 .

你该长大了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Besides , I've got a job for you . "
除了 , 我已经 得到 一个 工作 为了 你 . "

此外，我这儿有个工作适合你。

" [dʌz] [maɪ] ['tʃærəti] ['pæsɪdʒ] [dɪ'mɑːnd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?
" Does my charity passage demand an interview , director ?
" 做 我的 慈善机构 通道 要求 一个 面试 , 导演 ?

“主任，我的慈善之旅需要接受采访吗？”

" [djuːk] [ɑːskt] .
" Duke asked .
" 公爵 问 .

“杜克问道。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ə'fens] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .
The other showed no offense , unfortunately .
这 其他 显示 不 罪行 , 很遗憾 .

遗憾的是，另一方并未表现出任何冒犯之意。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
He smiled wryly .
他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ɪf] [ai] [tʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" If I choose , it does .
" 如果 我 选择 , 它 做 .

“如果我选择，它就会这样做。”

[aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
I'm in command of this ship , as well as head of the Foreign Office .
我是 在 命令 的 这 船 , 作为 出色地 作为 头 的 这 外国的 办公室 .
我既是这艘船的船长，也是外交部的部长。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "
May I come in ? "
可能 我 来 在 ? "
我可以进来吗?

" [ai][kænt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] , " [djuːk] [əd'mɪtɪd] .
" I can't keep you out , " Duke admitted .
" 我 不能 保持 你 出去 , " 公爵 承认 .
"我无法阻止你进来,"杜克承认道。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɒntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tʃeə(r)] .
He dropped onto the couch , sprawling out , while the other found the single chair .
他 掉落 到 这 长椅 , 蔓延 出去 , 尽管 这 其他 成立 这 单身的 椅子 .
他一屁股坐在沙发上，四仰八叉地躺着，而另一个人则找到了那把单人椅子。

['flænəri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Flannery picked up the magazine and glanced through it .
弗兰纳里 挑选 向上 这 杂志 和 瞥了一眼 通过 它 .
弗兰纳里拿起杂志，快速翻阅了一遍。

" [səʊ][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" So you're interested in the Outer Federation ? " he asked .
" 所以 你是 感兴趣的 在 这 外 联邦 ? " 他 问 .
"所以你对外围联邦感兴趣？"他问道。

" [doʊnt][biː; bi] .
" Don't be .
" 不 是 .
别这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It doesn't have a chance .
它 不 有 一个 机会 .
它毫无机会。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] .
In a week or so , you'll see it shot .
在 一个 星期 或者 所以 , 你会 看 它 射击 .
大约一周后，你就能看到它的拍摄成果了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [wiːl; wil] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
And I don't mean we'll wreck it .
和 我 不 意思是 出色地 破坏 它 .
我不是说我们会把它毁掉。

[ðev] [pɪkt] [ðeə(r)] [əʊn] [duːm] , [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
They've picked their own doom , against all the advice we could give them .
他们有 挑选 他们的 自己的 厄运 , 反对 全部 这 建议 我们 可以 给 他们 .
他们不顾我们所有的劝告，自取灭亡。

[keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [sent] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ?
Care to have a drink sent down while we talk ?
关心 到 有 一个 喝 发送 向下 尽管 我们 讲话 ?
要不要我们边聊边喝杯饮料?

" [djuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Duke shook his head .
" 公爵 摇晃 他的 头 .
杜克摇了摇头。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] . "
" I'd rather cut it short . "
" ID 相当 切 它 短的 . "

“我宁愿就此打住。”

" ['hɒthed] , " ['flænəri] [təʊld][ðə; ði] [wɔːlz] ['θɔːtfəli] , " [meɪk] [ðə; ði] [best] [men] [əb'teɪnəb(ə)l] , [wʌns] ['ðer] [teim] .
" Hotheads , " Flannery told the walls thoughtfully , " make the best men obtainable , once they're tamed .
" 暴脾气 , " 弗兰纳里 讲述 这 墙壁 深思熟虑 , " 制作 这 最好的 男人 可获得 , 一次 它们是 驯服 .

“暴脾气，”弗兰纳里若有所思地对着墙壁说，“一旦驯服了他们，就能招揽到最优秀的人才。”

['nʌθɪŋ] [biːts] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [huː] [kæn; kən] [feɪs] [fækts] .
Nothing beats an idealist who can face facts .
没有什么 节拍 一个 理想主义者 WHO 能 脸 事实 .

没有什么比一个能够面对现实的理想主义者更厉害的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəʊ] [ʌp] .
And the intelligent ones usually grow up .
和 这 聪明的 一个 通常 生长 向上 .

聪明的孩子通常都能长大成人。

['kæptɪn] , [aɪv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)]['strætədʒi] [ə'genst] [θ'rɒm] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [draɪv] ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] [kɪld] .
Captain , I've studied your strategy against Throm on that last drive after Dayole - was killed .
队长 , 我已经 研究 你的 战略 反对 血栓 在 那 最后的 驾驶 后 - 曾是 被杀 .

船长，在达约尔阵亡后，我已经研究过你最后一次对阵索姆的策略。

['brɪliənt] !
Brilliant !
杰出的 !

杰出的！

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
I need a good man , and I can pay for one .
我 需要 一个 好的 男人 , 和 我 能 支付 为了 一 .

我需要一个好男人，而且我付得起钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If you give me a chance , I can also show you why you should take it .
如果 你 给 我 一个 机会 , 我 能 还 展示 你 为什么 你 应该 拿 它 .

如果你给我一个机会，我也可以向你展示你为什么应该接受它。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ɜːθ] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts]['prez(ə)nt] [kɔːs] ? "
Know anything about how Earth got started on its present course ? "
知道 任何事物 关于 如何 地球 得到 开始 在 它是 展示 课程 ? "

你知道地球是如何开始走上现在这条道路的吗？

" [dʌm] [lʌk] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [djuːk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Dumb luck and cowardice , as far as I can see , " Duke answered .
" 哑的 运气 和 怯懦 , 作为 远的 作为 我 能 看 , " 公爵 回答 .

“依我看，这是愚蠢的运气和懦弱的表现。”杜克回答道。

[wen] [ɜːθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [draɪv] ,
When Earth discovered the first inefficient version of the high drive ,
什么时候 地球 发现 这 第一的 效率低下 版本 的 这 高的 驾驶 ,

当地球发现第一个低效的高速驱动器时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
she had found herself in a deserted section of the universe ,
她 有 成立 她自己 在 一个 荒凉的 部分 的 这 宇宙 ,

她发现自己身处宇宙中一个荒凉的角落。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn'hæbɪtɪd] [stɑː(r)] ['sɪstəm] [mʌnθs] [ə'weɪ] .
with the nearest inhabited star system months away .
和 这 最近的 有人居住的 星星 系统 几个月 离开 .

距离最近的宜居恒星系统还有数月之遥。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The secret of the drive couldn't be kept , of course ,
这 秘密 的 这 驾驶 不能 是 保留 , 的 课程 ,

当然，这次盗窃的秘密不可能永远保守下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪld] [wɔː(r)] [fliːts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['dɪstənt] [ɜːθ] .
but the races who used it to build war fleets found it easier to fight with each other than with distant Earth .
但 这 种族 WHO 用过的 它 到 建造 战争 舰队 成立 它 更轻松 到 斗争 和 每个 其他 比 和 遥远 地球 .

但是，利用它建造战争舰队的种族发现，彼此之间作战比与遥远的地球作战要容易得多。

['leɪtə(r)] , [wen] [fɑːstə(r)] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌfə(r)] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] .
Later , when faster drives were developed , Earth was protected by the buffer worlds she had rebuilt .
之后 , 什么时候 快点 驱动 是 发达 , 地球 曾是 受保护 经过 这 缓冲 世界 她 有 重建 .

后来，当速度更快的引擎被研发出来后，地球就靠着她重建的缓冲世界来保护了。

['flænəri] [grɪnd] .
Flannery grinned .
弗兰纳里 咧嘴一笑 .

弗兰纳里咧嘴一笑。

" [lʌk] — [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
" Luck — and experience .
" 运气 — 和 经验 .

“运气和经验。”

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['njuːkliə(r)] - [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [w'ɔːz] .
We learned something from our early nuclear - technological wars .
我们 学习 某物 从 我们的 早期的 核 - 技术 战争 .

我们从早期的核技术战争中吸取了一些教训。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
We learned more from the interstellar wars of others .
我们 学习 更多的 从 这 星际穿越 战争 的 其他的 .

我们从其他星际战争中学到了很多。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['plænɪt] ['ruːɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [wɔː(r)] [ˌwʊdnt] [faɪt] [ə'gen] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðæt] [hel] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [njuː] ['heɪtrɪd] [gruː] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bæk] .
We decided that any planet ruined by such war wouldn't fight again — the women and children who lived through that hell would see to it — unless new hatreds grew up during the struggle back .
我们 决定 那 任何 行星 毁坏 经过 这样的 战争 不会 斗争 再次 — 这 女性 和 孩子们 WHO 居住地 通过 那 地狱 会 看 到 它 — 除非 新的 仇恨 生长 向上 期间 这 斗争 后退 .

我们决定，任何被这种战争摧毁的星球都不会再打仗——经历过那种地狱般战争的妇女和儿童会确保这一点——除非在反抗战争中滋生出新的仇恨。

[səʊ][wiː; wi] ['præktɪkli] ['pɔːpəraiz] [ɑː'selvz] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [tuː]
So we practically pauperized ourselves at first to see that they recovered too
所以 我们 几乎 贫困 我们自己 在 第一的 到 看 那 他们 恢复 也
['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
quickly for hate and fear .
迅速地 为了 恨 和 害怕 .

所以，我们一开始几乎把自己搞得一贫如洗，就是为了看看他们恢复得有多快，仇恨和恐惧会如何消退。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] —
We also began digging into the science of how to manipulate relationships —
我们 还 开始 挖掘 进入 这 科学 的 如何 到 操纵 关系 —
['ɜːrθs] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] — [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] .
Earth's greatest discovery — to set up a system that would work .
地球的 最 发现 — 到 放 向上 一个 系统 那 会 工作 .

我们还开始深入研究如何操纵人际关系的科学——这是地球最伟大的发现——以建立一个行之有效的系统。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "
It paid off for us in the long run . "
它 有薪酬的 离开 为了 我们 在 这 长的 跑步 . "

从长远来看，这对我们来说是值得的。

" [səʊ] [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" So what's all that got to do with me ?
" 所以 是什么 全部 那 得到 到 做 和 我 ?

“那这一切跟我有什么关系呢？”

" [djuːk] [ɑːskt] .
" Duke asked .
" 公爵 问 .

“杜克问道。”

[id] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt]
He'd heard of the great science of Earth and her ability to manipulate
他会 听到 的 这 伟大的 科学 的 地球 和 她 能力 到 操纵
[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ,
all kinds of relationships before ,
全部 种类 的 关系 前 ,

他之前就听说过地球拥有伟大的科学技术，以及她操控各种关系的能力。

['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [hʌʃ] - [hʌʃ] [tɜːmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
spoken of in hush - hush terms when he was still in college .
说 的 在 嘘 - 嘘 条款 什么时候 他 曾是 仍然 在 大学 .

他还上大学的时候，就曾私下里谈论过这件事。

[bʌt; bət] [id] [kwɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
But he'd quit believing in fairy tales even before then .
但 他会 辞职 相信 在 仙女 故事 甚至 前 然后 .

但在此之前，他就已经不再相信童话故事了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['sɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Now he was even sicker of Earth's self - justification .
现在 他 曾是 甚至 更病 的 地球的 自己 - 理由 .

现在他更加厌恶地球的自我辩解了。

['flænəri] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
Flannery frowned , and then shrugged .
弗兰纳里 皱眉 , 和 然后 耸了耸肩 .

弗兰纳里皱了皱眉，然后耸了耸肩。

" [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒn] [θ'rɒm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kændɪdət] ,
" It's no secret I need a good man on Throm , and you're the logical candidate ,
" 它是 不 秘密 我 需要 一个 好的 男人 在 血栓 , 和 你是 这 逻辑 候选人 ,

“我需要一个能干的人来负责特罗姆镇的工作，这已不是什么秘密，而你是最合适的人选。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [paʊnd] [sʌm; səm][fækts]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

if I can pound some facts into your head .

如果 我 能 磅 一些 事实 进入 你的 头 .

如果我能把一些事实灌输到你脑子里就好了。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['enəmi] [wɜːks]

I've found that sending an Earthman they know as a competent enemy works

我已经 成立 那 发送 一个 地球人 他们 知道 作为 一个 胜任的 敌人 作品

['wʌndər] .

wonders .

奇迹 .

我发现派一个他们认识的、实力相当的地球人去当敌人，效果非常好。

[nɒt] [æt; ət][fɜːst] — [ðeəz; ðəz] [hɒ'stɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]

Not at first — there's hostility for a while — but in the long run it gives

不是 在 第一的 — 有 敌意 为了 一个 尽管 — 但 在 这 长的 跑步 它 给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [slɑːnt][ɒn][ˌjuː 'es] . "

them a new slant on us . "

他们 一个 新的 倾斜 在 我们 . "

起初并非如此——会有一段时间充满敌意——但从长远来看，这会让他们对我们产生新的看法。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][get][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , " [djuːk] [snæpt] .

" Then you'd better get an Earthman , " Duke snapped .

" 然后 你会 更好的 得到 一个 地球人 , " 公爵 啪啪 .

“那你最好找个地球人，”杜克厉声说道。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - !

" You're talking to a citizen of Meloa !

" 你是 说 到 一个 公民 的 - !

“你是在和梅洛亚的市民说话！”

[baɪ] [tʃɔɪs] ! "

By choice ! "

经过 选择 ! "

出于自愿！

" [ai]['hædnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " ['flænəri] [rɪ'maɪndid] .

" I hadn't finished my explanation , " Flannery reminded .

" 我 之前没有 完成的 我的 解释 , " 弗兰纳里 提醒 .

“我还没解释完呢，”弗兰纳里提醒道。

[djuːk] [snɔːt] .

Duke snorted .

公爵 哼了一声 .

杜克哼了一声。

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

" I was brought up on explanations .

" 我 曾是 带来 向上 在 解释 .

我从小就被灌输要听解释的观念。

[ai] [hɜːd] [men] ['spaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] [wen] [ai][fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][tɔːk] — [æz; əz]

I heard men spouting about taming the aliens when I first learned to talk — as

我 听到 男人 喷水 关于 驯服 这 外星人 什么时候 我 第一的 学习 到 讲话 — 作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] .

if they were wild animals .

如果 他们 是 荒野 动物 .

我刚学会说话的时候，就听到男人们大谈要驯服外星人——好像他们是野生动物一样。

[ai] [riːd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [haʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] - ['niːdɪd]
I read articles on how the Clovisem and those things from Sugfarth needed
我 读 文章 在 如何 这 - 和 那些 事物 从 - 需要
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

我读过一些文章，讲的是克洛维塞姆人和来自萨格法斯的那些人需要善待。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [gʌf] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['laɪənz] .
It's the same guff I heard about how to handle lions .
它是 这 相同的 废话 我 听到 关于 如何 到 处理 狮子 .

这跟我之前听到的关于如何对付狮子的那些胡说八道一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;
But the men doing the talking weren't in the ring ;
但 这 男人 正在做 这 说 不是 在 这 戒指 ;

但那些夸夸其谈的人并没有真正上场比赛；

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][gʌn] .
and I noticed the ringmaster carried a whip and gun .
和 我 注意到 这 驯兽师 携带 一个 鞭 和 枪 .

我注意到驯兽师带着鞭子和枪。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [biːsts] .
He knew the beasts .
他 知道 这 野兽 .

他认识这些野兽。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['eɪliənz][ɒv; əv] [θ'rɒm] . "
I know the aliens of Throm . "
我 知道 这 外星人 的 血栓 . "

我知道索姆的外星人。

" [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" From fighting them ?
" 从 斗争 他们 ?

“从与他们战斗中？”

[frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
From hating them ?
从 憎恨 他们 ?

出于对他们的憎恨？

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜːθ] [ɪz] , ['kæptɪn] ?
Or from being more afraid of them than you think Earth is , captain ?
或者 从 存在 更多的 害怕的 的 他们 比 你 思考 地球 是 , 队长 ?

或者说，你比地球更害怕他们，舰长？

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][mɔː(r)]['eɪliənz][ðæn; ðən] [juːv] ['evə(r)] [siːn] . "
I've talked to more aliens than you've ever seen . "
我已经 谈话 到 更多的 外星人 比 你已经 曾经 已见 . "

我接触过的外星人比你见过的都多。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['dɪpləmæts] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]
" And the Roman diplomats laughed at the soldiers who told them the
" 和 这 罗马 外交官 笑了 在 这 士兵 WHO 讲述 他们 这
[gɒθs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sæk] [rəʊm] .
Goths were getting ready to sack Rome .
哥特人 是 获得 准备好 到 解雇 罗马 .

“罗马外交官们嘲笑那些告诉他们哥特人正准备洗劫罗马的士兵。

" ['flænəri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .
" Flannery stared at him in sudden amusement .
" 弗兰纳里 凝视 在 他 在 突然 娱乐 .

弗兰纳里突然饶有兴致地盯着他看。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ['pɪəriəd] , [əʊ'niːl] .
" We aren't in an Empire period , O'Neill .
" 我们 不是 在 一个 帝国 时期 , 奥尼尔 .

“我们现在并不处于帝国时代，奥尼尔。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [lʊk] [ʌp] [wɒt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [dɪd] [tuː; tə] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
But you might look up what the Romans did to conquered people during the Republic ,
但 你 可能 看 向上 什么 这 罗马书 做过 到 征服 人们 期间 这 共和国 ,

但你可以查阅一下罗马共和国时期罗马人是如何对待被征服民族的。

[wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
when Rome was still growing .
什么时候 罗马 曾是 仍然 生长 .

罗马还在发展的时候。

['kæptɪn] , [aɪm] [nɒt] [ˌʌndə'reit] [ðə; ði] ['eɪliənz] ! "
Captain , I'm not underrating the aliens ! "
队长 , 我是 不是 低估 这 外星人 ! "

船长，我可没低估外星人！

" [teɪm] ['eɪliənz] !
" Tame aliens !
" 驯服 外星人 !

驯服外星人！

[ɔː(r)] [wʌnz] ['feɪkɪŋ] ['teɪmnəs] .
Or ones faking tameness .
或者 一个 伪造 驯服 .

或者那些假装温顺的人。

[juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] , ['meɪbi] .
You've seen them smiling , maybe .
你已经 已见 他们 微笑 , 或许 .

你或许见过他们微笑的样子。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
I saw the other side .
我 锯 这 其他 边 .

我看到了另一面。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
" The old man sighed heavily and reached for his shirt .
" 这 老的 男人 叹了口气 重度 和 达到 为了 他的 衬衫 .

老人重重地叹了口气，伸手去摸衬衫。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
He began unbuttoning it and pulling it over his head .
他 开始 解开纽扣 它 和 拉 它 超过 他的 头 .

他开始解开扣子，然后把衣服从头上脱下来。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [prɒs'θetɪk] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got a nice prosthetic hand , " he said .
" 你已经 得到 一个 好的 假肢 手 , " 他 说 .

“你的假肢手很漂亮，”他说。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['riːəl] ['hændiwɜːk] !
" Now take a look at some real handiwork !
" 现在 拿 一个 看 在 一些 真实的 手工制品 !

现在来看看真正的手工艺品吧!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stræp][ə'feə(r)][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" There was a strap affair around his shoulders ,
" 那里 曾是 一个 带子 事务 大约 他的 肩膀 ,

"他肩上缠着一条带子,

[wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ,lek'trɒnɪk] [kən'trəʊlz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mʌs(ə)l]['faɪbərz] .
with a set of complicated electronic controls slipped into the muscle fibers .
和 一个 放 的 复杂的 电子的 控制 滑倒了 进入 这 肌肉 纤维 .

肌肉纤维中植入了一套复杂的电子控制装置。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bəuθ] [ɑːmz] [hʌŋ] [luːs] , [,ʌnə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
From them , both arms hung loose , unattached at the shoulder blades .
从 他们 , 两个都 武器 悬挂 松动的 , 未连接的 在 这 肩膀 刀片 .

双臂从肩胛骨处松脱,无力地垂了下来。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ə'nʌðə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['webɪŋ] [went] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .
Further down , another affair of webbing went around his waist .
更远 向下 , 其他 事务 的 织带 去 大约 他的 腰部 .

再往下,他的腰间还缠着另一层织带。

" ['əʊnli][wʌn][leg][ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [,dekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .
" Only one leg is false , " he explained , " but the decorations are real .
" 仅有的 一 腿 是 错误的 , " 他 解释 , " 但 这 装饰 是 真实的 .

"只有一条腿是假的,"他解释说,"但装饰品是真的。"

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli] [skɪld] ['tɔːtʃərə(r)] .
They came from a highly skilled torturer .
他们 来了 从 一个 高度 熟练 施虐者 .

它们出自一位技艺高超的酷刑者之手。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['eɪliənz] .
I've had my experience with aliens .
我已经 有 我的 经验 和 外星人 .

我曾有过与外星人接触的经历。

- , [ɪf] [jʊr; jər]['kjʊəriəs] .
Clovisem , if you're curious .
- , 如果 你是 好奇的 .

如果你好奇的话,那就是 Clovisem。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒn] - [,vɒlən'tɪə(r)][reɪd] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I was the second in command on Djamboula's volunteer raid , forty years ago .
我 曾是 这 第二 在 命令 在 - 志愿者 袭击 , 四十 年 前 .

四十年前,我是詹布拉志愿突袭行动的二号指挥官。

" [djuːk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɑːrz] .
" Duke dropped his eyes from the scars .
" 公爵 掉落 他的 眼睛 从 这 疤痕 .

"杜克垂下眼帘,避开了那些伤疤。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [ɡrəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
For a second , he groped for words of apology .
为了 一个 第二 , 他 摸索 为了 字 的 道歉 .

他一时语塞,不知该如何开口道歉。

[ðen] [ðə; ði][kəʊld] , ['frəʊz(ə)n]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
Then the cold , frozen section of his brain swallowed the emotions .
然后 这 寒冷的 , 冷冻 部分 的 他的 脑 吞咽 这 情绪 .

然后,他大脑中冰冷僵硬的部分吞噬了这些情感。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒs'θetɪk] [səʊl] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" I've seen a woman with a prosthetic soul , " he said bitterly .
" 我已经 已见 一个 女士 和 一个 假肢 灵魂 , " 他 说 苦涩地 .

“我见过一个灵魂是假的的女人,”他苦涩地说。

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['jeləʊ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['eɪliənz][dɪd] !
" Only she didn't turn yellow because of what the aliens did !
" 仅有的 她 没有 转动 黄色的 因为 的 什么 这 外星人 做过 !

“只是她没有因为外星人的所作所为而变黄！”

" [red] [spɒts] [ʃɒt] ['ɒntə] ['flænəriz] [tʃiːks] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑːmz] [dʒɜːk] [bæk] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
" Red spots shot onto Flannery's cheeks and one of the artificial arms jerked back as savagely as a real one .
" 红色的 地点 射击 到 弗兰纳里的 脸颊 和 一 的 这 人造的 武器 猛地一抖 后退 作为 野蛮地 作为 一个 真实的 一 .

“弗兰纳里的脸颊上顿时冒出红点，其中一只人造手臂像真手臂一样猛地向后一甩。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
He hesitated , then reached for his shirt .
他 犹豫了一下 , 然后 达到 为了 他的 衬衫 .

他犹豫了一下，然后伸手去摸衬衫。

" [əʊ] . [keɪ] . , !
" O . K . , squawman !
" 哦 . K . , 印第安女工 !

“好的，印第安人！”

" [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [djuːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" The word had no meaning for Duke , though he knew it was an insult .
" 这 单词 有 不 意义 为了 公爵 , 尽管 他 知道 它 曾是 一个 侮辱 .

“虽然杜克知道这是一个侮辱性的词语，但他却觉得这个词毫无意义。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But he couldn't respond to it .
但 他 不能 回应 到 它 .

但他无法回应。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He fumbled through his memories , trying to place it .
他 笨手笨脚 通过 他的 回忆 , 尝试 到 地方 它 .

他努力回忆，试图把它记下来。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] —
Something about Indians —
某物 关于 印度人 —

关于印度人的一些事——

['flænəri] [bɪ'gæn] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][pænts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] .
Flannery began buttoning his pants over the shirt .
弗兰纳里 开始 扣纽扣 他的 裤子 超过 这 衬衫 .

弗兰纳里开始隔着衬衫扣裤子的扣子。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
" I'm out of bounds , captain , " he said more quietly .
" 我是 出去 的 界限 , 队长 , " 他 说 更多的 悄悄 .

“我出界了，队长，”他低声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kræk] .
" I hope you don't know the prejudices behind that crack .
" 我 希望 你 不 知道 这 偏见 在后面 那 裂缝 .

"我希望你不知道这句话背后隐藏的偏见。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪn] .
But you win .
但 你 赢 .

但你赢了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɒnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
If you ever want the rest of the explanation , look me up .
如果 你 曾经 想 这 休息 的 这 解释 , 看 我 向上 .

如果你想了解其余的解释，可以来找我。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] ['straɪdɪŋ] ['iːvnli] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" He closed the door behind him softly and went striding evenly up the passage .
" 他 关闭 这 门 在后面 他 轻轻 和 去 大步走 均匀地 向上 这 通道 .

他轻轻地关上身后的门，大步沿着走廊稳步走去。

[djuːk] [fraʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Duke frowned after him .
公爵 皱眉 后 他 .

公爵皱着眉头看着他离开。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
The talk had gotten under his skin .
这 讲话 有 获得 在下面 他的 皮肤 .

那番话让他很恼火。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] —
If there were things he didn't know —
如果 那里 是 事物 他 没有 知道 —

如果他有什么不知道的事情——

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm'self] .
Then he swore at himself .
然后 他 发誓 在 他自己 .

然后他咒骂了自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
There was plenty he didn't know .
那里 曾是 很多 他 没有 知道 .

他有很多不知道的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['keəfəli] [dɪ'veləpt] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɜːθ]
But the carefully developed indoctrination propaganda of the top Earth
但 这 小心 发达 灌输 宣传 的 这 顶部 地球
[sai'kɔledʒist] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
psychologists wasn't the answer he wanted .
心理学家 不是 这 回答 他 通缉 .

但地球顶尖心理学家精心炮制的灌输式宣传并不是他想要的答案。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [id] [plænd] .
He'd have to make his stay on Earth shorter than he'd planned .
他会 有 到 制作 他的 停留 在 地球 较短 比 他会 计划 .

他不得不缩短在地球上的停留时间，比原计划要短一些。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] [kən'vɪns]
If they could get to a man who had served under Djamboula and convince
如果 他们 可以 得到 到 一个 男人 WHO 有 服务 在下面 - 和 说服
[hɪm] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [haʊs] [pets] ,
him that Clovisem were nice house pets ,
他 那 - 是 好的 房子 宠物 ，

如果他们能找到一位曾在詹布拉手下服役的人，并说服他克洛维塞姆是很好的家养宠物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ræp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]
it was little wonder they could wrap the rest of Earth around their
它 曾是 小的 想知道 他们 可以 裹 这 休息 的 地球 大约 他们的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fɪŋgəz] .
psychological fingers .
心理 手指 .

难怪他们能轻易地将地球上的其他人玩弄于股掌之间。

[tuː] [bæd] [ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] ['wʌznt] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['eɪliənz] !
Too bad their psychology wasn't adjusted to aliens !
也 坏的 他们的 心理学 不是 调整 到 外星人 ！

可惜他们的心理没能适应外星人！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[bɑːθ] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,
Barth Nevesh was nearly seven feet tall ,
巴特 - 曾是 几乎 七 脚 高的 ，

巴特·内维什身高将近七英尺，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] - [ʃeɪpt] [ɪəz] [stʌk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his cat - shaped ears stuck up another four inches above his head .
和 他的 猫 - 形状 耳朵 卡住 向上 其他 四 英寸 多于 他的 头 .

他的猫耳朵比他的头高出四英寸。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kɛl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
Even among the people of Kel he was a big man ,
甚至 之中 这 人们 的 凯尔 他 曾是 一个 大的 男人 ，

即使在凯尔人中，他也是一位身材魁梧的人物。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
but to the representatives of the other humanoid worlds of the Federation ,
但 到 这 代表 的 这 其他 人形 世界 的 这 联邦 ，
[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
he seemed a giant .
他 似乎 一个 巨大的 .

但在联邦其他类人世界的代表眼中，他就像个巨人。

[ðə; ði] [θɪk] [fɜːrz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The thick furs he wore against the heavy chill of the room added to his
这 厚的 毛皮 他 穿着 反对 这 重的 寒意 的 这 房间 额外 到 他的
[ə'pærənt] [saɪz] ,
apparent size ,
明显 尺寸 ，

他身上穿着厚厚的皮毛来抵御房间里的寒意，这使他看起来更加魁梧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd]
and the horns growing from his shoulders lifted his robes until he seemed
和 这 角 生长 从 他的 肩膀 抬起 他的 长袍 直到 他 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [nek] .
to have no neck .
到 有 不 脖子 .

他肩膀上长出的角掀起了他的长袍，以至于他看起来好像没有脖子。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .
Now he stood up , driving his heavy fist down against the big wooden table .
现在 他 站立 向上 , 驾驶 他的 重的 拳头 向下 反对 这 大的 木制的 桌子 .

他站起身来，用沉重的拳头猛击大木桌。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][nɒt] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .
" The question is , do we have the answer or not ? " he roared .
" 这 问题 是 , 做 我们 有 这 回答 或者 不是 ? " 他 咆哮 .

"问题是，我们有没有答案？"他咆哮道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][duː; də] .
" You say we do .
" 你 说 我们 做 .

你说我们有。

['lɒdʒɪk] [sez] [wiː; wi][duː; də] .
Logic says we do .
逻辑 说道 我们 做 .

逻辑告诉我们应该这样做。

[ðen] [lets] [ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
Then let's act on it !
然后 我们来吧 行为 在 它 !

那就让我们付诸行动吧！

" [ðə; ði]['elfɪn]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ['streɪt(ə)nd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The elfin figure of Lemillulot straightened up at the other end of the table .
" 这 精灵 数字 的 - 拉直 向上 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

"莱米卢洛精灵般的身影在桌子的另一端直起身子。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [kə'mɑːndə(r)] .
" Not so fast , commander .
" 不是 所以 快速地 , 指挥官 .

"别那么快，指挥官。"

['nəʊbədi] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fliːt] .
Nobody questions the power of your fleet .
无人 问题 这 力量 的 你的 舰队 .

没有人质疑你们舰队的实力。

['nəʊbədi] [daut] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] [ðæt] [ɜːθ]
Nobody doubts that we have the only possible answer to the aliens that Earth
无人 疑虑 那 我们 有 这 仅有的 可能的 回答 到 这 外星人 那 地球
[ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] — [streŋθ] [θruː] ['juːnəti] .
is helping to take over our universe — strength through unity .
是 帮助 到 拿 超过 我们的 宇宙 — 力量 通过 统一 .

没有人怀疑，对于地球正在帮助外星人占领我们的宇宙，我们拥有唯一的答案——团结就是力量。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "
But is it as good as it can be ? "
但 是 它 作为 好的 作为 它 能 是 ? "

但它是否已经达到了最佳状态？

" [haʊ] ['betə(r)] ?
" How better ?
" 如何 更好的 ?

还有什么比这更好呢?

" [bɑːθ] [rɔːd] [ə'gen] .
" Barth roared again .
" 巴特 咆哮 再次 .

巴特再次咆哮起来。

" ['evri] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] ['pɒkɪt] [hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [sɪns] [ðə; ði] -
" Every world in this alien pocket has been building its strength since the Earthmen's
" 每一个 世界 在 这 外星人 口袋 有 到过 建筑 它是 力量 自从 这 -
[ʃɪps] [fɜːst] [riːtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
ships first reached here and showed us space travel was possible .
船舶 第一的 达到 这里 和 显示 我们 空间 旅行 曾是 可能的 .

"自从地球人的飞船首次抵达这里，向我们展示太空旅行的可能性以来，这个外星空间中的每一个世界都在不断增强自身的力量。"

[wɪv] [siːn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['eɪliənz][get][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪps] .
We've seen the stinking aliens get the same ships .
我们已经 已见 这 臭 外星人 得到 这 相同的 船舶 .

我们已经看到那些臭气熏天的外星人也拥有同样的飞船。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] — [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
But now we've got something they can't resist — a Federation ,
但 现在 我们已经 得到 某物 他们 不能 抵抗 — 一个 联邦 ,

但现在我们拥有了他们无法抗拒的东西——一个联邦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɜːθ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] .
in spite of all Earth could do to stop us .
在 尽管如此 的 全部 地球 可以 做 到 停止 我们 .

尽管地球竭尽所能阻止我们。

[ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] [fliːts] [straɪk] [æt; ət][wʌns] ,
If all our fleets strike at once ,
如果全部 我们的 舰队 罢工 在 一次 ,

如果我们所有舰队同时发起攻击，

[nəʊ]['eɪliən] [wɜːld] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɒp] ['mɪəli] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
no alien world can resist — and we can stop merely holding them back
不 外星人 世界 能 抵抗 — 和 我们 能 停止 仅仅 保持 他们 后退
.
.
.

没有哪个外星世界能够抵挡得住——我们不能再仅仅阻挡它们了。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ai] [seɪ] !
Wipe them out , one by one , I say !
擦拭 他们 出去 , 一 经过 一 , 我 说 !

我说，把他们一个个消灭掉!

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['eɪliən][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['eɪliən] !
The only good alien is a dead alien !
这 仅有的 好的 外星人 是 一个 死的 外星人 !

唯一的好外星人就是死去的外星人!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɑːθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːd] [ɔː(r)]
" There was a lot of talk — more than Barth usually heard or
" 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 — 更多的 比 巴特 通常 听到 或者
[kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
contributed in a month .
贡献 在 一个 月 .

"议论纷纷——比巴特一个月内通常听到的或发表的议论还要多。"

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lemillulot was the focus of most of it .
- 曾是 这 重点 的 最多 的 它 .

勒米吕洛是其中大部分的焦点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
The little man would never be satisfied .
这 小的 男人 会 绝不 是 使满意 .

这个小人物永远不会满足。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] ['ɔːɡənaɪzd] ,
He wanted all the humanoid worlds organized ,
他 通缉 全部 这 人形 世界 组织 ,

他希望所有类人生物的世界都能井然有序。

[ænd; ənd] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['ɜːrθs] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [ˌaʊt'saɪd]
and by now it was plain that Earth's influence would be too strong outside
和 经过 现在 它 曾是 清楚的 那 地球的 影响 会 是 也 强的 外部
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] .
of their own section .
的 他们的 自己的 部分 .

现在很明显，地球的影响力在他们自己的区域之外会过于强大。

[ðeə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] .
Their accomplishments were already enough .
他们的 成就 是 已经 足够的 .

他们的成就已经足够了。

[ju'naɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
United as they were , the Federation was clearly invincible .
团结的 作为 他们 是 , 这 联邦 曾是 清楚地 无敌 .

尽管他们团结一致，但联邦显然是不可战胜的。

[ðeə(r)] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fʊl] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [treɪnd] .
Their fleets were at full size and the crews were thoroughly trained .
他们的 舰队 是 在 满的 尺寸 和 这 船员 是 彻底 受过训练 .

他们的舰队规模已达满编，船员也训练有素。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
No other time would be better .
不 其他 时间 会 是 更好的 .

没有比这更好的时机了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜːld] ,
There had already been a stir of ship - building on the alien worlds ,
那里 有 已经 到过 一个 搅拌 的 船 - 建筑 在 这 外星人 世界 ,

外星世界早已掀起了一股造船热潮。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [liːkt] [aʊt] .
since the first word of the Federation had somehow leaked out .
自从 这 第一的 单词 的 这 联邦 有 不知何故 泄露 出去 .

自从联邦的第一个消息不知何故泄露出去之后。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [fliːts] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
The Federation position was as good as it would ever be — and with eleven fleets working together ,
这 联邦 位置 曾是 作为 好的 作为 它 会 曾经 是 — 和 和 十一 舰队 在职的 一起 ,

联邦的处境可谓再好不过了——而且有十一支舰队协同作战，

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
nothing better was needed .
没有什么 更好的 曾是 需要 .

无需更好的了。

" [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃelz] , [heɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [beɪs] [wɪð] [intə'septəz] ,
" Knock them down with the long shells , haze them to base with interceptors ,
" 敲 他们 向下 和 这 长的 贝壳 , 阴霾 他们 到 根据 和 拦截者 ,

用长炮弹击落他们，用拦截机把他们驱赶回基地，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðeə(r)] [wɜːld] [wɪð] ['plænɪt] [bɒmz] , " [bɑːθ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
and then rip their worlds with planet bombs , " Barth repeated his plans .
和 然后 撕裂 他们的 世界 和 行星 炸弹 , " 巴特 重复 他的 计划 .

“然后用行星炸弹撕裂他们的世界，”巴特重复了他的计划。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plænɪt] — [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,
" We can do it in six hours for a planet — we can start at the strongest ,
" 我们 能 做 它 在 六 小时 为了 一个 行星 — 我们 能 开始 在 这 最强 ,

“我们可以在六个小时内完成一个星球的改造——我们可以从最强大的星球开始，

- , [ænd; ənd] [wɜːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wiːkɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .
Neflis , and work down through the weakest , to make up for our losses .
- , 和 工作 向下 通过 这 最弱 , 到 制作 向上 为了 我们的 损失 .

内夫利斯，然后逐个击破最弱小的敌人，以弥补我们的损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['fɔːsɪz] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðem; ðəm] — [wel] ,
And if the Earth forces start moving in to rebuild them — well ,
和 如果 这 地球 力量 开始 移动 在 到 重建 他们 — 出色地 ,

如果地球自转力开始重建它们——那么，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ! "
I've been thinking the Federation could use a little more wealth and power ! "
我已经 到过 思维 这 联邦 可以 使用 一个 小的 更多的 财富 和 力量 ! "

我一直在想，联邦或许需要更多的财富和权力！

" ['hjuːmənɔɪd] [doʊnt] [ə'tæk] ['hjuːmənɔɪd] , " - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Humanoids don't attack humanoids , " Lemillulot protested .
" 人形生物 不 攻击 人形生物 , " - 抗议 .

“类人生物不会攻击类人生物，”勒米卢洛抗议道。

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] , [dɒg] [feɪs] [ɒv; əv][ˌɛsˌɑːr'eɪ][frɒm; frəm] - ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,
The snarling , dog face of Sra from Chumkt opened in a grin ,
这 咆哮 , 狗 脸 的 sra 从 - 打开 在 一个 咧嘴笑 ,

来自楚姆克特的斯拉那张凶神恶煞的狗脸咧开了一个口子，露出了笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][slaɪ] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
and his sly voice held a hint of a chuckle .
和 他的 狡猾 嗓音 握住 一个 暗示 的 一个 轻笑 .

他狡黠的声音里带着一丝轻笑。

" [ɔː(r)][səʊ] [ɜːθ] [kiːps] ['priːtʃɪŋ] .
" Or so Earth keeps preaching .
" 或者 所以 地球 保持 布道 .

“地球一直在这样告诫我们。”

[bʌt; bət] ['ɜːθˌmæn] [ɑːrnt] ['hjuːmənɔɪd] .
But Earthmen aren't humanoids .
但 地球人 不是 人形生物 .

但地球人并非类人生物。

['ðer] ['hjuːmənz] !
They're humans !
它们是 人类 !

他们是人类!

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] .
" He laughed softly at his own wit .
" 他 笑了 轻轻 在 他的 自己的 有 .

他为自己的机智轻轻一笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌmbl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [bɑːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] .
There were rumbles of uncertainty , but Barth saw that the seed had taken root .
那里 是 隆隆声 的 不确定 , 但 巴特 锯 那 这 种子 有 已采取 根 .

虽然出现了一些不确定因素，但巴特看出种子已经生根发芽了。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˌɛsˌɑːr'eɪ][kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['raɪpən] [suːn] [ɪ'nʌf] .
If they kept working together , he and Sra could force it to ripen soon enough .
如果 他们 保留 在职的 一起 , 他 和 sra 可以 力量 它 到 熟 很快 足够的 .

如果他们继续合作，他和斯拉就能让它尽快成熟。

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , " [bɑːθ] [dɪ'saɪdɪd] .
" That can wait , " Barth decided .
" 那 能 等待 , " 巴特 决定 .

“那可以等等再说，”巴特决定道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [duː; də][wiː; wi] [ə'tæk] - , [ænd; ənd] [wen] ?
" The question is , do we attack Neflis , and when ?
" 这 问题 是 , 做 我们 攻击 - , 和 什么时候 ?

问题是，我们要不要进攻奈夫利斯，以及何时进攻？

[ai] [seɪ] [naʊ] !
I say now !
我 说 现在 !

我说现在!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It took an hour more for the decision .
" 它 采取 一个 小时 更多的 为了 这 决定 .

“又过了一个小时才做出决定。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vəʊt] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] .
But there would be only one answer , and the final vote was unanimous .
但 那里 会 是 仅有的 一 回答 , 和 这 最终的 投票 曾是 一致 .

但答案只有一个，最终投票结果一致通过。

[ðə; ði] [fliːts] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm] [wɜːld] [ænd; ənd]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][nɪə(r)][ðə; ði] ['bærən] [sʌn] ;
The fleets would take off from their home worlds and rendezvous near the barren sun ;
这 舰队 会 拿 离开 从 他们的 家 世界 和 会合 靠近 这 荒芜 太阳 ;

舰队将从各自的母星起飞，在荒芜的太阳附近会合；

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [bɑːθ] ,
from there , they would proceed in a group , under the control of Barth ,
从 那里 , 他们 会 继续 在 一个 团体 , 在下面 这 控制 的 巴特 ,

之后，他们将在巴特的指挥下结伴前行。

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['eɪliən] [wɜːld] [ɒv; əv] - .
toward the alien world of Neflis .
朝向 这 外星人 世界 的 - .

前往外星世界尼弗利斯。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][went] [tuː; tə][send] [ðeə(r)]['kəʊdɪd] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊm] [wɜːld] .
The commander checked his chronometer as the delegates went to send their coded reports to their home worlds .
这 指挥官 已检查 他的 计时器 作为 这 代表们 去 到 发送 他们的 编码 报告 到 他们的 家 世界 .

指挥官查看了一下计时器，代表们便去向各自的母星发送加密报告。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
He had the longest distance to lead his fleet , and there was no time for delay .
他 有 这 最长 距离 到 带领 他的 舰队 , 和 那里 曾是 不 时间 为了 延迟 .

他要率领舰队行进的路程最长，没有时间耽搁。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɑːʃ] [snəʊ] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Outside , the harsh snow crackled under his feet ,
外部 , 这 残酷的 雪 噼啪作响 在下面 他的 脚 ,

外面，厚重的积雪在他脚下发出嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [stɔːm] [klaʊdz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][wɒn] [hiːt] [ɒv; əv] [kɛlz] [sʌn] .
and a layer of storm clouds cut off the wan heat of Kel's sun .
和 一个 层 的 风暴 云 切 离开 这 万 热 的 凯尔的 太阳 .

一层暴风云遮蔽了凯尔星球上微弱的阳光。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][eks'heil] .
He drew in a deep breath , watching the swirl of white as he exhaled .
他 画 在 一个 深的 气息 , 观看 这 漩涡 的 白色的 作为 他 呼气 .

他深吸一口气，看着呼气时扬起的白色烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪld] [men] .
It was a good world — a world to build men .
它 曾是 一个 好的 世界 — 一个 世界 到 建造 男人 .

那是一个美好的世界——一个能造就男人的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
It was the world from which a leader should come .
它 曾是 这 世界 从 哪个 一个 领导者 应该 来 .

这是领导者应该诞生的世界。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
The fleet would be all his within a day .
这 舰队 会 是 全部 他的 之内 一个 天 .

一天之内，这支舰队就将完全归他所有。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
And for a time , it would be busy at the work of wiping out the
和 为了 一个 时间 ， 它 会 是 忙碌的 在 这 工作 的 擦拭 出去 这
[ˌnɪə'baɪ] ['eɪliənz] .
nearby aliens .
附近 外星人 .

在一段时间内，它将忙于消灭附近的异形。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['eɪliənz] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [frʌn'tɪr]
After that — well , there were other aliens further out toward the last frontiers
后 那 — 出色地 ， 那里 是 其他 外星人 更远 出去 朝向 这 最后的 前沿
[ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
of exploration .
的 勘探 .

在那之后——嗯，在更远的探索前沿地带，还有其他外星人。

[wɪð] [keə(r)] , [ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
With care , the fleet could be kept busy for years .
和 关心 ， 这 舰队 可以 是 保留 忙碌的 为了 年 .

只要精心维护，这支舰队就能闲置好几年。

[bɑːθ] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Barth was remembering his histories , and the armies that had been
巴特 曾是 记住 他的 历史 ， 和 这 军队 那 有 到过
[swept] [tə'geðə(r)] .
swept together .
扫荡 一起 .

巴特回忆起他的历史，以及那些被卷入战争的军队。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['faɪtɪŋ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'pɑːt]
In a few years , fighting men began to think of themselves as a people apart
在 一个 很少 年 ， 斗争 男人 开始 到 思考 的 他们自己 作为 一个 人们 除
,
,
,

几年后，这些参战人员开始认为自己是一个与众不同的群体。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
and loyalty to their birthplace gave way to loyalty to their leader .
和 忠诚 到 他们的 出生地 给予 方式 到 忠诚 到 他们的 领导者 .

对故乡的忠诚让位于对领袖的忠诚。

[faɪv] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Five years should be enough .
五 年 应该 是 足够的 .

五年应该足够了。

[ðen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
Then there could be more than a Federation ;
然后 那里 可以 是 更多的 比 一个 联邦 ;

那么，可能就不止是一个联邦了；

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ]
there could be the empire among the worlds that had been his lifelong
那里 可以 是 这 帝国 之中 这 世界 那 有 到过 他的 终身
[driːm] .
dream .
梦 .

他毕生的梦想——建立一个横跨世界的帝国——或许就能实现。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .
But first , there was Earth .
但 第一的 , 那里 曾是 地球 .

但首先，有地球。

[hiː; hi] [snɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
He snorted to himself as he reached the ships of his fleet .
他 哼了一声 到 他自己 作为 他 达到 这 船舶 的 他的 舰队 .

当他到达舰队的舰船时，他不禁冷哼了一声。

['miʃənəriz] !
Missionaries !
传教士 !

传教士们！

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [fɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Spreading their soft fear through the universe .
传播 他们的 柔软的 害怕 通过 这 宇宙 .

将他们那淡淡的恐惧散播到整个宇宙。

[ɪn] [faɪv] [j'iəz] ,
In five years ,
在 五 年 ,

五年后，

[hɪz; ɪz] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['plænɪt] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ɜːθ] .
his fleet should be ready for ten times the power of any single planet — including Earth .
他的 舰队 应该 是 准备好 为了 十 时代 这 力量 的 任何 单身的 行星 — 包括 地球 .

他的舰队应该能够应对任何单个行星（包括地球）十倍的威力。

[ˌɛsˌɑːr'eɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒbləm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Sra would be the only problem in his way .
sra 会 是 这 仅有的 问题 在 他的 方式 .

Sra将是他前进道路上唯一的障碍。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met] ['leɪtə(r)] .
But that could be met later .
但 那 可以 是 遇见 之后 .

但这个问题以后可以解决。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] .
For the moment , the man from Chumkt was useful .
为了 这 片刻 , 这 男人 从 - 曾是 有用 .

目前来看，来自楚姆克特的那个人还挺有用。

[bɑːθ] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
Barth strode up the ramp of his flagship , shouting out to his men as he went .
巴特 大步走 向上 这 坡道 的 他的 旗舰 , 喊叫 出去 到 他的 男人 作为 他 去 .

巴特大步走上旗舰的舷梯，一边走一边向他的部下们喊话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .
There was no need of signals .
那里 曾是 不 需要 的 信号 .

无需发出信号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [praɪmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .
They had been primed and waiting for days , ready to follow him up .
他们 有 到过 已准备 和 等待 为了 天 ， 准备好 到 跟随 他 向上 .

他们早已做好准备，等待了好几天，随时准备跟踪他。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [siːt] ,
He dropped to the control seat ,
他 掉落 到 这 控制 座位 ，

他落到驾驶座上，

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
staring at the little lights that would tell him of their progress .
凝视 在 这 小的 灯 那 会 告诉 他 的 他们的 进步 .

他盯着那些会告诉他比赛进程的小灯。

" [ʌp] [ʃɪp] !
" Up ship !
" 向上 船 ！

“上船！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .
" he shouted , and from the metal halls and caverns of the ship other voices echoed his cry .
" 他 喊叫 ， 和 从 这 金属 大厅 和 洞穴 的 这 船 其他 声音 回声 他的 哭 .

他大声喊叫，从船的金属大厅和洞穴中传来其他人的声音，与他的喊叫声遥相呼应。

[ðə; ði] [wɪnd] ['drægən] [liːpt] ['ʌpwədz] ['ʃɑːpli] .
The Wind Dragon leaped upwards sharply .
这 风 龙 跳跃 向上 尖锐地 .

风龙猛地跃向空中。

[bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] [laɪts] [ʃəʊd] ,
Behind , as the red lights showed ,
在后面 ， 作为 这 红色的 灯 显示 ，

后面，红灯亮起，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'jɒnd] .
four hundred others charged into the sky and the open space beyond .
四 百 其他的 带电 进入 这 天空 和 这 打开 空间 超过 .

另有四百人冲向天空和更广阔的太空。

[bɑːθ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [skriːn] , ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɒn] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,
Barth sat at the great screen , watching as they drew on steadily toward the rendezvous ,
巴特 卫星 在 这 伟大的 屏幕 ， 观看 作为 他们 画 在 稳步 朝向 这 会合 ，

巴特坐在大屏幕前，看着他们稳步驶向会合地点。

['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] .
mulling over his plans .
思考 超过 他的 计划 .

他正在仔细考虑自己的计划。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['aʊəz] [aʊt] [frɒm; frəm] [kel] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ,
They were three hours out from Kel when he turned the control over to his lieutenant and went below ,
他们 是 三 小时 出去 从 凯尔 什么时候 他 转向 这 控制 超过 到 他的 中尉 和 去 以下 ，

他们距离凯尔还有三个小时的航程时，他把控制权交给了他的副手，然后下到船舱里去。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [griːn] [miːt] [ænd; ənd]
where his table was laden with the smoking cheer of good green meat and
在哪里 他的 桌子 曾是 满载 和 这 吸烟 欢呼 的 好的 绿色的 肉 和
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

他的桌子上摆满了热气腾腾的鲜嫩烤肉和啤酒，令人垂涎欲滴。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,
With a sigh of contentment ,
和 一个 叹 的 满意 ,

他满足地叹了口气，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][rəʊb][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
he threw back his outer robe and prepared to forget everything until he
他 扔 后退 他的 外 长袍 和 准备 到 忘记 一切 直到 他
[hæd; həd] [daind] .
had dined .
有 用餐 .

他掀开外袍，准备把一切都抛诸脑后，直到吃过晚饭为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['hɔːsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt]
He was humming hoarsely to himself as he cut a piece of the meat
他 曾是 哼唱 沙哑地 到 他自己 作为 他 切 一个 片 的 这 肉
[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [hɔːn] ,
and stuck it on his left shoulder horn ,
和 卡住 它 在 他的 左边 肩膀 喇叭 ,

他一边沙哑地哼着歌，一边切下一块肉，贴在左肩角上。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
within reach of his teeth .
之内 抵达 的 他的 牙齿 .

就在他牙齿能碰到的地方。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪkt] [fɪʃ] [wʊd] [blend] [wel] —
Maybe a little of the baked fish would blend well —
或许 一个 小的 的 这 烘焙 鱼 会 混合 出色地 —

或许加一点烤鱼进去会很合适——

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [drʌm] ['blɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
The emergency drum blasted through the ship as he lifted the knife .
这 紧急情况 鼓 炸毁 通过 这 船 作为 他 抬起 这 刀 .

当他举起刀子时，紧急鼓声响彻船舱。

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleʃ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Swearing and tearing at the flesh near his mouth ,
咒骂 和 撕裂 在 这 肉 靠近 他的 嘴 ,

他一边咒骂一边撕扯着嘴边的血肉。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
he leaped up and forward toward the control room .
他 跳跃 向上 和 向前 朝向 这 控制 房间 .

他纵身跃起，向前冲向控制室。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fliːt] .
He heard voices shouting , something about a fleet .
他 听到 声音 喊叫 , 某物 关于 一个 舰队 .

他听到有人喊叫，好像是关于一支舰队的事。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Then he was at the screens where he could see for himself .
然后 他 曾是 在 这 屏幕 在哪里 他 可以 看 为了 他自己 .

然后他来到屏幕前，亲眼看到了真相。

[faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] , [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] ,
Five million miles ahead , another fleet was assembled ,
五 百万 英里 前方 , 其他 舰队 曾是 组装 ,

五百万英里之外，另一支舰队正在集结。

[weə(r)] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːld] !
where none should be from any of the Federation worlds !
在哪里 没有任何 应该 是 从 任何 的 这 联邦 世界 !

其中不应该有任何来自联邦世界的人!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['saɪdweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] , ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
His eyes swept sideways across the screen , estimating the number .
他的 眼睛 扫荡 侧身 穿过 这 屏幕 , 估算 这 数字 .

他的目光扫过屏幕，估算着数字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːld] , ['hjuːmənɔɪd] [ɔː(r)] ['eɪliən] !
There weren't a quarter of that number in the fleet of any world , humanoid or alien !
那里 不是 一个 四分之一 的 那 数字 在 这 舰队 的 任何 世界 , 人形 或者 外星人 !

任何世界的舰队，无论是人形的还是外星的，都没有这个数量的四分之一!

[bɑːθ] [flɪpt] [ɒn] [ðə; ði] - ,
Barth flipped on the microresolver ,
巴特 翻转 在 这 - ,

巴特打开了微型分辨率放大器，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ə'hed] .
twisting the wheel that sent it racing across the path of the fleet ahead .
扭曲 这 车轮 那 发送 它 赛车 穿过 这 小路 的 这 舰队 前方 .

转动方向盘，让它飞速冲向前方舰队的航线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'fɜːmd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd] .
His eyes confirmed what his mind had already recognized .
他的 眼睛 确认的 什么 他的 头脑 有 已经 认可 .

他的眼睛证实了他脑海中早已明白的事实。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
The aliens had their own federation .
这 外星人 有 他们的 自己的 联邦 .

外星人有他们自己的联邦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] [ðeə(r)] , [gruːpt] [ɪn] ['juːnɪts] .
There were ships of every type there , grouped in units .
那里 是 船舶 的 每一个 类型 那里 , 分组 在 单位 .

那里有各种类型的船只，按组分组停泊。

[ˌθɜː'tiːn] ['eɪliən] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Thirteen alien worlds were combined against the Outer Federation .
十三 外星人 世界 是 合并 反对 这 外 联邦 .

十三个外星世界联合起来对抗外层联邦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [kɛl] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] .

For a breath he hesitated , ready to turn back and defend Kel while there was time .

为了 一个 气息 他 犹豫了一下 ， 准备好 到 转动 后退 和 保卫 凯尔 尽管 那里 曾是 时间 .

他犹豫了一下，深吸一口气，准备趁还有时间转身保护凯尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜːk] .

But it would never work .

但 它 会 绝不 工作 .

但这永远行不通。

[wʌn] [fliːt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eɪliənz] .

One fleet would never be enough to defend the planet against the combined aliens .

一 舰队 会 绝不 是 足够的 到 保卫 这 行星 反对 这 合并 外星人 .

单凭一支舰队永远不足以抵御外星人的联合进攻。

" ['klʌstə(r)] !

" Cluster !

" 簇 !

“簇！

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

" he barked into the communicator .

" 他 吠叫 进入 这 沟通者 .

他对着通讯器吼道。

" [aʊt] [ræmz][ænd; ənd][ʌp] [spiːd] .

" Out rams and up speed .

" 出去 公羊 和 向上 速度 .

“冲出障碍，加快速度。”

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkθruː] !

Prepare for breakthrough !

准备 为了 突破 !

准备迎接突破！

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['eɪliənz][æt; ət] [fʊl] [draɪv] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wiːkə] ['sentə(r)] ,

" If they could hit the aliens at full drive and cut through the weaker center ,

" 如果 他们 可以 打 这 外星人 在 满的 驾驶 和 切 通过 这 较弱 中心 ,

“如果他们能全力击中外星人，并突破他们较弱的中路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fliːts] .

they could still rendezvous with the other fleets .

他们 可以 仍然 会合 和 这 其他 舰队 .

他们仍然可以与其他舰队会合。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

The combined strength might be enough .

这 合并 力量 可能 是 足够的 .

合力之下或许就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [help] [kɛl] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] !

And the gods help Kel if the aliens refused to follow him !

和 这 神 帮助 凯尔 如果 这 外星人 拒绝 到 跟随 他 !

如果外星人拒绝跟随凯尔，那么众神就会帮助他！

[ɜːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ɜːθ] [ə'gen] , ['kɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['eɪliənz] ,
Earth , he thought ; Earth again , coddling and protecting aliens ,
地球 , 他 想法 ; 地球 再次 , 娇惯 和 保护 外星人 ,

他心想，又是地球；又是地球，娇惯和保护着外星人。

['fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [wɜːld] .
forming them into a conspiracy against the humanoid worlds .
成型 他们 进入 一个 阴谋 反对 这 人形 世界 .

将它们组织起来，组成一个针对类人世界的阴谋组织。

[ɪf] [kɛl] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'vaivd] , [ðæt] [det] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] !
If Kel or any part of the Federation survived , that debt would be paid !
如果 凯尔 或者 任何 部分 的 这 联邦 幸存下来 , 那 债务 会 是 有薪酬的 !

如果凯尔星或联邦的任何一部分幸存下来，那笔债务就会得到偿还！

[sevn]
VII
七

第七章

[ɜːθ] [leɪ] [fæt] [ænd; ənd] [smʌg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['siːmɪŋli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [djuːk] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Earth lay fat and smug under the sun , seemingly unchanged since Duke had left it .
地球 躺 胖的 和 踌躇满志 在下面 这 太阳 , 似乎 未更改 自从 公爵 有 左边 它 .

地球肥硕而自鸣得意地躺在阳光下，仿佛自从公爵离开后就再也没有改变过。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [draɪ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
For generations the populace had complained that they were draining themselves dry to rebuild other worlds ,
为了 几代人 这 民众 有 抱怨 那 他们 是 排水 他们自己 干燥 到 重建 其他 世界 ,

几代以来，民众一直抱怨说，他们为了重建其他世界而耗尽了自己的资源。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
but they had grown rich on the investment .
但 他们 有 生长 富有的 在 这 投资 .

但他们通过投资发了财。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plænɪt] [weə(r)] [men] [wɜːkt] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bɔːdəm] .
It was the only planet where men worked shorter and shorter hours to give them more leisure in which to continue a frantic effort to escape boredom .
它 曾是 这 仅有的 行星 在哪里 男人 工作 较短 和 较短 小时 到 给 他们 更多的 闲暇 在 哪个 到 继续 一个 疯狂的 努力 到 逃脱 无聊 .

这是唯一一个男人工作时间越来越短，以便获得更多闲暇时间，从而继续疯狂地努力摆脱无聊的星球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪliənz] [meɪd] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [bʊks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wepənz] .
It was also the only world where the mention of aliens made men think of their order books instead of their weapons .
它 曾是 还 这 仅有的 世界 在哪里 这 提到 的 外星人 制成 男人 思考 的 他们的 命令 图书 反而 的 他们的 武器 .

这也是唯一一个提到外星人时，人们会想到命令簿而不是武器的世界。

[djuːk] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊ'teskli] [ɪ'læbərət] ['lændɪŋ] [fiːld] .
Duke walked steadily away from the grotesquely elaborate landing field .
公爵 步行 稳步 离开 从 这 怪诞地 精心制作的 降落 场地 .

公爵稳步远离了那座造型怪异、设计精巧的简易机场。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [sents] [ɪn][hiːz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He had less than thirty cents in his pocket ,
他 有 较少的 比 三十 分 在 他的 口袋 ,

他口袋里只有不到30美分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'bɔːd] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
but his breakfast aboard had left him satisfied for the moment .
但 他的 早餐 船上 有 左边 他 使满意 为了 这 片刻 .

但他在船上吃的早餐让他暂时感到满足。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɒntə][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [striːt] ,
He turned onto a wider street ,
他 转向 到 一个 更广泛 街道 ,

他拐进了一条更宽阔的街道，

['hedɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]
heading the long distance across the city toward the most probable location of
标题 这 长的 距离 穿过 这 城市 朝向 这 最多 可能 地点 的
[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['steɪʃnz] .
the recruiting stations .
这 招聘 车站 .

长途跋涉穿过城市，前往最有可能设有征兵站的地方。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] ,
The Outer Federation station would be off the main section ,
这 外 联邦 车站 会 是 离开 这 主要的 部分 ,

外围联邦空间站将位于主区域之外。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .
since the official line was disapproving of such a union .
自从 这 官方的 线 曾是 不赞同 的 这样的 一个 联盟 .

因为官方立场是不赞成这种结合的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .
But he was sure there would be one .
但 他 曾是 当然 那里 会 是 一 .

但他确信一定会有那么一天。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] .
The system of recruiting was a tradition too hard to break .
这 系统 的 招聘 曾是 一个 传统 也 难的 到 休息 .

这套招聘制度是一种难以打破的传统。

[ɜːθ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbəlˌmeɪkəz] .
Earth used it as an escape valve for her troublemakers .
地球 用过的 它 作为 一个 逃脱 阀门 为了 她 麻烦制造者 .

地球曾用它来释放其捣乱分子。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌtʃ] [ˌvɒlən'tɪəz] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ['faɪtəz] ,
And since such volunteers made some of the best of all fighters ,
和 自从 这样的 志愿者 制成 一些 的 这 最好的 的 全部 战士 ,

而由于这些志愿者中涌现出了一些最优秀的战士，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɔː(r)] .
they had already decided the outcome of more than one war .
他们 有 已经 决定 这 结果 的 更多的 比 一 战争 .

他们已经决定了不止一场战争的结局。

[baɪ] ['keəfəli] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['steɪʃnz] ,
By carefully juggling the attention given the stations ,
经过 小心 戏法 这 注意力 给定 这 车站 ,

通过巧妙地平衡各站点受到的关注度，

[ɜːθ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Earth could influence the battles without seeming to do so .
地球 可以 影响 这 战斗 没有 似乎 到 做 所以 .

地球可以在不显露其作用的情况下影响战局。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
The air was thick with the smell of late summer , and there was
这 空气 曾是 厚的 和 这 闻 的 晚的 夏天 , 和 那里 曾是

['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ,
pleasure in that ,
乐趣 在 那 ,

空气中弥漫着夏末的气息，令人愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)

[ʌn'tɪl] [djuːk] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .
until Duke remembered the odor of Meloa , and its cause .
直到 公爵 记得 这 气味 的 - , 和 它是 原因 .

直到杜克想起了梅洛亚的气味及其成因。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['əudəz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Later the cloying perfume of women mixed with the normal industrial odors of the city ,
之后 这 甜腻 香水 的 女性 混合 和 这 普通的 工业的 气味 的 这 城市 ,

后来，女人的甜腻香水味与城市里常见的工业气味混杂在一起。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌtɒf] .
until his nose was overdriven to the point of cutoff .
直到 他的 鼻子 曾是 过载 到 这 观点 的 隔断 .

直到他的鼻子被过度使用，以至于被切断。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
He saw things in the shop windows that he had forgotten ,
他 锯 事物 在 这 店铺 视窗 那 他 有 被遗忘的 ,

他从商店橱窗里看到了他已经遗忘的东西，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but he had no desire for them .
但 他 有 不 欲望 为了 他们 .

但他对它们毫无兴趣。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['jæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [bleərɪŋ] ,
And over everything came the incessant yammer of voices saying nothing , radios blaring ,
和 超过 一切 来了 这 不停歇 抱怨 的 声音 说 没有什么 , 收音机 刺耳的 ,

一切都被嘈杂的人声淹没，这些人声说着空话，收音机也大声播放着。

['telɪvɪʒ(ə)n] ['bæb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['vendɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['ʃaʊtɪŋ] .
television babbling , and vending machines shouting .
电视 胡说 , 和 自动售货机 机器 喊叫 .

电视机喋喋不休，自动售货机大声叫喊。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] .
He gave up at last and invested half his small fund in a subway .
他 给予 向上 在 最后的 和 投资 一半 他的 小的 基金 在 一个 地铁 .

他最终放弃了，把仅有的积蓄的一半投资到了地铁上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [taɪm] .
It was equally noisy , but it took less time .
它 曾是 同样地 嘈杂 , 但 它 采取 较少的 时间 .

虽然噪音同样很大，但耗时更短。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kləʊvɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn] [ɪts]
Beside him , a fungoid creature from Clovis was busy practicing silently on its
旁 他 , 一个 真菌 生物 从 克洛维斯 曾是 忙碌的 练习 默默 在 它是
['spiːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
speaking machine ,
请讲 机器 ,

在他旁边，一只来自克洛维斯的真菌状生物正默默地练习着它的发声机。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [els] - [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
but nobody else seeemed to notice .
但 无人 别的 - 到 注意 .

但似乎其他人都没有注意到。

[duːks] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
Duke's head was spinning when he reached the surface again .
公爵的 头 曾是 旋转 什么时候 他 达到 这 表面 再次 .

当杜克再次浮出水面时，他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [id] ['evə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːld] [həʊm] .
He stopped to let it clear , wondering if he'd ever found this world home .
他 停止 到 让 它 清除 , 好奇 如果 他会 曾经 成立 这 世界 家 .

他停下来，让思绪平静下来，心想自己是否在这个世界上找到了归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [suːn] , [ðəʊ] ; [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]
It wouldn't matter soon , though ; once he was signed up at the recruiting
它 不会 事情 很快 , 尽管 ; 一次 他 曾是 签名 向上 在 这 招聘
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

不过，这很快就无关紧要了；一旦他在征兵站登记入伍，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
there would be no time to think .
那里 会 是 不 时间 到 思考 .

没有时间思考。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] ,
He saw the sign ,
他 锯 这 符号 ,

他看到了那个标志。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['poʊstərz] [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [biːn]
only a few blocks from where the recruiting posters for Meloa had been
仅有的 一个 很少 积木 从 在哪里 这 招聘 海报 为了 - 有 到过
[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
so long ago .
所以 长的 前 .

距离当年梅洛亚招募海报张贴的地方只有几个街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hedɪd]
It was faded , but he could read the lettering , and he headed
它 曾是 褪色 , 但 他 可以 读 这 字母 , 和 他 标题
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

虽然字迹已经褪色，但他还能辨认出上面的字，于是他朝它走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɜːti] [bæk] [striːt] ,
As he had expected , it was on a dirty back street ,
作为 他 有 预期的 , 它 曾是 在 一个 肮脏的 后退 街道 ,

正如他所料，那是在一条肮脏的小巷里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd] [tʃiːpə]
where the buildings were a confusion of shipping concerns and cheaper
在哪里 这 建筑物 是 一个 困惑 的 船运 担忧 和 更便宜
[ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] .
apartment houses .
公寓 房屋 .

那里的建筑群既有航运公司，也有价格较低的公寓楼，显得杂乱无章。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .
He knew something was wrong when he was a block away .
他 知道 某物 曾是 错误的 什么时候 他 曾是 一个 堵塞 离开 .

他离目的地还有一个街区的时候就知道出事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
There was no pitch being delivered by a barking machine ,
那里 曾是 不 沥青 存在 发表 经过 一个 叫声 机器 ,

没有机器发出吠叫声。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [gruːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['efəts] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
and no idle group watching the recruiting efforts on the street .
和 不 闲置的 团体 观看 这 招聘 努力 在 这 街道 .

街上也没有闲散人员在旁观看招募活动。

[ɪn] [fækt] , ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [stɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,
In fact , nobody was in front of the vacant store that had been used ,
在 事实 , 无人 曾是 在 正面 的 这 空缺 店铺 那 有 到过 用过的 ,

事实上，那间曾经使用过的空置店铺前空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['pəʊstərz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [daʊn] .
and the big posters were ripped down .
和 这 大的 海报 是 撕裂 向下 .

那些大幅海报被撕了下来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stɒpt] .
He reached the entrance and stopped .
他 达到 这 入口 和 停止 .

他走到入口处，停了下来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊpən] ,
The door was half open ,
这 门 曾是 一半 打开 ,

门半开着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but it carried a notice that the place had been closed by order of the
但 它 携带 一个 注意 那 这 地方 有 到过 关闭 经过 命令 的 这
[wɜːld] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
World Foreign Office .
世界 外国的 办公室 .

但上面贴着一张告示，称该地已奉世界外交部之命关闭。

[θruː] [ðə; ði] ['dɜːti] [glɑːs] ,
Through the dirty glass ,
通过 这 肮脏的 玻璃 ,

透过脏兮兮的玻璃，

[djuːk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['sɪtɪŋ] [slʌmpt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bætəd]
Duke could see a young man of about twenty sitting slumped behind a battered
公爵 可以 看 一个 年轻的 男人 的 关于 二十 坐着 瘫倒 在后面 一个 伤痕累累
[desk] .
desk .
桌子 .

杜克看到一个二十岁左右的年轻人颓然地坐在破旧的桌子后面。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˌæpə'θetɪkli] .
He stepped in and the boy looked up apathetically .
他 步 在 和 这 男生 看起来 向上 冷漠地 .

他走了进去，男孩茫然地抬起头。

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , ['kæptɪn] .
" You're too late , captain .
" 你是 也 晚的 , 队长 .

“你来晚了，船长。”

[njuː'træləti] [went] [ɒn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [keɪm] [θruː] .
Neutrality went on hours ago when the first word came through .
中立 去 在 小时 前 什么时候 这 第一的 单词 来了 通过 .

中立状态早在几个小时前就已开始，当时第一个消息传来。

[kɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] — ['ɑːftə(r)] [tuː] ['laʊzi] [mʌnθs] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪə(r)] ,
Caught me just ready to ship out — after two lousy months recruiting here ,
捕捉 我 只是 准备好 到 船 出去 — 后 二 糟糕 几个月 招聘 这里 ,

就在我准备离开的时候，他们抓住了我——在这里糟糕的两个月招聘工作之后，

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['strændɪd] . "
I have to be the one stranded . "
我 有 到 是 这 一 搁浅 . "

我偏偏成了被困住的那个人。

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " [djuːk] [təʊld][hɪm] [mə'kænɪkli] , [nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
" You're lucky , " Duke told him mechanically , not sure whether he meant it or not .
" 你是 幸运的 , " 公爵 讲述 他 机械地 , 不是 当然 无论 他 意思是 它 或者 不是 .

“你很幸运，”杜克机械地告诉他，自己也不确定这话是不是真心话。

['ɒdli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [ðɪs] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔː(r)] ['bɒðəd] [hɪm] .
Oddly , the idea of a kid like this mixed up in an interplanetary war bothered him .
奇怪 , 这 主意 的 一个 孩子 喜欢 这 混合 向上 在 一个 星际 战争 烦恼 他 .

奇怪的是，一想到这样一个孩子卷入星际战争，他就感到不安。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .
He turned to go , then hesitated .
他 转向 到 去 , 然后 犹豫了一下 .

他转身要走，却又犹豫了。

" [gɒt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [də'rektəri] [ə'raʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ?
" Got a newspaper or a directory around that I could borrow ?
" 得到 一个 报纸 或者 一个 目录 大约 那 我 可以 借 ?

“你附近有报纸或名录可以借给我吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fiʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstbɑːskɪt] .
" The boy fished a paper out of a wastebasket .
" 这 男生 钓鱼 一个 纸 出去 的 一个 废纸篓 .

男孩从垃圾桶里翻出一张纸。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , ['kæptɪn] .
" It's all yours , captain .
" 它是 全部 你的 , 队长 .

“一切都交给你了，船长。”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] .
The whole place is yours .
这 所有的 地方 是 你的 .

整个地方都归你了。

[slæm][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
Slam the door when you go out .
猛击 这 门 什么时候 你 去 出去 .

出门时请用力关门。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'θeɪ] ['ɒfɪs] . "
I'm going over to the Cathay office . "
我是 去 超过 到 这 国泰 办公室 . "

我要去国泰航空办公室一趟。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [djuːk] ['ɒfəd] .
" I'll go along , " Duke offered .
" 患病的 去 沿着 , " 公爵 提供 .

"我去,"杜克说道。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [id] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
The address of that place was all he'd wanted from the paper .
这 地址 的 那 地方 曾是 全部 他会 通缉 从 这 纸 .

他从报纸上得到的仅仅是那个地方的地址。

[id] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp] [wɪð] [ɜːθ] ['kɑːlənɪsts] , [bʌt; bət]
He'd have preferred the Federation to joining up with Earth colonists , but
他会 有 首选 这 联邦 到 加入 向上 和 地球 殖民者 , 但
['begəz] ['nevə(r)] [meɪd] [gʊd] ['tʃuːzə] .
beggars never made good choosers .
乞丐 绝不 制成 好的 选择者 .

他宁愿加入联邦，也不愿与地球殖民者联合，但乞丐从来都不是一个好的选择者。

[ðə; ði][kɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The kid shook his head .
这 孩子 摇晃 他的 头 .

孩子摇了摇头。

[hiː; hi] [drægd] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
He dragged open a drawer , found a slip of paper , and handed it
他 拖拽 打开 一个 抽屉 , 成立 一个 滑 的 纸 , 和 递交 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他拉开抽屉，找到一张纸条，递了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['mæksɪməm][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
It was a notice that the legal maximum age for recruiting had been
它 曾是 一个 注意 那 这 合法的 最大限度 年龄 为了 招聘 有 到过
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɜːti] !
reduced to thirty !
减少 到 三十 !

这是一则通知，规定征兵的法定最高年龄已降至三十岁！

" [jʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd never make it , captain , " he said .
" 你会 绝不 制作 它 , 队长 , " 他 说 .

"你肯定做不到，队长,"他说。

[djuːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Duke looked at the paper in his hands and at the dim reflection of
公爵 看起来 在 这 纸 在 他的 双手 和 在 这 暗淡 反射 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
his face in a window .
他的 脸 在 一个 窗户 .

杜克看看手中的纸张，又看着窗户上自己模糊的倒影。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" No , " he agreed .
" 不 , " 他 同意 .

“不，”他同意道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't make it .
" 我 没有 制作 它 .

我没能成功。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,
" He followed the boy to the door , staring out at the street ,
" 他 随后 这 男生 到 这 门 , 凝视 出去 在 这 街道 ,

他跟着男孩走到门口，望着街景。

[θɪk] [wɪð] [ɪts] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [smelz] .
thick with its noises and smells .
厚的 和 它是 噪音 和 气味 .

到处都是嘈杂的声音和气味。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['briːfli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [tuː] [ʃɪps]
He dropped to the doorsill and looked briefly up at the sky where two ships
他 掉落 到 这 门槛 和 看起来 简要地 向上 在 这 天空 在哪里 二 船舶
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] .
were cutting out to space .
是 切割 出去 到 空间 .

他跌坐在门槛上，抬头望向天空，只见两艘飞船正驶向太空。

['flænəri] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hædnt][təʊld][hɪm] .
Flannery had known the regulation and hadn't told him .
弗兰纳里 有 已知 这 规定 和 之前没有 讲述 他 .

弗兰纳里知道这条规定，但他没有告诉他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ; [ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][wɒz; wəz]['ləʊə(r)] [naʊ] ,
Yet it was his own fault ; the age limit was lower now ,
然而 它 曾是 他的 自己的 过错 ; 这 年龄 限制 曾是 降低 现在 ,

但这都是他咎由自取；现在的年龄限制降低了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪmɪt] .
but there had always been a limit .
但 那里 有 总是 到过 一个 限制 .

但凡事总有极限。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [fə'gɒtn] [ðæt] [id] [grəʊn] ['əʊldə] .
He had simply forgotten that he'd grown older .
他 有 简单地 被遗忘的 那 他会 生长 老 .

他完全忘记了自己已经变老了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [id] [biːn] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][kɪd] [wen] [id] [saɪnd]
He found it hard to realize he'd been no older than the kid when he'd signed
他 成立 它 难的 到 意识到 他会 到过 不 老 比 这 孩子 什么时候 他会 签名
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [θ'rɒm] .
up for the war with Throm .
向上 为了 这 战争 和 血栓 .

他很难相信，自己当年和索姆一起参战时，年纪还和那个孩子差不多大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]
For a while he sat looking at the street , trying to realize what had
为了 一个 尽管 他 卫星 寻找 在 这 街道 , 尝试 到 意识到 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

他坐在那里望着街道，过了好一会儿，才明白自己身上到底发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .
It took time to face the facts .
它 采取 时间 到 脸 这 事实 .

接受现实需要时间。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz] [keɪm]
He listened with half his attention as a small group of teen - age boys came
他 听着 和 一半 他的 注意力 作为 一个 小的 团体 的 青少年 - 年龄 男孩们 来了
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['æŋgri] [ɪn'sʌlts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
from one of the buildings and began exchanging angry insults with another
从 一 的 这 建筑物 和 开始 交换 生气的 侮辱 和 其他
[gruːp] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
group apparently waiting for them on the corner .
团体 显然 等待 为了 他们 在 这 角落 .

他心不在焉地听着，只见一小群十几岁的男孩从其中一栋楼里出来，开始与另一群显然在街角等着他们的男孩互相辱骂。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['wepənz] [ænd; ənd]
From their attitudes , some of them were carrying weapons and
从 他们的 态度 , 一些 的 他们 是 携带 武器 和
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['iːgə(r)] , [hɑːf] - [ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
were half - eager , half - afraid to use them .
是 一半 - 渴望的 , 一半 - 害怕的 到 使用 他们 .

从他们的态度来看，他们当中有些人携带武器，既渴望又害怕使用武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd]
It was hard to remember back to the time when such things had seemed
它 曾是 难的 到 记住 后退 到 这 时间 什么时候 这样的 事物 有 似乎
[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] .
important to him .
重要的 到 他 .

很难回想起他曾经觉得这些事情很重要的时期。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ,
He considered putting a stop to the argument , before it got out of hand ,
他 经过考虑的 推杆 一个 停止 到 这 争论 , 前 它 得到 出去 的 手 ,

他考虑过在争吵失控之前制止它。

[sɪns] [nəʊ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ; [bʌt; bət]['ædʌlts][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][kɪd] [faɪts] .
since no police were near ; but adults had no business in kid fights .
自从 不 警察 是 靠近 ; 但 成年人 有 不 商业 在 孩子 战斗 .

因为附近没有警察；但成年人不应该介入孩子的打架。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [rɪ'triːt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['æli] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp]
He watched them retreat slowly back to an alley , still shouting to work up
他 观看 他们 撤退 缓慢地 后退 到 一个 胡同 , 仍然 喊叫 到 工作 向上
[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
their courage .
他们的 勇气 .

他看着他们慢慢退回一条小巷，一边退一边大声喊叫，试图鼓起勇气。

['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Maybe he should be glad that there was even this much fire left under the
或许 他 应该 是 高兴的 那 那里 曾是 甚至 这 很多 火 左边 在下面 这
[smʌg] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
smug placidity of Earth .
踌躇满志 平静 的 地球 .

或许他应该感到庆幸，在地球自鸣得意的平静之下，竟然还残留着如此炽热的火焰。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [id] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ]
he picked up the newspaper from where he'd dropped it and began turning
他 挑选 向上 这 报纸 从 在哪里 他会 掉落 它 和 开始 转弯
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ædz] .
back to the want ads .
后退 到 这 想 广告 .

他捡起掉在地上的报纸，开始翻看招聘广告。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [dʒɒbz] , [æt; ət] [liːst] ,
His needs were few , and there should be dishwashing jobs , at least ,
他的 需求 是 很少 , 和 那里 应该 是 洗碗 工作 , 在 至少 ,
['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
somewhere in the city .
某处 在 这 城市 .

他的需求不多，而且城里至少应该有洗碗的工作。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
He still had to eat and find some place to sleep .
他 仍然 有 到 吃 和 寻找 一些 地方 到 睡觉 .

他还要吃饭，还要找地方睡觉。

[ə; eɪ] ['hedlaɪn] [glɛə] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A headline glared up at him , catching his attention .
一个 标题 怒目而视 向上 在 他 , 捕捉 他的 注意力 .

一条醒目的标题映入眼帘，吸引了他的注意力。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
He started to skim the story , and then read it thoroughly .
他 开始 到 撇去 这 故事 , 和 然后 读 它 彻底 .

他先是粗略地浏览了一遍故事，然后才认真地阅读了一遍。

[θɪŋz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [id] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
Things weren't going at all as he'd expected in the Outer Worlds , if the account
事物 不是 去 在 全部 作为 他会 预期的 在 这 外 世界 , 如果 这 帐户
[wɜː(r); wə(r)] [truː] ;
were true ;
是 真的 ;

如果报道属实，那么在外太空，事情的发展完全不像他预想的那样；

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] [rɪ'pɔːts] [wɜːrnt] ['ɔːltəd] [mʌtʃ] .
and usually , such battle reports weren't altered much .
和 通常 , 这样的 战斗 报告 不是 已修改 很多 .

而且通常情况下，这类战报不会做太多修改。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]
The aliens had developed a union of their own — if anything , a stronger
这 外星人 有 发达 一个 联盟 的 他们的 自己的 — 如果 任何事物 , 一个 更强
[wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [hæd; həd] .
one than the humanoids had .
一 比 这 人形生物 有 .

外星人已经发展出自己的联盟——而且比类人生物的联盟更加强大。

[ə'pærəntli] [ðeid] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .
Apparently they'd chased the Federation ships into some kind of a trap .
显然 他们会 追逐 这 联邦 船舶 进入 一些 种类 的 一个 陷阱 .

显然，他们把联邦的飞船引诱到了一个陷阱里。

['lɒsɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] .
Losses on both sides were huge .
损失 在 两个都 侧面 是 巨大的 .

双方损失都很大。

[ænd; ənd][reɪdz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd]['plænɪts] .
And raids had begun on all the alien and humanoid planets .
和 突袭 有 开始 在 全部 这 外星人 和 人形 行星 .

于是，对所有外星人和类人生物星球的袭击都开始了。

[hiː; hi] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] .
He scowled as he came to the latest developments .
他 皱着眉头 作为 他 来了 到 这 最新的 发展 .

得知最新进展后，他皱起了眉头。

[wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ['ʌndə(r)][ˌɛsˌɑːr'eɪ][ɒv; əv] - [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] ,
One section of the Federation fleet under Sra of Chumkt had pulled out ,
一 部分 的 这 联邦 舰队 在下面 sra 的 - 有 拉 出去 ,

楚姆克特的斯拉率领的联邦舰队的一部分已经撤离。

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['fækʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [bɑːθ] - [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][ðə; ði]
accusing the faction headed by Barth Nevesh of leading the aliens to the
指控 这 派 标题 经过 巴特 - 的 领导 这 外星人 到 这
['hjuːmənɔɪd]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
humanoid rendezvous .
人形 会合 .

指责巴特·内维什领导的派系将外星人引向人形生物的会合地点。

[kelz] ['liːdə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][di'zəːtə(r)] ,
Kel's leader had gone after the deserters ,
凯尔的 领导者 有 已消失 后 这 逃兵 ,

凯尔的首领去追捕逃兵了。

[fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['bæt(ə)l] , [kɪld] [ˌɛsˌɑːr'eɪ] ,
fought it out with them in the middle of the larger battle , killed Sra ,
战斗 它 出去 和 他们 在 这 中间 的 这 更大的 战斗 , 被杀 sra ,

在更大规模的战斗中与他们展开激战，杀死了斯拉。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
and declared himself the head of the whole Federation .
和 声明 他自己 这 头 的 这 所有的 联邦 .

他宣布自己为整个联邦的首脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; ['əʊnli][ðə; ði]
It was madness that should have led to complete annihilation ; only the
它 曾是 疯狂 那 应该 有 引领 到 完全的 湮灭 ; 仅有的 这
['fʌmblɪŋ] ,
fumbling ,
笨拙 ,

这本应是导致彻底毁灭的疯狂之举；只是笨拙的举动，

[ˌənkəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [fliːts] .
uncoördinated leadership of the aliens had saved the humanoid fleets .
不协调的 领导 的 这 外星人 有 已保存 这 人形 舰队 .

外星人各自为政的领导层反而拯救了类人生物舰队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] ,
And now the Federation was coming apart at the seams ,
和 现在 这 联邦 曾是 未来 除 在 这 接缝 ,

现在，联邦已经摇摇欲坠。

[wɪð] [bɑːθ] - ['fræntɪkli] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
with Barth - Nevesh frantically scurrying around to catch up the pieces .
和 巴特 - 疯狂地 匆匆忙忙 大约 到 抓住 向上 这 件 .

巴特·内维什正忙得焦头烂额，四处奔走收拾残局。

[djuːk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['ædɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Duke read it through again , but with no added information .
公爵 读 它 通过 再次 , 但 和 不 额外 信息 .

杜克又读了一遍，但没有提供任何新信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
It was a shock to know that the aliens had combined against the humanoid Federation .
它 曾是 一个 震惊 到 知道 那 这 外星人 有 合并 反对 这 人形 联邦 .

得知外星人联合起来对抗类人生物联邦，真是令人震惊。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ,
Still , looking back on that , he could begin to see that they would have to ,
仍然 , 寻找 后退 在 那 , 他 可以 开始 到 看 那 他们 会 有 到 ,

然而，回首往事，他开始意识到他们不得不这样做。

[wʌns] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
once they knew of the Federation .
一次 他们 知道 的 这 联邦 .

一旦他们了解了联邦的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] —
But the rest of the account —
但 这 休息 的 这 帐户 —

但账户的其余部分——

['flænəriz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
Flannery's words came back to him .
弗兰纳里的 字 来了 后退 到 他 .

弗兰纳里的话语在他脑海中回荡。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
The director had been right .
这 导演 有 到过 正确的 .

导演是对的。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [truː] ,
His prediction was already coming true ,
他的 预言 曾是 已经 未来 真的 ,

他的预言已经开始应验了。

['ɑːftə(r)]['əʊnli] [θriː] [deɪz] — [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][hæd; həd]['praɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
after only three days — unless he had either had prior knowledge or
后 仅有的 三 天 — 除非 他 有 任何一个 有 事先的 知识 或者
['dʒʌgld] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] !
juggled things to make it come true !
杂耍 事物 到 制作 它 来 真的 !

仅仅三天之后——除非他事先知情或者暗中安排才得以实现！

[djuːk] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Duke considered it ,
公爵 经过考虑的 它 ,

杜克考虑了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] ['flænəri] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [lɜːn] [ɔː(r)][ækt][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
but he could see no way Flannery could either learn or act in advance of
但 他 可以 看 不 方式 弗兰纳里 可以 任何一个 学习 或者 行为 在 进步 的
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] .
the arrival of the ship on Earth .
这 到达 的 这 船 在 地球 .

但他看不出弗兰纳里有任何办法能在飞船抵达地球之前得知消息或采取行动。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] - [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .
The Federation was farther from Meloa than from this planet .
这 联邦 曾是 更远 从 - 比 从 这 行星 .

联邦距离梅洛亚比距离这颗星球更远。

[id] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnts] [djuːk] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz]
He'd been forced to depend on the same accounts Duke had read in the papers
他会 到过 强制 到 依赖 在 这 相同的 账户 公爵 有 读 在 这 文件
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
on board the ship .
在 木板 这 船 .

他被迫依赖于杜克在船上报纸上读到的那些说法。

[ðen] [djuːk] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['peɪpə(r)]['aɪdli] ,
Then Duke glanced at the date on the current paper idly ,
然后 公爵 瞥了一眼 在 这 日期 在 这 当前的 纸 闲散地 ,

然后，杜克漫不经心地瞥了一眼报纸上的日期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒəult] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] .
and his thoughts jolted completely out of focus .
和 他的 想法 猛然一震 完全地 出去 的 重点 .

他的思绪瞬间变得完全混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd]['əʊnli] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen]
It was dated only three days later than the paper he had seen when
它 曾是 日期 仅有的 三 天 之后 比 这 纸 他 有 已见 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɒkt] [ɒn]['kləʊvɪs] !
they were docked on Clovis !
他们 是 停靠 在 克洛维斯 !

这份文件的日期只比他们在克洛维斯港靠岸时他看到的那份文件晚三天！

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Without instantaneous communication , it was impossible .
没有 瞬间 沟通 , 它 曾是 不可能的 .

如果没有即时通讯，这是不可能的。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] —
He might have been mistaken about the date before , but —
他 可能 有 到过 错误 关于 这 日期 前 , 但 —

他之前可能记错了日期，但是——

['nʌθɪŋ] ['fɪtɪd] .
Nothing fitted .
没有什么 适配 .

没有合适的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [keɪm] [bæk] , ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The feeling of uncertainty came back , crowding out the minor matter of his
这 感觉 的 不确定 来了 后退 , 拥挤 出去 这 次要的 事情 的 他的
['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] .
memory of the date .
记忆 的 这 日期 .

不确定感再次袭来，盖过了他记起日期这个小事。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːθ] [ðæt]
He stared at the richness of even this poor section of an Earth that
他 凝视 在 这 丰富 的 甚至 这 贫穷的 部分 的 一个 地球 那
['hʌdld] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊz] ,
huddled here as if afraid of its own shadows ,
蜷缩着 这里 作为 如果 害怕的 的 它是 自己的 阴影 ,

他凝视着这片贫瘠土地上的丰富多彩，这里的生灵蜷缩着身子，仿佛害怕自己的影子。

[jet] [riːk] [wɪð] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
yet reeked with self - satisfaction .
然而 臭气熏天 和 自己 - 满意 .

然而，却散发着一股自鸣得意的气息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [θ'rɒm] ,
He thought of Meloa and Throm ,
他 想法 的 - 和 血栓 ,

他想到了梅洛亚和索姆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] [traɪ] [æt; ət] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .
and the gallant try at Federation that had been made on the Outer Worlds .
和 这 英勇 尝试 在 联邦 那 有 到过 制成 在 这 外 世界 .

以及在《外世界》中建立联邦的英勇尝试。

[streŋθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ['juːniən] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ;
Strength had to lie in union and action ;
力量 有 到 说谎 在 联盟 和 行动 ;

力量在于团结和行动；

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [sləʊθ] .
yet all the evidence seemed to say that it lay in timidity and sloth .
然而 全部 这 证据 似乎 到 说 那 它 躺 在 胆怯 和 树懒 .

然而，所有证据似乎都表明，问题出在胆怯和懒惰上。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuːz] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Reluctantly he turned the page away from the news , to seek for the
勉强 他 转向 这 页 离开 从 这 消息 , 到 寻找 为了 这
[dʒɒb] ['sekʃənz] .
job sections .
工作 部分 .

他恋恋不舍地翻过新闻版面，去找招聘信息。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] ,
From the alley , there came the sound of a police whistle ,
从 这 胡同 , 那里 来了 这 声音 的 一个 警察 哨 ,

从巷子里传来警笛声。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðæt] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and shouts that faded into the distance .
和 喊叫 那 褪色 进入 这 距离 .

以及渐渐消失在远方的喊叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːn] - [eɪdʒ] [ˈɑːgjumənt] .
It was probably the breaking up of the teen - age argument .
它 曾是 大概 这 打破 向上 的 这 青少年 - 年龄 争论 .

这大概是为了制止青少年之间的争吵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ræn] [baɪ] , [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [djuːk] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] .
A few people ran by , heading for the excitement , but Duke had lost all interest .
一个 很少 人们 跑 经过 , 标题 为了 这 激动 , 但 公爵 有 丢失的全部 兴趣 .

几个人跑了过去，想去热闹的地方看看，但杜克已经完全失去了兴趣。

[ə; eɪ] [ˈtæksi] [stɒpt] [ˌnɪəˈbaɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈpætə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [fiːt] ,
A taxi stopped nearby and he heard a patter that might have been that of children's feet ,
一个 出租车 停止 附近 和 他 听到 一个 语调 那 可能 有 到过 那 的 孩子们的 脚 ,

一辆出租车停在附近，他听到一阵轻快的脚步声，像是孩子的脚步声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .
but he didn't look up .
但 他 没有 看 向上 .

但他没有抬头。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [ʃril] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Then a sharper whistle shrilled almost in his ear and he twisted around to stare at a creature who was gazing at him .
然后 一个 更锐利 哨 尖锐的 几乎 在 他的 耳朵 和 他 扭曲 大约 到 盯 在 一个 生物 WHO 曾是 凝视 在 他 .

这时，一声更尖锐的哨声几乎在他耳边响起，他猛地转过身，看到一个生物正盯着他看。

[fɔː(r)] [ˈspɪndli] [legz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈglɒbjələ(r)] [ˈbɒdi] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːnɪs] - [laɪk] [kənˈtræpʃn] .
Four spindly legs led up to a globular body encased in a harness - like contraption .
四 细长的 腿 引领 向上 到 一个 球形 身体 包裹 在 一个 马具 - 喜欢 装置 .

四条细长的腿通向一个球状的身体，身体被包裹在一个类似背带的装置中。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [θɪn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Above the body , two pairs of thin arms were waving about ,
多于 这 身体 , 二 对 的 薄的 武器 是 挥手 关于 ,

在尸体上方，两对细长的手臂正在挥舞。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːd] - [laɪk] [hed] , [tˈɒpt] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪəz] .
while a long neck ended in a bird - like head , topped by two large ears .
尽管 一个 长的 脖子 结束 在 一个 鸟 - 喜欢 头 , 顶峰 经过 二 大的 耳朵 .

长长的脖子末端是一个鸟一样的头部，头顶上长着两只大耳朵。

[ðə; ði] [ɪəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] .
The ears suddenly seemed to shimmer in the air , and a surprisingly human voice sounded .
这 耳朵 突然 似乎 到 闪烁 在 这 空气 , 和 一个 出奇 人类 嗓音 听起来 .

突然间，耳朵仿佛在空中闪烁，一个出乎意料的人类声音响起。

" [jʊr; jər] ['kæptɪn] [djuːk] [əʊ'niːl] !
" You're Captain Duke O'Neill !
" 你是 队长 公爵 奥尼尔 !

“你是杜克·奥尼尔上尉！”

" [bɪ'fɔː(r)] [djuːk] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [keɪm] [aʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Before Duke could answer , a small hand came out quickly to find his and begin shaking it ,
" 前 公爵 可以 回答 , 一个 小的 手 来了 出去 迅速地 到 寻找 他的 和 开始 摇晃 它 ,

“杜克还没来得及回答，一只小手就迅速伸出来，握住了他的手，开始握手。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɪəz] ['twitə] [ɒn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
while the ears twittered on in excitement .
尽管 这 耳朵 推特 在 在 激动 .

耳朵兴奋地啁啾着。

" [aɪm] ['ɒnəd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [əʊ'niːl] .
" I'm honored to meet you , Captain O'Neill .
" 我是 荣幸 到 见面 你 , 队长 奥尼尔 .

“我很荣幸见到您，奥尼尔上尉。”

[aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'genst] [θ'rɒm] .
I've been studying your work against Throm .
我已经 到过 学习 你的 工作 反对 血栓 .

我一直在研究你对抗索姆的那篇论文。

[ə'meɪzɪŋli] ['klevə(r)]['strætədʒi] !
Amazingly clever strategy !
令人惊讶的是 聪明的 战略 !

真是绝妙的策略！

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] — [aɪm] - , ['leɪtli] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - .
Permit me — I'm Queeth , lately a prince of Sugfarth .
允许 我 — 我是 - , 最近 一个 王子 的 - .

请允许我自我介绍——我是奎斯，最近成为了萨格法斯的王子。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ?
Perhaps you noticed our ship ?
也许 你 注意到 我们的 船 ?

您或许已经注意到我们的船了？

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fiːld] .
You must have landed at the government field .
你 必须 有 登陆 在 这 政府 场地 .

你一定是降落在政府机场了。

[maɪ] [kruː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [kæ'θeɪ] . "
My crew and I are on the way to the war about to begin between Kloomiria and Cathay . "
我的 全体人员 和 我 是 在 这 方式 到 这 战争 关于 到 开始 之间 - 和 国泰 . "

我和我的船员正在前往即将爆发的克鲁米利亚和契丹之间的战争的途中。

" [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why tell me about it ?
" 为什么 告诉 我 关于 它 ?

为什么要告诉我这件事?

" [djuːk] [ɑːskt] ['rʌfli] .
" Duke asked roughly .
" 公爵 问 大致 .

"杜克粗声粗气地问道。"

- — [ðə; ði] [ʃɪp] [id] [siːn] ['daɪəˌgræmd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
Sugfarth — the ship he'd seen diagrammed had come from there .
- — 这 船 他会 已见 图解 有 来 从 那里 .

苏格法斯——他看到的图纸上的那艘船就来自那里。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪtnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [kæ'θeɪ] , ['ɜːrθs] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [duːmd] .
If one of those titans was to be used against Cathay , Earth's colony was doomed .
如果 一 的 那些 泰坦 曾是 到 是 用过的 反对 国泰 , 地球的 殖民地 曾是 注定失败 .

如果其中一艘巨舰被用来对付契丹，地球殖民地就注定要灭亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] — !
And the impertinent little monster — !
和 这 无礼 小的 怪物 — !

还有那个无礼的小怪物——!

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [set] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
The creature tried to imitate a shrug with his upper set of arms .
这 生物 尝试 到 模拟 一个 耸肩 和 他的 上 放 的 武器 .

那生物试图用上臂模仿耸肩的动作。

" [waɪ] [nɒt] , ['kæptɪn] ?
" Why not , captain ?
" 为什么 不是 , 队长 ?

"为什么不行，船长？"

[wɪr] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'θeɪ] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] .
We're registered here as a recruiting ship for Cathay , so it's no secret .
是 挂号的 这里 作为 一个 招聘 船 为了 国泰 , 所以 它是 不 秘密 .

我们在这里注册为国泰航空的招募船，这已不是什么秘密。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] ,
We thought we might as well carry along some of the men going out to help ,
我们 想法 我们 可能 作为 出色地 携带 沿着 一些 的 这 男人 去 出去 到 帮助 ,

我们想，不如也带上一些出去帮忙的男人们。

[sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [ɜːθ] ['enihaʊ] .
since we had to pass near Earth anyhow .
自从 我们 有 到 经过 靠近 地球 无论如何 .

反正我们都要经过地球附近。

[ænd; ənd] [ai] [drɒpt] [baɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə] [kæ'θeɪ] . "
And I dropped by here in the hope that there might be a few who had failed to join the Federation and who would like to switch to Cathay . "
和 我 掉落 经过 这里 在 这 希望 那 那里 可能 是 一个 很少 WHO 有 失败的 到 加入 这 联邦 和 WHO 会 喜欢 到 转变 到 国泰 . "

我顺道来这里，希望能遇到一些未能加入联邦、但又想转投国泰航空的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dju:k] [sed] .
" Wait a minute , " Duke said .
" 等待 一个 分钟 , " 公爵 说 .

"等一下，"杜克说道。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['eɪliən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪk] [wɒt] [id] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
He studied the alien , trying to rake what he'd learned from the article out of his memory .
他 研究 这 外星人 , 尝试 到 耙 什么 他会 学习 从 这 文章 出去 的 他的 记忆 .

他仔细观察着这个外星人，试图从记忆中梳理出从文章中学到的知识。

[bʌt; bət][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɔ:(r)] [dɪ'si:t] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪstɪd] [ðeə(r)] .
But no record of subtlety or deceit had been listed there .
但 不 记录 的 微妙之处 或者 欺骗 有 到过 列出 那里 .

但那里并没有记录任何欺骗或诡计。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] — [ɪn][fækt] ,
The Sugfarth were supposed to be honest — in fact ,
这 - 是 据称 到 是 诚实的 — 在 事实 ,

萨格法斯家族本应诚实守信——事实上，

[ðeid] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['reɪsɪz][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][wɔ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] .
they'd been one of the rare races to declare their war in advance .
他们会 到过 一 的 这 稀有的 种族 到 宣布 他们的 战争 在 进步 .

他们是极少数提前宣战的种族之一。

['sʌmhaʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Somehow , too , the words had a ring of truth in them .
不知何故 , 也 , 这 字 有 一个 戒指 的 真相 在 他们 .

不知为何，这些话听起来似乎很有道理。

" [fɔ:(r); fə(r)] [kæ'θeɪ] ? "
" For Cathay ? "
" 为了 国泰 ? "

"为了国泰航空？"

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['kæptɪn] .
" Certainly , captain .
" 当然 , 队长 .

"当然，船长。"

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [els] ?
For whom else ?
为了 谁 别的 ?

还能给谁？

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [ɜ:θ] ['reɪsɪz]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r'beriənz] .
The civilized Earth races naturally have to stick together against the barbarians .
这 文明 地球 种族 自然 有 到 戳 一起 反对 这 野蛮人 .

地球上文明种族自然要团结起来对抗野蛮人。

" [dju:k] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['kɒmɪk]['fɪgə(r)] , ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækts] .
" Duke stared at the almost comic figure , juggling the words he had heard with the obvious facts .
" 公爵 凝视 在 这 几乎 漫画 数字 , 戏法 这 字 他 有 听到 和 这 明显的 事实 .

"杜克盯着那个近乎滑稽的身影，一边消化着他听到的话语和显而易见的事实。

" [wɒt] [ɜːθ] ['reɪsɪz] ?
" What Earth races ?
" 什么 地球 种族 ?

"地球上有哪些种族？"

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ? "
Do you mean that Earth is now giving citizenship to your people ? "
做 你 意思是 那 地球 是 现在 给予 国籍 到 你的 人们 ? "

你的意思是说，地球现在要赋予你们人民公民权了吗？

" [nɒt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Not on this planet , of course .
" 不是 在 这 行星 , 的 课程 .

"当然，在这个星球上不会。"

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [stɛərd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .
" A pair of beady black eyes stared back , as if trying to understand a ridiculous question .
" 一个 一对 的 珠子 黑色的 眼睛 凝视 后退 , 作为 如果 尝试 到 理解 一个 荒谬的 问题 .

一双黑乎乎的眼睛回望过来，仿佛在试图理解一个荒谬的问题。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌiːkə'nɒmɪk] - ['kʌltʃərəl] - [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɪstəm] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" But we're citizens of Earth's economic - cultural - diplomatic system , naturally .
" 但 是 公民 的 地球的 经济的 - 文化 - 外交 系统 , 自然 .

但我们自然是地球经济-文化-外交体系的公民。

" [djuːk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Duke felt something nibble at his mind , but he couldn't grasp it .
" 公爵 毛毡 某物 蚕食 在 他的 头脑 , 但 他 不能 抓牢 它 .

"杜克感觉有什么东西在啃噬他的大脑，但他却无法抓住它。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] ['tʃɪttʃæt] [wɪð] ['eɪliənz] .
And he wasn't accustomed to carrying on long chitchat with aliens .
和 他 不是 习惯 到 携带 在 长的 闲谈 和 外星人 .

他并不习惯和外星人进行长时间的闲聊。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] .
He shoved the thoughts away and reached for the paper again .
他 推搡 这 想法 离开 和 达到 为了 这 纸 再次 .

他甩开这些念头，再次伸手去拿那份文件。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ri'kruːts] [hɪə(r)] , - .
" You won't find recruits here , Queeth .
" 你 惯于 寻找 新兵 这里 , - .

"奎斯，你在这里找不到新兵。"

['əʊnli][ˌem 'iː] .
Only me .
仅有的 我 .

只有我。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [lɔː] .
And I'm too old for the recruiting law .
和 我是 也 老的 为了 这 招聘 法律 .

而且我年纪太大，不符合征兵法规定了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] .
Besides , I've got to find a job .
除了 , 我已经 得到 到 寻找 一个 工作 .

此外，我还得找份工作。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['kɒləm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" He turned the pages , locating the column he wanted .
" 他 转向 这 页面 , 定位 这 柱子 他 通缉 .

他翻阅着报纸，找到了他想看的专栏。

[wɒt] [hæd; həd] ['flænəri] [ment] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊm] ?
What had Flannery meant about Republican Rome ?
什么 有 弗兰纳里 意思是 关于 共和党人 罗马 ?

弗兰纳里所说的罗马共和国究竟是什么意思?

[djuːk] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['dɪmli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [roʊmz] ['grɑːntɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Duke could remember dimly something about Rome's granting citizenship to her
公爵 可以 记住 依稀 某物 关于 罗马的 授予 国籍 到 她
['kɔŋkə] ['neɪbəz] .
conquered neighbors .
征服 邻居 .

杜克隐约记得罗马曾授予其被征服的邻国公民权。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [grəʊθ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['paʊə(r)] .
It had been the basis of the city's growth and later power .
它 有 到过 这 基础 的 这 城市的 生长 和 之后 力量 .

它曾是这座城市发展壮大乃至后来崛起的基础。

[naʊ] [ɪf] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [frɒm; frəm] ['kɔŋkə] ['eɪliənz] —
Now if Earth could inspire citizenship from conquered aliens —
现在 如果 地球 可以 启发 国籍 从 征服 外星人 —

如果地球能够激发被征服的外星人的公民意识——

\- [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
Queeth made a sound like a sigh and shuffled his four feet on the sidewalk
\- 制成 一个 声音 喜欢 一个 叹 和 洗牌 他的 四 脚 在 这 人行道
[ʌn'sɜːtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

奎斯发出一声叹息，不安地在人行道上挪动着四只脚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [stɒp] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ?
" If you came aboard on a visit , who could stop our taking off at once ?
" 如果 你 来了 船上 在 一个 访问 , WHO 可以 停止 我们的 采取 离开 在 一次 ?

“如果你登机参观，谁能立刻阻止我们起飞？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk][juː; jʊ] ,
" We have room for another officer , and we need men like you ,
" 我们 有 房间 为了 其他 官 , 和 我们 需要 男人 喜欢 你 ,
['kæptɪn] [əʊ'niːl] ,
Captain O'Neill ,
队长 奥尼尔 ,

“我们还有空缺，需要再招一名军官，我们需要像你这样的人，奥尼尔上尉。”

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪliənz] [aʊt] [ðeə(r)] !
to help us against the aliens out there !
到 帮助 我们 反对 这 外星人 出去 那里 !

帮助我们对抗外星人!

" [djuːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ,
" Duke looked down at the small face ,
" 公爵 看起来 向下 在 这 小的 脸 ,

杜克低头看着那张小脸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪliən] ['fiːtʃəz] ['kʊd(ə)nt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and even the alien features couldn't disguise the obvious sincerity behind the
和 甚至 这 外星人 特征 不能 伪装 这 明显的 诚意 在后面 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

即使他长相怪异，也无法掩盖话语背后流露出的真挚情感。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] .
It should have made his decision automatic .
它 应该 有 制成 他的 决定 自动的 .

这本应让他毫不犹豫地做出决定。

[id] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kruːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] .
He'd come here to be recruited , and he was being accepted .
他会 来 这里 到 是 招募 , 和 他 曾是 存在 公认 .

他来这里是为了被招募，而且他被接受了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['skɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .
There was a ship waiting for him , where his skills could be used .
那里 曾是 一个 船 等待 为了 他 , 在哪里 他的 技能 可以 是 用过的 .

有一艘船在等着他，在那里他可以发挥自己的技能。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
With such a ship , things would be different from the war he had known
和 这样的 一个 船 , 事物 会 是 不同的 从 这 战争 他 有 已知
.
.
.

有了这样一艘船，战争的局面就会和他之前经历的战争截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He had a picture of Kloomiria under attack from it .
他 有 一个 图片 的 - 在下面 攻击 从 它 .

他有一张克卢米里亚遭受攻击的照片。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv] [θ'rɒm] ,
Abruptly , he was seeing again the exploding ships of Throm ,
突然 , 他 曾是 看到 再次 这 爆炸 船舶 的 血栓 ,

突然间，他又看到了索姆号爆炸的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [smel] [ɒv; əv] - [ɒn] [vɪk'tɔːriəs] - [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and the charnel smell of Kordule on victorious Meloa was thick in his nose .
和 这 藏尸院 闻 的 - 在 胜利者 - 曾是 厚的 在 他的 鼻子 .

凯旋的梅洛亚身上散发出的科尔杜勒的尸臭味浓烈地钻进了他的鼻子里。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
He stood up , shaking his head , and held out his hand ,
他 站立 向上 , 摇晃 他的 头 , 和 握住 出去 他的 手 ,

他站起身，摇了摇头，伸出手。

['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kruːts]
groping for the phrases that had been all - important once among the recruits
摸索 为了 这 短语 那 有 到过 全部 - 重要的 一次 之中 这 新兵
[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] .
he had joined .
他 有 加入 .

他努力回想那些曾经在他加入的新兵队伍中至关重要的短语。

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Thanks , Queeth , " he said finally .
" 谢谢 , - , " 他 说 最后 .

“谢谢你，奎斯，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] [hɪə(r)] .
" But I've got something to catch up on here .
" 但 我已经 得到 某物 到 抓住 向上 在 这里 .

但我这里还有些事要处理。

[gʊd] [lʌk] — [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hel] !
Good luck — on to victory — and give the aliens hell !
好的 运气 — 在 到 胜利 — 和 给 这 外星人 地狱 !

祝你好运——向胜利进发——让外星人吃尽苦头!

" [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] - ['pætə(r)] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ə'weɪ] .
" He stood watching Queeth patter off toward the waiting cab and saw it drive away .
" 他 站立 观看 - 语调 离开 朝向 这 等待 出租车 和 锯 它 驾驶 离开 .

他站在那里，看着奎斯轻快地走向等候的出租车，然后看着出租车开走了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] [ædz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then he turned to the want ads in earnest .
然后 他 转向 到 这 想 广告 在 认真 .

然后他开始认真地查看招聘广告。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [jet] , [bʌt; bət] [id] [niːd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɜːst] ,
Nothing was clear in his mind yet , but he'd need a job first ,
没有什么 曾是 清除 在 他的 头脑 然而 , 但 他会 需要 一个 工作 第一的 ,

他脑子里一片混乱，什么都想不清楚，但他首先需要一份工作。

[ðen] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
then a room near the library .
然后 一个 房间 靠近 这 图书馆 .

然后是图书馆附近的一个房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɒn] .
He had a lot of current history to catch up on .
他 有 一个 很多 的 当前的 历史 到 抓住 向上 在 .

他需要补习很多最新的历史知识。

[wɒt'evə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever Earth was up to had to be recorded somewhere , if he could find it .
任何 地球 曾是 向上 到 有 到 是 记录 某处 , 如果 他 可以 寻找 它 .

地球发生的一切必然会被记录在某个地方，如果他能找到的话。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[θruː] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
Through half his reign ,
通过 一半 他的 在位 ,

在他统治的一半时间里,

[vɑː(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [nəːs] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['həʊli] ['mɪʃ(ə)n] .
Var of Kloomiria had nursed his hatred of the humans into a holy mission .
变量 的 - 有 护理 他的 仇恨 的 这 人类 进入 一个 圣 使命 .

克鲁米利亚的瓦尔将他对人类的仇恨转化为一项神圣的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'ɪəz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [kæ'θeɪ] ,

It was eighty years since his visit to Cathay ,

它 曾是 八十 年 自从 他的 访问 到 国泰 ，

他上次访问中国已经是八十年前的事了。

[wen] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

when the colonists ' children had run screaming from him , shouting that he

什么时候 这 殖民者 - 孩子们 有 跑步 尖叫 从 他 ， 喊叫 那 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

was a monster ,

曾是 一个 怪物 ，

当殖民者的孩子们尖叫着逃离他，大喊他是怪物时，

[bʌt; bət][taɪm][hæd; həd]['əʊnli] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['meməri] .

but time had only sharpened the memory .

但 时间 有 仅有的 锋利 这 记忆 .

但时间只会让记忆更加清晰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hjuːmən]['bɒdi]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][rəʊbz][ænd; ənd]

He had covered his too - human body under a multitude of robes and

他 有 涵盖 他的 也 - 人类 身体 在下面 一个 民众 的 长袍 和

[hæd; həd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

had gloried in the alienness of his head ,

有 光荣的 在 这 异乡人 的 他的 头 ，

他用厚重的长袍遮盖住自己过于人性化的身躯，并为自己与众不同的头部感到自豪。

[wɪð] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['tentək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɒbstə(r)] - [laɪk] [klɔːz] [ðæt]

with its fringe of breathing tentacles and the two lobster - like claws that

和 它是 边缘 的 呼吸 触手 和 这 二 龙虾 - 喜欢 爪子 那

[kən'siːld] [hɪz; ɪz]['taɪni] [maʊθ] .

concealed his tiny mouth .

暗 他的 微小的 嘴 .

它有着一圈呼吸触须，还有两只像龙虾一样的爪子，遮住了它小小的嘴巴。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [jɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]

Year after long year , he had built and prayed for the war of

年 后 长的 年 ， 他 有 建造 和 祈祷 为了 这 战争 的

['vendʒəns] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .

vengeance that must come .

复仇 那 必须 来 .

年复一年，他为即将到来的复仇之战而筹划和祈祷。

['ɔːlməʊst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][baɪ] .

Almost , it had passed him by .

几乎 ， 它 有 通过了 他 经过 .

几乎，它就从他身边擦肩而过。

[wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][help][frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'θeɪ] ,

With the threat of help from Earth for Cathay ,

和 这 威胁 的 帮助 从 地球 为了 国泰 ，

地球威胁要帮助契丹，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [waɪl] ['lɑːdʒə(r)] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

he had been forced to delay while larger fleets were built .

他 有 到过 强制 到 延迟 尽管 更大的 舰队 是 建造 .

由于需要建造更大规模的舰队，他被迫推迟了行动。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd]
His reign had been drawing to a close and he had almost resigned
他的 在位 有 到过 绘画 到 一个 关闭 和 他 有 几乎 辞职
[hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['ruːləʃɪp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
himself to the law that would turn the rulership over to his eldest son .
他自己 到 这 法律 那 会 转动 这 统治权 超过 到 他的 长子 儿子 .

他的统治即将结束，他几乎已经接受了将统治权移交给长子的法律。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then the boy had died in an explosion less than a week from the
然后 这 男生 有 死亡 在 一个 爆炸 较少的 比 一个 星期 从 这
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːl] ,
change of rule ,
改变 的 规则 ,

随后，在规则改变不到一周后，这名男孩死于一场爆炸。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɜːrθs] [tɪ'mɪdəti][hæd; həd][wʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and almost simultaneously Earth's timidity had won again , and the
和 几乎 同时地 地球的 胆怯 有 韩元 再次 , 和 这
[prə'tekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒləni] .
protection had been denied her colony .
保护 有 到过 否认 她 殖民地 .

几乎与此同时，地球的怯懦再次得逞，她的殖民地失去了保护。

[naʊ] - ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Now Var's waiting was finished .
现在 - 等待 曾是 完成的 .

瓦尔的等待终于结束了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,
He stood in the cabin of his flagship ,
他 站立 在 这 舱 的 他的 旗舰 ,

他站在旗舰的船舱里，

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [reɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
heading back to Kloomiria after the opening raid of the war ,
标题 后退 到 - 后 这 开幕 袭击 的 这 战争 ,

在战争的首次突袭之后，他们返回了克洛米里亚。

['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kæ'θeɪ] .
savoring the sweetness of the damage he had done Cathay .
品味 这 甜味 的 这 损害 他 有 完毕 国泰 .

他正细细品味着自己给国泰造成的破坏所带来的快感。

[laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt] .
Life was sweet .
生活 曾是 甜的 .

生活很美好。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)][daɪ'leɪtɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]
Behind him , the door dilated softly and his aide came in , carrying a roll of
在后面 他 , 这 门 扩张 轻轻 和 他的 助手 来了 在 , 携带 一个 卷 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

他身后的门轻轻地开了，他的助手拿着一卷纸走了进来。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [kæ'θeɪ] , [mæg'nɪfɪsns] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" A message from Cathay , magnificence , " he announced .
" 一个 信息 从 国泰 , 壮丽 , " 他 宣布 .

“来自国泰的信息，真是太棒了！”他宣布道。

[vɑː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Var opened the message and studied it .
变量 打开 这 信息 和 研究 它 .

Var打开邮件仔细阅读。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʌn'sɜːtnli] .
Then he read it again , uncertainly .
然后 他 读 它 再次 , 不确定性 .

然后他犹豫地又读了一遍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['sensləs] ['dʒɪbərɪʃ] .
He was sure of his knowledge of English , but the note was senseless gibberish .
他 曾是 当然 的 他的 知识 的 英语 , 但 这 笔记 曾是 无意义的 胡言乱语 .

他对自己英语水平很有信心，但那张纸条却是毫无意义的乱码。

[ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊd] :
Again he read it , this time aloud :
再次 他 读 它 , 这 时间 大声 :

他又读了一遍，这次是大声朗读的：

" [jɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['ʌltɪˌməʊ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɒntents] ['nəʊtɪd] .
" Yours of the fourteenth ultimo received and contents noted .
" 此致 的 这 第十四 ultimo 已收到 和 内容 著名的 .

“已收到您十四日的来信，并已记录内容。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .
We are pleased to inform you that we are in a position to fill your entire order and that shipment is going out at once by special messenger :
我们 是 高兴 到 通知 你 那 我们 是 在 一个 位置 到 充满 你的 全部的 命令 和 那 运输 是 去 出去 在 一次 经过 特别的 信使 .

我们很高兴地通知您，我们能够完成您的全部订单，货物将立即由专人寄出。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] .
We trust that you will find our products superior in every way .
我们 相信 那 你 将要 寻找 我们的 产品 优越的 在 每一个 方式 .

我们相信您会发现我们的产品在各方面都优于其他产品。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['aʊə(r)] [tɜːmz] [kəm'pliːtli] ['riːznəbl] .
We believe that you will find our terms completely reasonable .
我们 相信 那 你 将要 寻找 我们的 条款 完全地 合理的 .

我们相信您会觉得我们的条款完全合理。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [sens] [ə'laʊd] .
" It made no more sense aloud .
" 它 制成 不 更多的 感觉 大声 .

“说出来也毫无意义。”

[ðə; ði] [eɪd] [saɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
The aide sighed apologetically .
这 助手 叹了口气 带着歉意地 .

助手歉意地叹了口气。

" [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪsə'plaɪd] [ɑː'keiə,sizəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] ['hjuːmərəs] [baɪ] ['ɜːθ,mæn] ,
" **Deliberately misapplied archaicism is sometimes regarded as humorous by Earthmen ,**
" 故意地 误用 古风 是 有时 认为 作为 幽默 经过 地球人 ,
[mæɡ'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

"故意滥用古语有时被地球人视为幽默、壮丽。"

[ai] [sə'spekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'tælieit] . "
I suspect this is a warning that they are retaliating . "
我 怀疑 这 是 一个 警告 那 他们 是 报复 . "

我怀疑这是他们准备报复的警告。

" [blʌf] !
" Bluff !
" 虚张声势 !

"虚张声势!

" [vɑː(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm]
" Var read the words again , but he could make no other meaning from
" 变量 读 这 字 再次 , 但 他 可以 制作 不 其他 意义 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"瓦尔又读了一遍这些话,但他还是无法从中理解其他含义。"

[dɪd][ðə; ði] [fuːlz] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['flɪpənsi] [speld] ['kɒnfɪdəns] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]
Did the fools expect him to believe their flippancy spelled confidence , or were
做过 这 傻瓜 预计 他 到 相信 他们的 轻浮 拼写 信心 , 或者 是
[ðeɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] ?
they deceiving themselves ?
他们 欺骗 他们自己 ?

这些傻瓜以为他会相信他们的轻浮是自信的表现,还是他们在自欺欺人?

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][sə'rendə(r)] [tɜːmz] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [stjuː'pɪdəti] .
And the hint of surrender terms was sheer stupidity .
和 这 暗示 的 投降 条款 曾是 透明 愚蠢 .

暗示投降条件简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɒfə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
It must be an offer , though the wording seemed to indicate he should
它 必须 是 一个 提供 , 尽管 这 措辞 似乎 到 表明 他 应该
[sə'rendə(r)] !
surrender !
投降 !

这一定是某种提议,尽管措辞似乎表明他应该投降!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
He threw the message into a waste receptacle in disgust and went over to
他 扔 这 信息 进入 一个 浪费 容器 在 厌恶 和 去 超过 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .
look at the screens where Kloomiria was showing .
看 在 这 屏幕 在哪里 - 曾是 显示 .

他厌恶地把纸条扔进垃圾桶,然后走到屏幕前去看Kloomiria的演出。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] [mait] [traɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [reɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wʌrid] .
The humans of Cathay might try a return raid , but he was unworried .
这 人类 的 国泰 可能 尝试 一个 返回 袭击 , 但 他 曾是 不担心 .

契丹的人类可能会发动反击,但他并不担心。

[kæθeɪz] [fliːt] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['hevi] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['plænɪt] [bɒmz] .
Cathay's fleet was pitiful , and she had no heavy ships from which to launch planet bombs .
国泰航空 舰队 曾是 可怜 , 和 她 有 不 重的 船舶 从 哪个 到 发射 行星 炸弹 .

凯瑟的舰队很弱，她没有重型战舰来发射行星炸弹。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][spaɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] ,
Of course , there were spy reports of vast numbers of what seemed to be guided missiles ,
的 课程 , 那里 是 间谍 报告 的 广阔的 数字 的 什么 似乎 到 是 引导 导弹 ,

当然，也有间谍报告称发现了数量庞大的疑似制导导弹的物体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] - ['sɪgnlz] [ðæt] ['blæŋkɪtɪd] - .
but they could never get through the confusion - signals that blanketed Kloomiria .
但 他们 可以 绝不 得到 通过 这 困惑 - 信号 那 毯子 - .

但他们始终无法突破笼罩克洛米里亚的混乱信号。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [bliŋk] .
As he watched , a signal blinked .
作为 他 观看 , 一个 信号 眨眼 .

他看着，一个信号灯闪烁了一下。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəl] [lʊkt] [aʊt] .
He opened the circuit and the face of his admiral looked out .
他 打开 这 电路 和 这 脸 的 他的 上将 看起来 出去 .

他打开电路，他的海军上将的脸出现在眼前。

" [wɪv] [rɪ'siːvd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɪps] , [mæg'nɪfɪsns] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] .
" We've received indications of a swarm of small ships , magnificence , " the man reported .
" 我们已经 已收到 症状 的 一个 蜂群 的 小的 船舶 , 壮丽 , " 这 男人 据报道 .

“我们收到迹象表明，有一大群小型船只，真是壮观，”那人报告说。

" [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd]['paɪlətɪd] .
" High speed and piloted .
" 高的 速度 和 试飞 .

高速且有人驾驶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['suːɪsaɪd]['skwɒdrən] . "
It may be a suicide squadron . "
它 可能 是 一个 自杀 中队 . "

这或许是一支自杀小队。

" ['suːɪsaɪd] !
" Suicide !
" 自杀 !

“自杀！

" [vɑː(r)][spæt][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] .
" Var spat the word out .
" 变量 争吵 这 单词 出去 .

瓦尔把这句话吐了出来。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kauəd] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ?
" Whoever heard of the human cowards risking their necks ?
" 谁 听到 的 这 人类 懦夫 冒险 他们的 脖子 ?

“谁听说过人类懦夫冒着生命危险？”

" [ðə; ði] [eɪd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" The aide touched his shoulder apologetically .
" 这 助手 感动 他的 肩膀 带着歉意地 .

助手歉意地拍了拍他的肩膀。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɜːθ] [bʊks] , [mæg'nɪfɪsns] .
" They are mentioned in Earth books , magnificence .
" 他们 是 提及 在 地球 图书 , 壮丽 .

“它们在地球的书籍中被提及，非常壮观。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - .
And there was Djamboula .
和 那里 曾是 - .

还有詹布拉。

" [vɑː(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [hɪm] , ['snɑːrlɪŋ] .
" Var stared at the screen as the flight was relayed to him , snarling .
" 变量 凝视 在 这 屏幕 作为 这 航班 曾是 转播 到 他 , 咆哮 .

“瓦尔盯着屏幕，听着航班信息，低声咆哮着。

['defɪnətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] - [mæn] [ʃɪps] , [nɒt] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] .
Definitely , they were one - man ships , not guided missiles .
确实 , 他们 是 一 - 男人 船舶 , 不是 引导 导弹 .

可以肯定的是，它们是单人驾驶的飞船，而不是制导导弹。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['suːɪsaɪd] ['skwɔdrən] .
His defenses had never been built to handle suicide squadrons .
他的 防御 有 绝不 到过 建造 到 处理 自杀 中队 .

他的防御体系从未考虑过应对自杀式袭击小队。

" [ʌp] , [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [blɑːst] [ðem; ðəm] !
" Up , surround them , blast them !
" 向上 , 环绕 他们 , 爆炸 他们 !

“起来，包围他们，炸死他们！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ə; eɪ] [fjuː] [mait] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] ,
A few might get through to the ships or to the planet below ,
一个 很少 可能 得到 通过 到 这 船舶 或者 到 这 行星 以下 ,

或许有少数人能抵达飞船或下方的星球。

[bʌt; bət] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [riːk] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['fɜːðə(r)] ['ə'tempts] .
but quick action would wreak havoc among them and discourage further attempts .
但 快的 行动 会 破坏 混乱 之中 他们 和 阻碍 更远 尝试 .

但迅速采取行动会给他们带来灾难，并阻止他们进一步尝试。

[ðə; ði] - [fliːt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] .
The Kloomirian fleet opened into a circle and began rising .
这 - 舰队 打开 进入 一个 圆圈 和 开始 上升 .

克鲁米尔舰队展开成一个圆圈，开始上升。

[naʊ] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːt] , ['fænɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tempt]
Now the swarm of little ships began breaking apart , fanning out and attempting
现在 这 蜂群 的 小的 船舶 开始 打破 除 , 扇形 出去 和 尝试
[tuː; tə] [tɜːn] .
to turn .
到 转动 .

现在，这群小船开始分散开来，四处散开，试图转向。

[vɑː(r)] [his] .
Var hissed .
变量 嘶嘶作响 .

瓦尔发出嘶嘶声。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] !
Not even the courage to go through with it after they were discovered !
不是 甚至 这 勇气 到 去 通过 和 它 后 他们 是 发现 !

被发现后，他们甚至连继续作案的勇气都没有!

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [kɜːrs] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
He leaped to the screen , cursing at what he saw .
他 跳跃 到 这 屏幕 , 咒骂 在 什么 他 锯 .

他猛地跳到屏幕前，对着屏幕上的内容破口大骂。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [həʊl] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ]
Where the little ships had opened a hole , a monstrous bulk was hurtling
在哪里 这 小的 船舶 有 打开 一个 洞 , 一个 滔天 大部分 曾是 疾驰
[θruː] [æt; ət][fæn'tæstɪk] [spiːd] .
through at fantastic speed .
通过 在 极好的 速度 .

小船们撕开的洞口，一个庞然大物正以惊人的速度呼啸而过。

[ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [hæd; həd] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'ræn][ðem; ðəm] ,
The tiny ships had screened it , but now it outran them ,
这 微小的 船舶 有 筛选 它 , 但 现在 它 甩开 他们 ,

那些小型舰船曾为它提供掩护，但现在它已经甩开了它们。

['bɔːrɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fliːt] .
boring straight toward the opening in the Kloomirian fleet .
无聊的 直的 朝向 这 开幕 在 这 - 舰队 .

径直朝着克鲁米尔舰队的入口驶去。

[ə'tɒmɪk] ['kænən] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['hætʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['brɪslz] ['dʒʌtɪŋ]
Atomic cannon began running out of enormous hatches , like the bristles jutting
原子 大炮 开始 跑步 出去 的 巨大的 孵化 , 喜欢 这 刷毛 突出
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['tendrəl] [brʌʃ] .
from a tendril brush .
从 一个 卷须 刷子 .

原子炮开始从巨大的舱门中喷涌而出，就像从卷须刷子上伸出的刚毛一样。

" [blɑːst] [aʊt] !
" Blast out !
" 爆炸 出去 !

“炸开！”

" [vɑː(r)] [skriːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [fəʊn] .
" Var screamed into his engine phone .
" 变量 尖叫 进入 他的 引擎 电话 .

“瓦尔对着他的车载电话大喊。”

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [liːpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [draɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
His flagship leaped away at full drive , while the enemy seemed to grow on the screen .
他的 旗舰 跳跃 离开 在 满的 驾驶 ， 尽管 这 敌人 似乎 到 生长 在 这 屏幕 .

他的旗舰全速跃离，而敌人的身影似乎在屏幕上越变越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] .
Then it diminished as they began drawing away from the fleet .
然后 它 减少 作为 他们 开始 绘画 离开 从 这 舰队 .

随着他们开始远离舰队，声音也逐渐减弱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vɑː(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] .
There was nothing Var could do about the horror that followed .
那里 曾是 没有什么 变量 可以 做 关于 这 恐怖 那 随后 .

对于随后发生的恐怖事件，瓦尔无能为力。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð] ['kænənz] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [hel] .
The great vessel bored through the fleet with cannons spitting out hell .
这 伟大的 血管 无聊的 通过 这 舰队 和 大炮 吐痰 出去 地狱 .

那艘巨舰用炮火猛烈轰击舰队，炮火如同地狱之火般倾泻而出。

[ɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
If countershots were fired , they had no effect .
如果 反击 是 被解雇 ， 他们 有 不 影响 .

即使进行反击，也没有效果。

" - !
" Sugfarth !
" - !

“Sugfarth！

" [ðə; ði] [eɪd] [skriːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" the aide screamed in his ears .
" 这 助手 尖叫 在 他的 耳朵 .

“助手在他耳边尖叫。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - !
" A ship from Sugfarth !
" 一个 船 从 - !

“来自萨格法斯的船！”

" [vɑː(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mætʃt] , [ðəʊ] [nʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] .
" Var remembered the pictures he had seen , and they matched , though none had suggested such a size .
" 变量 记得 这 图片 他 有 已见 ， 和 他们 匹配 ， 尽管 没有任何 有 建议 这样的 一个 尺寸 .

瓦尔想起了他看过的照片，照片与实物相符，尽管没有一张照片显示过这么大的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['eɪliənz] — ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['hjuːmənɔɪd] [æz; əz] [fjuː] ['reɪsɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
The race of Sugfarth were aliens — warriors who had fought humanoids as few races had done .
这 种族 的 - 是 外星人 — 战士 WHO 有 战斗 人形生物 作为 很少 种族 有 完毕 .

萨格法斯人是外星人——他们是战士，曾与类人生物作战，这种经历鲜有其他种族能够比拟。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [ə'genst] [hɪm] !
They would have fought with him , not against him !
他们 会 有 战斗 和 他 , 不是 反对 他 !

他们本想与他并肩作战，而不是与他为敌！

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊv] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪt] , ['breɪkɪŋ] ['fɪəsli] [naʊ] .
The ship drove down toward the planet , braking fiercely now .
这 船 驾驶 向下 朝向 这 行星 , 刹车 激烈地 现在 .

飞船向行星俯冲而下，猛烈刹车。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkts] [fel] .
From it , two bulky objects fell .
从 它 , 二 笨重 对象 跌倒 .

从里面掉下来两个笨重的物体。

[waɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɒmz] [drɒpt] , [ðə; ði] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
While the planet bombs dropped , the behemoth began to rise again .
尽管 这 行星 炸弹 掉落 , 这 巨兽 开始 到 上升 再次 .

当行星炸弹落下时，这头巨兽开始再次升起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [ræŋks] [ɒv; əv] - [fliːt] , ['blɑːstɪŋ] [ə'gen] ,
It came through the shattered ranks of Kloomiria's fleet , blasting again ,
它 来了 通过 这 破碎 排名 的 - 舰队 , 爆破 再次 ,

它穿过克鲁米利亚舰队支离破碎的阵型，再次发出轰鸣声。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] ['hætʃɪz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and headed toward the tiny ships that had screened it , new hatches opening to receive them .
和 标题 朝向 这 微小的 船舶 那 有 筛选 它 , 新的 孵化 开幕 到 收到 他们 .

然后朝着那些曾经掩护它的小型船只驶去，新的舱门打开迎接它们。

[hɑːf] [ɒv; əv] - [fliːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['ruːɪn] .
Half of Var's fleet was in total ruin .
一半 的 - 舰队 曾是 在 全部的 废墟 .

瓦尔的舰队有一半彻底损毁了。

[ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] , [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [gaʊt] [ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the planet below , two horrible gouts of flame leaped up through the atmosphere and beyond it ,
在 这 行星 以下 , 二 可怕 痛风 的 火焰 跳跃 向上 通过 这 气氛 和 超过 它 ,

在下方的星球上，两股可怕的火焰冲破大气层，飞向更远的地方。

[waɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
while all of Kloomiria seemed to tremble as half a continent was ruined .
尽管 全部 的 - 似乎 到 颤抖 作为 一半 一个 大陆 曾是 毁坏 .

当半个大陆被摧毁时，整个克鲁米利亚似乎都在颤抖。

[vɑː(r)] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .
Var stared down at the destruction , unmoving .
变量 凝视 向下 在 这 破坏 , 不动 .

瓦尔俯视着眼前的废墟，一动不动。

[ðə; ði] [eɪd] [kɔːf] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
The aide coughed , holding out another roll of paper .
这 助手 咳嗽 , 保持 出去 其他 卷 的 纸 .

助手咳嗽了一声，递出另一卷纸。

" [kæ'θeɪ] [ɪz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'praɪzlz] , [mæg'nɪfɪsns] .
" Cathay is broadcasting an appeal for us to surrender without reprisals , magnificence .
" 国泰 是 广播 一个 上诉 为了 我们 到 投降 没有 报复 , 壮丽 .

“国泰广播公司呼吁我们投降而不进行报复，真是太棒了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['gʌvənəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [fliːt] [prə'tekʃ(ə)n] .
And the Estate Governors are demanding fleet protection .
和 这 财产 州长们 是 要求 舰队 保护 .

庄园总督们要求提供舰队保护。

" [vɑː(r)] [krʌʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Var crushed the paper in his hands without reading it .
" 变量 碎 这 纸 在 他的 双手 没有 阅读 它 .

瓦尔没有看一眼，就把手中的纸揉成了一团。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɑːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] ['təʊkən] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
It would take half the remaining part of the fleet to give even token protection to Kloomiria .
它 会 拿 一半 这 其余的 部分 的 这 舰队 到 给 甚至 令牌 保护 到 - .

即使动用剩余舰队的一半力量，也只能象征性地保护克鲁米利亚。

[hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [beɪst] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [wiːk] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
His plans had never been based on holding back the seemingly weak forces of Cathay .
他的 计划 有 绝不 到过 基于 在 保持 后退 这 似乎 虚弱的 力量 的 国泰 .

他的计划从来就不是基于阻挠看似弱小的国泰势力。

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No answer , " he said .
" 不 回答 , " 他 说 .

“没有回应，”他说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] .
His hand reached for the communicator switch and he began issuing orders .
他的 手 达到 为了 这 沟通者 转变 和 他 开始 发行 订单 .

他伸手去够通讯开关，开始下达命令。

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [ˌriː'gruːp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] ['riː'ɑːmɪŋ] .
" The fleet will regroup and return to base for immediate repairs and rearming .
" 这 舰队 将要 重新集结 和 返回 到 根据 为了 即时 维修 和 重新武装 .

“舰队将重新集结并返回基地进行紧急维修和重新武装。”

[kə'mændər] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃɪps] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'genst] [kæ'θeɪ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊəz] !
Commanders of all ships will prepare to take off against Cathay within six hours !
指挥官 的 全部 船舶 将要 准备 到 拿 离开 反对 国泰 之内 六 小时 !

所有舰船指挥官将在六小时内做好对国泰发动攻击的准备！

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" Somehow , the humans had to be crushed completely before they could
" 不知何故 , 这 人类 有 到 是 碎 完全地 前 他们 可以
[dɪ'strɔɪ] - .
destroy Kloomiria .
破坏 - .

"人类必须被彻底消灭，才能摧毁克鲁米利亚。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [sə'vaivd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
After that , if any of his race survived , there would be a mission for all
后 那 , 如果 任何 的 他的 种族 幸存下来 , 那里 会 是 一个 使命 为了 全部
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
future generations .
未来 几代人 .

此后，如果他的族人中有人幸存下来，那么所有后代都将肩负起一项使命。

['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - ,
Only the power of Earth could have sent the alien ship from Sugfarth ,
仅有的 这 力量 的 地球 可以 有 发送 这 外星人 船 从 - ,

只有地球的力量才能将外星飞船从萨格法斯发射出去。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['kænən] [ænd; ənd] [bɒmz] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['feləʊ] ['eɪliənz] .
loaded with cannon and bombs , to fight against fellow aliens .
已加载 和 大炮 和 炸弹 , 到 斗争 反对 同伴 外星人 .

装载着大炮和炸弹，用来对抗其他外星种族。

[ɜːθ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [njuː'træləti] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] !
Earth had declared neutrality , and then struck !
地球 有 声明 中立 , 和 然后 击 !

地球宣布保持中立，然后发动了攻击！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪləni] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] !
For such a villainy , a million years was not too long to seek vengeance !
为了 这样的 一个 邪恶 , 一个 百万 年 曾是 不是 也 长的 到 寻找 复仇 !

对于如此罪恶，一百万年也不算太长，足以复仇！

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][pɑːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Night had fallen in the park beyond the huge Foreign Office building and the
夜晚 有 倒下 在 这 公园 超过 这 巨大的 外国的 办公室 建筑 和 这
[eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [kuːl] .
air was damp and cool .
空气 曾是 潮湿 和 凉爽的 .

夜幕降临在外交部大楼外的公园里，空气潮湿而凉爽。

[djuːk] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
Duke shivered in the shadows that covered his bench .
公爵 瑟瑟发抖 在 这 阴影 那 涵盖 他的 长椅 .

杜克在长椅上的阴影中瑟瑟发抖。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He should head back to his room ,
他 应该 头 后退 到 他的 房间 ,

他应该回房间去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['tʃætə(r)] [ðæt]
but he had no desire to listen again to the meaningless chatter that
但 他 有 不 欲望 到 听 再次 到 这 无意义的 喋喋不休 那
[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] .
came through the thin walls .
来了 通过 这 薄的 墙壁 .

但他不想再听那些透过薄薄的墙壁传来的无聊闲聊声了。

[taɪm] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] , ['enihaʊ] .
Time didn't matter to him now , anyhow .
时间 没有 事情 到 他 现在 , 无论如何 .

反正现在时间对他来说已经无关紧要了。

[hiː; hi][swɔː(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['njuːzpeɪpə(r)]
He swore and reached for a cigarette , brushing the crumpled newspaper
他 发誓 和 达到 为了 一个 卷烟 , 刷牙 这 皱巴巴的 报纸
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .
from his lap .
从 他的 膝 .

他咒骂着，伸手去拿香烟，同时拂去腿上揉成一团的报纸。

[id] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] ['flænəri] [wʊd] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He'd been a fool to think Flannery would bother with him ,
他会 到过 一个 傻子 到 思考 弗兰纳里 会 打扰 和 他 ,

他真是个傻瓜，竟然以为弗兰纳里会理他。

[dʒʌst][æz; əz] [id] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] - ['ɒfə(r)] .
just as he'd been a fool to turn down Queeth's offer .
只是 作为 他会 到过 一个 傻子 到 转动 向下 - 提供 .

就像他当初拒绝奎斯的提议是个傻瓜一样。

[id] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][dʒɒb] .
He'd wasted his day off from the messenger job .
他会 浪费 他的 天 离开 从 这 信使 工作 .

他浪费了自己送信员的休息日。

['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led][pɑːst][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [diːpə(r)]
Footsteps sounded down the walk that led past his bench , and he drew deeper
脚步声 听起来 向下 这 走 那 引领 过去的 他的 长椅 , 和 他 画 更深
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
into the shadows .
进入 这 阴影 .

沿着通往他长椅旁的小路传来脚步声，他便隐入了更深的阴影中。

[ðə; ði] [steps] [sləu] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
The steps slowed and a man moved to the other end of the bench .
这 步骤 减速 和 一个 男人 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 长椅 .

脚步声慢了下来，一个男人走到长椅的另一端。

[djuːk] [druː] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .
Duke drew heavily on his cigarette , tossed it away , and started to get up .
公爵 画 重度 在 他的 卷烟 , 抛掷 它 离开 , 和 开始 到 得到 向上 .

杜克猛吸了一口烟，然后把烟头扔掉，开始起身。

" [drɪŋk] ?
" Drink ?
" 喝 ?

“喝？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][flɑːsk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" There was a hand holding a flask in front of him .
" 那里 曾是 一个 手 保持 一个 烧瓶 在 正面 的 他 .

“他面前有一只手拿着一个烧瓶。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slʌg] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He hesitated , then took it , and let a long slug run down his throat .
他 犹豫了一下 , 然后 采取 它 , 和 让 一个 长的 蛞蝓 跑步 向下 他的 喉 .

他犹豫了一下，然后接过它，让一根长长的口器滑入喉咙。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['flænəri] .
In the faint light he could make out the face of Director Flannery .
在 这 头晕的 光 他 可以 制作 出去 这 脸 的 导演 弗兰纳里 .

在昏暗的光线下，他辨认出了弗兰纳里导演的脸。

[ðə; ði] [mæn] [n'ɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [əʊ'niːl] .
" Sorry I was out when you came , O'Neill .
" 对不起 我 曾是 出去 什么时候 你 来了 , 奥尼尔 .

"抱歉，你来的时候我不在，奥尼尔。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , [səʊ] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] . "
One of the guards saw you out here , so I came over . "
一 的 这 守卫 锯 你 出去 这里 , 所以 我 来了 超过 . "

一个守卫看到你在这儿，所以我就过来了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] , " [djuːk] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [flɑːsk] [bæk] .
" You should have been in , " Duke said , handing the flask back .
" 你 应该 有 到过 在 , " 公爵 说 , 处理 这 烧瓶 后退 .

"你应该在里面的,"杜克说着，把酒壶递了回去。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [diːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] .
" I've changed my mind since reading about some of your deals in the Journal .
" 我已经 已更改 我的 头脑 自从 阅读 关于 一些 的 你的 交易 在 这 杂志 .

"自从在《华尔街日报》上读到你的一些交易后，我改变了主意。"

[wel] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [drɪŋk] .
Well , thanks for the drink .
出色地 , 谢谢 为了 这 喝 .

谢谢你的饮料。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['flænəriz] [prɒs'θetɪk] [hændz] ['restɪd] [ɒn] [duːks] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['hevi] .
" One of Flannery's prosthetic hands rested on Duke's shoulder , and the pressure was surprisingly heavy .
" 一 的 弗兰纳里的 假肢 双手 休息 在 公爵的 肩膀 , 和 这 压力 曾是 出奇 重的 .

"弗兰纳里的一只假肢手搭在杜克的肩膀上，压力出乎意料地大。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪn] .
" When a man takes a drink with me , captain , he waits until I finish mine .
" 什么时候 一个 男人 需要 一个 喝 和 我 , 队长 , 他 等待 直到 我 结束 矿 .

"船长，如果有人和我一起喝酒，他会等到我喝完才喝。

" [hiː; hi] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [flɑːsk] [ænd; ənd] [dræŋk] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He tipped up the flask and drank slowly before putting it away .
" 他 倾斜 向上 这 烧瓶 和 喝 缓慢地 前 推杆 它 离开 .

他把酒壶倾斜过来，慢慢喝了一口，然后才把酒壶收起来。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [kæ'θeɪ] - - [mes] ? "
" I suppose you mean the Cathay - Kloomiria mess ? "
" 我 认为 你 意思是 这 国泰 - - 混乱 ? "

“你指的是国泰-克鲁米利亚事件吗？”

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [mes] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [wɜ:d] .
" Mess was a mild word .
" 混乱 曾是 一个 温和的 单词 .

“一团糟”这个词都算是轻描淡写了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)] [kæ'θeɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [deɪz] ,
The Sugfarth ship had seemed to make victory for Cathay certain the first few days ,
这 - 船 有 似乎 到 制作 胜利 为了 国泰 肯定 这 第一的 很少 天 ,

在最初几天里，“糖法斯号”似乎已经确保了契丹的胜利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [nju:] [feɪz] [naʊ] .
but the war had entered a new phase now .
但 这 战争 有 进入 一个 新的 阶段 现在 .

但战争现在已经进入了一个新的阶段。

[kæ'θeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ju:sləs] .
Cathay couldn't maintain the big ship , and it was practically useless .
国泰 不能 维持 这 大的 船 , 和 它 曾是 几乎 无用 .

国泰航空无力维护这艘大船，它实际上已经毫无用处了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sɪmpli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəl] .
It had simply served to reduce Kloomiria to a position where both sides were equal .
它 有 简单地 服务 到 减少 - 到 一个 位置 在哪里 两个都 侧面 是 平等的 .

这样做只是让克鲁米里亚双方处于平等地位而已。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [prə'lɒŋd] , [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ə'feə(r)] .
The war showed signs of settling down to another prolonged , exhausting affair .
这 战争 显示 标志 的 安顿 向下 到 其他 延长 , 精疲力竭 事务 .

战争似乎又要演变成一场旷日持久、令人精疲力竭的战争。

" [jeə] , [ai] [ri:d] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] .
" Yeah , I read the editorial .
" 是的 , 我 读 这 社论 .

“是的，我读了那篇社论。”

" ['flænəri] [saɪd] .
" Flannery sighed .
" 弗兰纳里 叹了口气 .

弗兰纳里叹了口气。

" [wi:; wi] [dɪd] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fu:lz] [meɪk] [kæ'θeɪ] [θɪŋk] [wɪd] [beɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
" We did let a couple of fools make Cathay think we'd bail her out .
" 我们 做过 让 一个 夫妻 的 傻瓜 制作 国泰 思考 我们会 保释 她 出去 .

“我们让几个傻瓜让国泰航空以为我们会出手相救。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] .
At the time , it seemed wise .
在 这 时间 , 它 似乎 明智的 .

当时看来，这似乎是明智之举。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][əʊld][vɑː(r)][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]
The son of old Var was due to assume rule in a little while and he
这 儿子 的 老的 变量 曾是 到期的 到 认为 规则 在 一个 小的 尽管 和 他
[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [prəʊ] - ['hjuːmən] .
was strongly pro - human .
曾是 强烈 专业 - 人类 .

老瓦尔的儿子即将继承王位，他强烈支持人类。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld] [θɪŋz] [ɒf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skræpt] [ðə; ði][wɔː(r)]
We wanted to hold things off until he took over and scrapped the war
我们 通缉 到 抓住 事物 离开 直到 他 采取 超过 和 报废 这 战争
[plænz] .
plans .
计划 .

我们想等到他上任后再采取行动，并取消战争计划。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] — [wel] , [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][vɑː(r)][wɒz; wəz]['eni][strɒŋgə(r)] . "
When he was killed — well , we pulled out before Var was any stronger . "
什么时候 他 曾是 被杀 — 出色地 , 我们 拉 出去 前 变量 曾是 任何 更强 . "

他被杀的时候——嗯，在瓦尔变得更强大之前我们就撤退了。

" [ænd; ənd][sent] - [kraʊd] [ɪn][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - ['letɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" And sent Queeth's crowd in to do your blood - letting for you ?
" 和 发送 - 人群 在 到 做 你的 血 - 出租 为了 你 ?

“然后派奎斯的手下来替你放血？”

" [djuːk] [snɪə] .
" Duke sneered .
" 公爵 冷笑 .

公爵冷笑道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , " ['flænəri] [dɪ'naɪd] .
" That was their own idea , " Flannery denied .
" 那 曾是 他们的 自己的 主意 , " 弗兰纳里 否认 .

“那是他们自己的想法，”弗兰纳里否认道。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He lighted a cigarette and sat staring at the end of it ,
他 照明 一个 卷烟 和 卫星 凝视 在 这 结尾 的 它 ,

他点燃一支烟，盯着烟头发呆。

['bləʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sləʊ] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] .
blowing out a slow stream of smoke .
吹 出去 一个 慢的 溪流 的 抽烟 .

缓缓吐出一缕烟雾。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
" All right , we made a mess of Cathay .
" 全部 正确的 , 我们 制成 一个 混乱 的 国泰 .

“好吧，我们把国泰航空搞砸了。”

[wiːl; wil] [nəʊ] ['betə(r)][nekst][taɪm] .
We'll know better next time .
出色地 知道 更好的 下一个 时间 .

下次我们会做得更好。

[keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
Care to walk back with me ? "
关心 到 走 后退 和 我 ? "

你愿意跟我一起走回去吗?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [treɪnd] - [kæn; kən] [ɪnˈdɒktrɪneɪt] [ˌem ˈiː] ?
So one of your trained psychopropagandists can indoctrinate me ?
所以 一 的 你的 受过训练 - 能 灌输 我 ?

所以你们训练有素的心理宣传员可以对我进行洗脑?

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][kraɪ][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ? "
Or to get drunk and cry over your confession ? "
或者 到 得到 醉 和 哭 超过 你的 忏悔 ? "

还是喝得酩酊大醉,然后痛哭流涕地忏悔?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz]
" To keep me from sinking to your level and pushing your nose
" 到 保持 我 从 下沉 到 你的 等级 和 推动 你的 鼻子
[daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !
down your throat !
向下 你的 喉 !

"为了不让我堕落到你这样的水平,把你的鼻子按进你的喉咙里!"

" [ˈflænəri] [təʊld][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːəl][ˈæŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Flannery told him , but there was no real anger in his voice .
" 弗兰纳里 讲述 他 , 但 那里 曾是 不 真实的 愤怒 在 他的 嗓音 .

弗兰纳里告诉了他,但他的语气中并没有真正的愤怒。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃrʌgɪŋ] .
He stood up , shrugging .
他 站立 向上 , 耸肩 .

他站起身,耸了耸肩。

" [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈfɔːsɪŋ] [juː; jʊ] , [əʊˈniːl] .
" Nobody's forcing you , O'Neill .
" 没有人 强制 你 , 奥尼尔 .

"没人强迫你,奥尼尔。"

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .
Say the word and I'll drive you home .
说 这 单词 和 患病的 驾驶 你 家 .

你一声令下,我就送你回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɒfɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]
But if you want that explanation , my working office seems like a good place to
但 如果 你 想 那 解释 , 我的 在职的 办公室 似乎 喜欢 一个 好的 地方 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

但如果你想要这个解释,我的办公室似乎是个不错的谈话地点。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [djuːk] [ˈweivə] .
" For a moment , Duke wavered .
" 为了 一个 片刻 , 公爵 犹豫不决 .

"杜克犹豫了一下。"

[bʌt; bət] [id] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [id] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə]
But he'd reached the end of his own research , and he'd come here to
但 他会 达到 这 结尾 的 他的 自己的 研究 , 和 他会 来 这里 到
[faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
find the answers .
寻找 这 答案 .

但他自己的研究已经走到了尽头，他来到这里是为了寻找答案。

['liːvɪŋ] [naʊ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .
Leaving now would only make him more of a fool .
离开 现在 会 仅有的 制作 他 更多的 的 一个 傻子 .

现在离开只会让他显得更加愚蠢。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" O . K . , " he decided .
" 哦 . K . , " 他 决定 .

“好吧,”他决定道。

" [aɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʌn'veɪlɪŋ] .
" I'll stay for the big unveiling .
" 患病的 停留 为了 这 大的 揭幕 .

“我会留下来观看盛大的揭幕仪式。”

" ['flænəri] [gri'meis] .
" Flannery grimaced .
" 弗兰纳里 做了个鬼脸 .

弗兰纳里做了个鬼脸。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [greɪt] ['siːkrət] ,
" There's no great secret ,
" 有 不 伟大的 秘密 ,

“这没什么秘密可言，

[ðəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
though we don't broadcast the facts for people and races not ready for
尽管 我们 不 播送 这 事实 为了 人们 和 种族 不是 准备好 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然我们不会向那些还没有准备好接受事实的人和种族传播事实。

[wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɪnɪʃ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪl] [səʊk] [ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
We figure those who finish growing up here will soak up most of it automatically .
我们 数字 那些 WHO 结束 生长 向上 这里 将要 浸泡 向上 最多 的 它 自动地 .

我们认为，在这里长大成人的人自然而然就会吸收大部分知识。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlm] [faɪl] [ɒn] [ˌɪntə'stelə(r)] [w'ɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ?
Did you get around to the film file on interstellar wars at the library ?
做过 你 得到 大约 到 这 电影 文件 在 星际穿越 战争 在 这 图书馆 ?

你去图书馆查阅星际战争的电影档案了吗?

" [djuːk] [n'ɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
" Duke nodded , wondering how much they knew about his activities .
" 公爵 点头 , 好奇 如何 很多 他们 知道 关于 他的 活动 .

杜克点了点头，心想他们究竟对他的活动了解多少。

[id] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɪlm] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .
He'd spent a lot of time going over the film for clues .
他会 花费 一个 很多 的 时间 去 超过 这 电影 为了 线索 .

他花了很多时间反复观看影片，寻找线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn]['pleɪsɪz] .
It was so old that the color had faded in places .
它 曾是 所以 老的 那 这 颜色 有 褪色 在 地方 .

它年代久远，有些地方颜色都褪色了。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] .
The rest would have been easier to take without color .
这 休息 会 有 到过 更轻松 到 拿 没有 颜色 .

其余部分如果没有颜色会更容易拍摄。

[məʊst] ['wʌznt] [gʊd] [fə'tɒgrəfi] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] .
Most wasn't good photography , but all was vivid .
最多 不是 好的 摄影 , 但 全部 曾是 生动 .

大部分照片拍得不好，但都很生动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][w'ɔːz] [sɪns] ['ɜːrθs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [draɪv] — ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It was the record of all the wars since Earth's invention of the high - drive — nearly two hundred of them .
它 曾是 这 记录 的 全部 这 战争 自从 地球的 发明 的 这 高的 - 驾驶 — 几乎 二 百 的 他们 .

这是自地球发明高速引擎以来所有战争的记录——近两百场战争。

- , ['hæθɔː(r)] , [tɛk] , - , ['kləʊvɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - — [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ,
Gimsul , Hathor , Ptek , Sugfarth , Clovis , and even Meloa — the part he hadn't seen ,
- , 哈索尔 , PTEK , - , 克洛维斯 , 和 甚至 - — 这 部分 他 之前没有 已见 ,

吉姆苏尔、哈索尔、普泰克、萨格法斯、克洛维斯，甚至还有梅洛亚——他没见过的那部分，

[bɪ'jɒnd] - [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [leɪ] ; ['rɒndə] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
beyond Kordule where the real damage lay ; Ronda had been wrong , and cannibalism had been discovered ,
超过 - 在哪里 这 真实的 损害 躺 ; 朗达 有 到过 错误的 , 和 食人行为 有 到过 发现 ,

真正的灾难发生在科尔杜勒之外；隆达错了，食人行为被发现了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
along with much that was worse .
沿着 和 很多 那 曾是 更糟 .

还有很多更糟糕的情况。

[tuː] ['hʌndrəd] [w'ɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ə'laɪk][hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɪn][hæd; həd][left][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['sɪstəmz] .
Two hundred wars in which victor and vanquished alike had been ruined — in which the supreme effort needed to win had left most of the victors worse than the defeated systems .
二 百 战争 在 哪个 胜利者 和 战败者 同样 有 到过 毁坏 — 在 哪个 这 最高 努力 需要 到 赢 有 左边 最多 的 这 胜利者 更糟 比 这 战败 系统 .

两百场战争，胜利者和战败者都遭受了毁灭——为了赢得战争而付出的巨大努力，反而使大多数胜利者比战败者更加糟糕。

" [wɔː(r)] !
" War !
" 战争 !

“战争！

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɒn] ['flænəriz] [lɪps] .
" The word was bitter on Flannery's lips .
" 这 单词 曾是 苦的 在 弗兰纳里的 嘴唇 .

弗兰纳里说出这句话时，语气十分苦涩。

" ['sʌmwʌn] [stɑːrts] ['bɪldɪŋ] [wɔː(r)]['paʊə(r)] — ['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [piːs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ]
" Someone starts building war power — power to insure peace , as they always say
" 某人 开始 建筑 战争 力量 — 力量 到 保证 和平 , 作为 他们 总是 说
.
.
.

“有人开始积蓄战争力量——他们总是说，是为了确保和平而积蓄力量。”

[ðen] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] .
Then other systems must have power to protect themselves .
然后 其他 系统 必须 有 力量 到 保护 他们自己 .

那么其他系统也必须有能力保护自己。

[streŋθ] [bi'get] [fɔːs] — [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Strength begets force — and fear and hatred .
力量 产生 力量 — 和 害怕 和 仇恨 .

力量滋生暴力——以及恐惧和仇恨。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [tuː] [greɪt] ,
Sooner or later , the strain is too great ,
俄克拉荷马 或者 之后 , 这 拉紧 是 也 伟大的 ,

迟早有一天，压力会过大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['hɒrə(r)] [meɪks] [sə'rendə(r)]
and you have a war so horrible that its very horror makes surrender
和 你 有 一个 战争 所以 可怕 那 它是 非常 恐怖 制作 投降
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

战争如此惨烈，以至于战争的恐怖本身就使人不可能投降。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - .
You saw it on Meloa .
你 锯 它 在 - .

你在Meloa上看到了。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] !
I've seen it fifty times !
我已经 已见 它 五十 时代 !

我已经看过五十遍了！

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɒsɪŋ] [ɪts] ['lɒbi] .
" They reached the Foreign Office building and began crossing its lobby .
" 他们 达到 这 外国的 办公室 建筑 和 开始 过境 它是 大厅 .

他们到达外交部大楼，开始穿过大厅。

['flænəri] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [siːl] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [ɪts]['mɒtəʊ][ɪn] ['twɪstɪd] ['lætɪn] —
Flannery glanced up at the big seal on the wall with its motto in twisted Latin —
弗兰纳里 瞥了一眼 向上 在 这 大的 海豹 在 这 墙 和 它是 座右铭 在 扭曲 拉丁 —
[pə(r)]['æs.trə][æd]['æspərə] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [duːks] ,
Per Astra ad Aspera — and his eyes turned back to Duke's ,
每 阿斯特拉 广告 粗糙 — 和 他的 眼睛 转向 后退 到 公爵的 ,

弗兰纳里抬头瞥了一眼墙上那枚巨大的印章，上面用扭曲的拉丁文写着格言——Per Astra ad Aspera——然后他的目光又转向了杜克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
but he made no comment .
但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [drɒpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lev(ə)lz]
He led the way to a private elevator that dropped them a dozen levels
他 引领 这 方式 到 一个 私人的 电梯 那 掉落 他们 一个 打 级别
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [striːt] ,
below the street ,
以下 这 街道 ,

他带头来到一部私人电梯前，电梯将他们送到了街道以下十二层。

[tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , ['litə] [wɪð] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['plænɪt] .
to a small room , littered with things from every conceivable planet .
到 一个 小的 房间 , 垃圾 和 事物 从 每一个 可以想象的 行星 .

来到一间小房间，里面堆满了来自世界各地各种各样的东西。

[wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
One wall was covered with what seemed to be the control panel of a
一 墙 曾是 涵盖 和 什么 似乎 到 是 这 控制 控制板 的 一个
['speɪsʃɪp] ,
spaceship ,
飞船 ,

其中一面墙上似乎覆盖着宇宙飞船的控制面板。

[ə'pærəntli] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [desk] .
apparently now used for a desk .
显然 现在 用过的 为了 一个 桌子 .

现在显然是用作办公桌了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [djuːk] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
The director dropped into a chair and motioned Duke to another .
这 导演 掉落 进入 一个 椅子 和 示意 公爵 到 其他 .

导演一屁股坐到椅子上，示意杜克坐到另一把椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] ,
He looked tired ,
他 看起来 疲劳的 ,

他看起来很疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['əʊldə][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒektə(r)][ænd; ənd]
and his voice seemed older as he bent to pull a small projector and
和 他的 嗓音 似乎 老 作为 他 弯曲 到 拉 一个 小的 投影仪 和
[skriːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] .
screen from a drawer and set them up .
屏幕 从 一个 抽屉 和 放 他们 向上 .

他的声音听起来有些苍老，他弯腰从抽屉里拿出小型投影仪和屏幕，并将它们安装好。

" [ðə; ði]['leɪtɪst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" The latest chapter of the film , " he said bitterly , throwing the switch .
" 这 最新的 章 的 这 电影 , " 他 说 苦涩地 , 投掷 这 转变 .

"这是电影的最新章节，"他苦涩地说着，然后按下了开关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
It was a picture of the breakup of the Outer Federation ,
它 曾是 一个 图片 的 这 拆散 的 这 外 联邦 ,

这是一张描绘外联邦解体的画面。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [w'ɔːz] .
and in some ways worse than the other wars .
和 在 一些 方式 更糟 比 这 其他 战争 .

在某些方面比其他战争更糟糕。

- [rɪ'beld] [ə'genst] [kɛlz] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['eɪliənz] ,

Chumkt rebelled against Kel's leadership and joined the aliens ,

- 叛乱 反对 凯尔的 领导 和 加入 这 外星人 ,

Chumkt 反抗了 Kel 的领导，加入了外星人阵营。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] .

while a civil war sprang up on her surface .

尽管 一个 民用 战争 弹簧 向上 在 她 表面 .

与此同时，她的地表爆发了内战。

[tuː] ['eɪliən] ['plænɪts] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kɛl] .

Two alien planets went over to Kel .

二 外星人 行星 去 超过 到 凯尔 .

两颗外星行星飞向了凯尔星。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

The original war was forgotten in a struggle for new combinations ,

这 原来的 战争 曾是 被遗忘的 在 一个 斗争 为了 新的 组合 ,

在争夺新联盟的斗争中，最初的战争被遗忘了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [smɔːlə(r)] [w'ɔːz] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .

and a thousand smaller wars replaced it .

和 一个 千 较小的 战争 替换 它 .

随后爆发了上千场规模较小的战争。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['reɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

The Federation was dead and the two dozen races were dying .

这 联邦 曾是 死的 和 这 二 打 种族 是 垂死 .

联邦已死，二十多个种族也正在走向灭亡。

" [wen] ['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] , [ðə; ði] [fuːlz] [traɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , " ['flænəri] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪlm] [endid] .

" When everything else fails , the fools try federation , " Flannery said as the film ended .

" 什么时候 一切 别的 失败 , 这 傻瓜 尝试 联邦 , " 弗兰纳里 说 作为 这 电影 结束 .

“当其他所有方法都失败时，傻瓜们才会尝试联邦制，”弗兰纳里在影片结束时说道。

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] .

" We tried it on Earth .

" 我们 尝试 它 在 地球 .

我们在地球上尝试过。

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .

Another race discovered the interstellar drive before we did and used it to build an empire .

其他 种族 发现 这 星际穿越 驾驶 前 我们 做过 和 用过的 它 到 建造 一个 帝国 .

另一个种族比我们更早发现了星际驱动技术，并利用它建立了一个帝国。

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['steraɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

We've found the dead and sterile remains of their civilization .

我们已经 成立 这 死的 和 无菌 遗迹 的 他们的 文明 .

我们找到了他们文明的死寂残骸。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

It's always the same .

它是 总是 这 相同的 .

总是这样。

[wen] [wʌn] [gruːp] [ju'naɪts][ɪts]['paʊə(r)] , [ðəʊz] [ˌnɪə'baɪ] [mʌst; məst]['ælaɪ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
When one group unites its power , those nearby must ally for protection .
什么时候 一 团体 联合 它是 力量 ， 那些 附近 必须 盟友 为了 保护 .

当一个团体联合起来壮大力量时，附近的团体必须结盟以求自保。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)] , [waɪl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəz] [briːd]
Then there's a scramble for more power , while jealousies and fears breed
然后 有 一个 争夺 为了 更多的 力量 ， 尽管 嫉妒 和 恐惧 品种

[njuː] ['heɪtrɪd] , [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] .
new hatreds , internally and externally .
新的 仇恨 ， 内部 和 外部 .

然后，人们开始争夺更多权力，而嫉妒和恐惧则在内部和外部滋生新的仇恨。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz]['ruːɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)]
And finally , there's ruin — because at the technological level of interstellar
和 最后 ， 有 废墟 — 因为 在 这 技术 等级 的 星际穿越

['træv(ə)l] , ['vɪktəri] [ɪn][wɔː(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ,
travel , victory in war is absolutely ,
旅行 ， 胜利 在 战争 是 绝对地 ，

最后，还有毁灭——因为在星际旅行的技术水平上，战争的胜利是绝对的，

['təʊtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
totally impossible !
完全 不可能的 !

完全不可能！

" [hiː; hi][sæt] [bæk] , [ænd; ənd] [djuːk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" He sat back , and Duke waited for him to resume , until it was
" 他 卫星 后退 ， 和 公爵 等待 为了 他 到 恢复 ， 直到 它 曾是

['ɒbviəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
obvious he had finished .
明显的 他 有 完成的 .

他向后靠去，杜克等着他继续说下去，直到他明显说完为止。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [geɪv] [ʌp] ['weɪtɪŋ] .
At last , the younger man gave up waiting .
在 最后的 ， 这 年轻 男人 给予 向上 等待 .

最后，年轻人放弃了等待。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 ， " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [ɜːθ] [woʊnt] [faɪt] !
" Earth won't fight !
" 地球 惯于 斗争 !

地球不会战斗！

[ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɜːn] ['hændsprɪŋ] ?
Am I supposed to turn handsprings ?
是 我 据称 到 转动 手翻 ?

我应该做后空翻吗？

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [maɪ'self] .
I figured that much out myself .
我 想 那 很多 出去 我 .

这一点是我自己想出来的。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
And I learned a long time ago about the blessed meek who were to
和 我 学习 一个 长的 时间 前 关于 这 蒙福 温顺 WHO 是 到
[ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] — [bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːz] ! "
inherit the Earth — but I can't remember anything being said about the stars ! "
继承 这 地球 — 但 我 不能 记住 任何事物 存在 说 关于 这 明星 ! "

很久以前我就学过关于那些蒙福的谦卑之人将继承地球的故事——但我记不起曾有人提到过星星!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [piːs] [woʊnt] [wɜːk] ?
" You think peace won't work ?
" 你 思考 和平 惯于 工作 ?

你认为和平行不通吗?

" ['flænəri] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" Flannery asked mildly .
" 弗兰纳里 问 轻微地 .

弗兰纳里温和地问道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] !
" I know it won't !
" 我 知道 它 惯于 !

我知道不会!

" [djuːk] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Duke fumbled for a cigarette , trying to organize his thoughts .
" 公爵 笨手笨脚 为了 一个 卷烟 , 尝试 到 组织 他的 想法 .

杜克摸索着找了根烟，努力整理思绪。

" [juːv] [biːn] ['lʌki] [səʊ][fɑː(r)] .
" You've been lucky so far .
" 你已经 到过 幸运的 所以 远的 .

你目前为止运气不错。

[juːv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɔː(r)] [p'aʊəz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ˌnɪə'baɪ]
You've counted on the fact that war powers have to attack other powers nearby
你已经 计数 在 这 事实 那 战争 权力 有 到 攻击 其他 权力 附近
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [straɪk] [ə'genst] [ɜːθ] ,
before they can safely strike against Earth ,
前 他们 能 安全 罢工 反对 地球 ,

你正是利用了这样一个事实：战争强权必须先攻击附近的其他国家，才能安全地对地球发动攻击。

[ænd; ənd] [juːv] ['bʌfəd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʊəri] - [rɪgd] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] .
and you've buffered yourself with a jury - rigged economic trading system .
和 你已经 缓冲 你自己 和 一个 陪审团 - 作弊 经济的 贸易 系统 .

你用一套临时拼凑的经济交易系统来保护自己。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [sʌm; səm] ['riːəli] [braɪt] ['əʊvəlɔːd] [di'said] [tuː; tə][baɪ] - [pɑːs] [hɪz; ɪz]
But what happens when some really bright overlord decides to by - pass his
但 什么 发生 什么时候 一些 真的 明亮的 霸王 决定 到 经过 - 经过 他的
['ləʊk(ə)l] ['enəmɪz] ?
local enemies ?
当地的 敌人 ?

但是，如果某个真正聪明的统治者决定绕过他当地的敌人，会发生什么呢?

[hiːl] [drɒp] ['fɪfti] ['plænɪt] [bɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)]
He'll drop fifty planet bombs out of your peaceful skies and collect your
地狱 降低 五十 行星 炸弹 出去 的 你的 和平 天空 和 收集 你的
['væsl] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri'ɑːm] .
vassal worlds before they can rearm .
附庸 世界 前 他们 能 重新武装 .

他会从你和平的天空投下五十颗行星炸弹，并在你的附庸世界重新武装之前将其全部占领。

[juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðəʊ] .
You won't know about that , though .
你 惯于 知道 关于 那 , 尽管 .

不过你不会知道这件事的。

[jʊl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ! "
You'll be wiped out ! "
你会 是 擦拭 出去 ! "

你会被彻底消灭的!

" [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl]['aʊə(r)] [frendz] ['væsl] , [ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['dʒʊəri] - [rɪgd] , "
" I wouldn't call our friends vassals , or say the system was jury - rigged , "
" 我 不会 称呼 我们的 朋友们 附庸 , 或者 说 这 系统 曾是 陪审团 - 作弊 , "
['flænəri] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
Flannery objected .
弗兰纳里 反对 .

"我不会称我们的朋友为附庸，也不会说这个制度是临时拼凑的,"弗兰纳里反驳道。

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] - ?
" Ever hear of paradynamics ?
" 曾经 听到 的 - ?

你听说过超动力学吗?

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [wen] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm]
The papers call it the ability to manipulate relationships , when we let them
这 文件 称呼 它 这 能力 到 操纵 关系 , 什么时候 我们 让 他们
[raɪt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] .
write a speculative article .
写 一个 推测性的 文章 .

报纸称之为操纵人际关系的能力，当我们允许他们撰写推测性文章时，他们就被这样称呼了。

[ɪts] [wɒt] [lets] [ˌjuː 'es] [ˌriː'bɪld] [wɜːld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]
It's what lets us rebuild worlds in less than half a century — and form the
它是 什么 让我们 我们 重建 世界 在 较少的 比 一半 一个 世纪 — 和 形式 这
[fɜːst] [kəm'pliːtli] ['piːsf(ə)l] [pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kʌltʃə(r)] [wɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .
first completely peaceful politico - economic culture we've ever known .
第一的 完全地 和平 政治家 - 经济的 文化 我们已经 曾经 已知 .

正是它让我们能够在不到半个世纪的时间里重建世界，并形成我们所知的第一个完全和平的政治经济文化。

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fens] .
Besides , I never said we had no weapons for our defense .
除了 , 我 绝不 说 我们 有 不 武器 为了 我们的 防御 .

此外，我从未说过我们没有自卫武器。

" [djuːk] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kwɪksænd]
" Duke considered it , trying to keep a firm footing on the shifting quicksand
" 公爵 经过考虑的 它 , 尝试 到 保持 一个 公司 立足点 在 这 转变 流沙
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
of the other's arguments .
的 这 其他的 论点 .

"杜克认真考虑了一下，试图在对方论点的流沙中站稳脚跟。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He knew a little of paradynamics , of course ,
他 知道 一个 小的 的 - , 的 课程 ,

他当然略懂一些超动力学知识。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl]
but only as something supposed to remake the world and all
但 仅有的 作为 某物 据称 到 重制版 这 世界 和 全部
['saɪəns] [ɪn][sʌm; səm]['æbstrækt]['fjuːtʃə(r)] .
science in some abstract future .
科学 在 一些 抽象的 未来 .

但这仅仅是作为一种在某个抽象的未来中重塑世界和所有科学的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kɒmpleks][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['njuːkliə(r)]
It had been originated as a complex mathematical analysis of nuclear
它 有 到过 起源于 作为 一个 复杂的 数学 分析 的 核
[rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
relationships ,
关系 ,

它最初是对核关系进行复杂的数学分析，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] .
and had been seized on for some reason by the sociologists .
和 有 到过 查获 在 为了 一些 原因 经过 这 社会学家 .

不知何故，社会学家们对此格外关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['beərɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːgjumənt] .
It had no bearing he could see on the main argument .
它 有 不 轴承 他 可以 看 在 这 主要的 争论 .

他认为这与主要论点没有任何关系。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɒʃ] , ['flænəri] .
" It won't wash , Flannery .
" 它 惯于 洗 , 弗兰纳里 .

“这行不通，弗兰纳里。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fliːt] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] ['evri] ['wepən]
Without a fleet , it won't matter if you have the plans of every weapon
没有 一个 舰队 , 它 惯于 事情 如果 你 有 这 计划 的 每一个 武器
['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
ever invented .
曾经 发明 .

如果没有舰队，即使你拥有所有已发明武器的设计图也无济于事。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] ['paʊə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [jʊl] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] . "
The first time a smart power takes the chance , you'll run out of time . "
这 第一的 时间 一个 聪明的 力量 需要 这 机会 , 你会 跑步 出去 的 时间 . "

“一旦一个聪明的强权抓住机会，你就没时间了。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] !
" We didn't !
" 我们 没有 !

我们没有！

" ['flænəri] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz][desk] ,
" Flannery swung to the control board that served as his desk ,
" 弗兰纳里 摇摆 到 这 控制 木板 那 服务 作为 他的 桌子 ,

弗兰纳里走到兼作办公桌的控制台前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['daiəl, dail] .
and his fingers seemed to play idly with the dials .
和 他的 手指 似乎 到 玩 闲散地 和 这 拨号盘 .

他的手指似乎在漫不经心地摆弄着旋钮。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [greɪt]
From somewhere below them , there was a heavy vibration , as if great
从 某处 以下 他们 , 那里 曾是 一个 重的 振动 , 作为 如果 伟大的
['endʒɪnz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][laɪf] .
engines had sprung into life .
发动机 有 弹簧 进入 生活 .

他们下方传来一阵剧烈的震动，仿佛巨大的引擎突然启动了。

[hi:; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] .
He pressed another switch .
他 按下 其他 转变 .

他按下了另一个开关。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Abruptly , the room was gone .
突然 , 这 房间 曾是 已消失 .

房间突然消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:ləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ,
There was a night sky above them , almost starless , and with a great ,
那里 曾是 一个 夜晚 天空 多于 他们 , 几乎 无星 , 和 和 一个 伟大的 ,
他们头顶是一片夜空，几乎没有星星，而且非常……

['gleərɪŋ] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rʌf] ,
glaring moon shining down , to show a rough ,
刺眼 月亮 灼灼 向下 , 到 展示 一个 粗糙的 ,
皎洁的月光倾泻而下，映照出一片粗糙的景象。

['mɒsi] [tə'reɪn] [ðæt] [si:md] ['kʌvəd] ['endləsli] [wɪð] [rəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rʌstɪŋ] , ['krʌmblɪŋ]
mossy terrain that seemed covered endlessly with row after row of rusting , crumbling
苔藓 地形 那 似乎 涵盖 不休 和 排 后 排 的 生锈 , 摇摇欲坠
['speɪsʃɪp] .
spaceships .
宇宙飞船 .

长满青苔的地形上，似乎无边无际地布满了一排排锈迹斑斑、摇摇欲坠的宇宙飞船。

[ə'tɒmɪk] ['kænən] [spɪld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hætʃɪz] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ræmps] [led] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
Atomic cannon spilled from their hatches , and broken ramps led down to the
原子 大炮 洒了 从 他们的 孵化 , 和 破碎的 坡道 引领 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

原子炮从舱口倾泻而出，断裂的斜坡通向地面。

[daʊn] [wʌn] ['klɪərə(r)] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃɪps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
Down one clearer lane among the countless ships that surrounded him ,
向下 一 更清晰 车道 之中 这 无数 船舶 那 包围 他 ,
在周围无数船只中，他沿着一条较为清晰的航道前进。

[dju:k] [sɔ:] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [bent] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Duke saw what might be a distant fire with a few bent figures around it ,
公爵 锯 什么 可能 是 一个 遥远 火 和 一个 很少 弯曲 数据 大约 它 ,
公爵看到远处似乎有一堆篝火，周围有几个弯着腰的人影。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
giving the impression of age .
给予 这 印象 的 年龄 .

给人一种老成的感觉。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['flænəri] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'trəʊl] .
Beside him , Flannery sat in his chair , holding a small control .
旁 他 , 弗兰纳里 卫星 在 他的 椅子 , 保持 一个 小的 控制 .
弗兰纳里坐在他旁边的椅子上，手里拿着一个小遥控器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['vɪzəb(ə)l] .
There was nothing else of the office visible .
那里 曾是 没有什么 别的 的 这 办公室 可见的 .

办公室里其他东西都看不到了。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The director shook his head .
这 导演 摇晃 他的 头 .

导演摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [əʊ'ni:l] .
" It's no illusion , O'Neill .
" 它是 不 错觉 , 奥尼尔 .

“这不是幻想，奥尼尔。”

[jʊr; jər] [hɪə(r)] — ['fɪfti] [ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [weə(r)] [wi:; wi] [træns'fə:d] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fli:t] .
You're here — fifty odd thousand light - years from Earth , where we transferred the attacking fleet .
你是 这里 — 五十 奇怪的 千 光 - 年 从 地球 , 在哪里 我们 转移 这 攻击 舰队 .

你现在身处距离地球五万多光年的地方，我们把进攻舰队转移到了这里。

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
You never heard of that , of course .
你 绝不 听到 的 那 , 的 课程 .

你当然没听说过这件事。

[ðə; ði] [dɪk'teɪtə(r)] - ['ru:lə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wen] [hɪz; ɪz] [fli:t] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .
The dictator - ruler naturally didn't make a report when his fleet simply vanished without trace .
这 独裁者 - 统治者 自然 没有 制作 一个 报告 什么时候 他的 舰队 简单地 消失了 没有 痕迹 .

这位独裁统治者自然不会在舰队无故消失的情况下提交任何报告。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

" [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [bɜ:nd] [ɪn] [du:ks] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [hɪm] .
" The liquor burned in Duke's throat , but it steadied him .
" 这 酒 烧伤 在 公爵的 喉 , 但 它 稳定 他 .

“酒液灼烧着杜克的喉咙，但却让他镇定下来。”

[hi:; hi] [bent] [daʊn] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['mɒsi] [tɜ:f] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He bent down , to feel the mossy turf under his hand .
他 弯曲 向下 , 到 感觉 这 苔藓 草皮 在下面 他的 手 .

他弯下腰，摸了摸手下的苔藓草皮。

" [ɪts] ['ri:əl] , " ['flænəri] [rɪ'pi:tɪd] .
" It's real , " Flannery repeated .
" 它是 真实的 , " 弗兰纳里 重复 .

“是真的,”弗兰纳里重复道。

" - ['hænd(ə)lz] [ɔ:l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , ['kæptɪn] .
" Paradynamics handles all relationships , captain .
" - 把手 全部 关系 , 队长 .

“超动力学负责处理所有关系，船长。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒdi][ɪz][ˈsɪmpli][ə; eɪ][ˈsteɪtmənt][ɒv; əv][ɪts][dʒɪəˈmetrɪkl]
And the position of a body is simply a statement of its geometrical
和 这 位置 的 一个 身体 是 简单地 一个 陈述 的 它是 几何
[rɪˈleʃənˈʃɪp] .
relationships .
关系 .

物体的位置仅仅是对其几何关系的一种描述。

[wɒt] [ˈhæpənz] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [rɪˈleʃənˈʃɪp] — [wɪð] [ˈpaʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [ɪz] ?
What happens if we change those relationships — with power enough , that is ?
什么 发生 如果 我们 改变 那些 关系 — 和 力量 足够的 , 那 是 ?

如果我们拥有足够的力量去改变这些关系，会发生什么？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈməʊʃn] , [ɪn] [ˈeni] [ˈklæsɪk] [sens] .
There is no motion , in any classic sense .
那里 是 不 运动 , 在 任何 经典的 感觉 .

从任何传统意义上来说，这里都不存在运动。

[bʌt; bət] [ˈnjuːz,peɪpəz] [əˈpɪə(r)] [tuː] [haɪ] - [draɪv] [deɪz] [əˈweɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈðer] [ˈprɪntɪd] .
But newspapers appear two high - drive days away minutes after they're printed .
但 报纸 出现 二 高的 - 驾驶 天 离开 分钟 后 它们是 打印 .

但报纸印刷出来几分钟后，两天后就能在高速公路沿线地区送达。

[wiː; wi] [əˈraɪv] [hɪə(r)] .
We arrive here .
我们 到达 这里 .

我们到达这里。

[ænd; ənd] [fliːts] [sent] [əˈgenst] [ɜːθ] [dʒʌst] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] !
And fleets sent against Earth just aren't there any more !
和 舰队 发送 反对 地球 只是 不是 那里 任何 更多的 !

而那些曾被派往地球作战的舰队已经不复存在了！

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] ,
" He pressed a button ,
" 他 按下 一个 按钮 ,

他按下了一个按钮，

[ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] — [ðə; ði]
and abruptly the walls of his office were around them again — the
和 突然 这 墙壁 的 他的 办公室 是 大约 他们 再次 — 这
[ˈɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv]
office that was suddenly the control room of a building that was more of
办公室 那 曾是 突然 这 控制 房间 的 一个 建筑 那 曾是 更多的 的
[ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] [ðæn; ðən][ˈeni] [djuːk] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
a battleship than any Duke had ever seen .
一个 战列舰 比 任何 公爵 有 曾经 已见 .

突然间，他办公室的墙壁又将他们包围了起来——这间办公室突然变成了一座建筑的控制室，这座建筑比任何一位公爵见过的都更像一艘战舰。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈlæks] ,
He found himself clutching the chair , and forced himself to relax ,
他 成立 他自己 紧握 这 椅子 , 和 强制 他自己 到 放松 ,

他发现自己紧紧抓住椅子，强迫自己放松下来。

[ˈsəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səʊkt] [ʌp][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
soaking up the shock as he had soaked up so many others .
浸泡 向上 这 震惊 作为 他 有 浸泡过 向上 所以 许多 其他的 .

他像承受其他无数次冲击一样，默默承受着这份冲击。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [feɪst] [ðə; ði][fækts] , [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪkli] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] .

His mind faced the facts , accepted them , and then sickly extended them .

他的 头脑 面对 这 事实 , 公认 他们 , 和 然后 病弱的 扩展 他们 .

他的思想直面事实，接受事实，然后病态地扩大了事实的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利(Victory)

第4/4页

" [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [gɒt] ['wepənz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" All right , you've got weapons , " he admitted , and disgust was heavy in his voice .
" 全部 正确的 , 你已经 得到 武器 , " 他 承认 , 和 厌恶 曾是 重的 在 他的 嗓音 .

“好吧，你们有武器,”他承认道，语气中充满了厌恶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fend] [jɔː'self] .
" You can defend yourself .
" 你 能 保卫 你自己 .

你可以自卫。

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði]['gæləksi] [dɪ'fend] [ɪt'self] [wen] ['sʌmbədi] [di'said] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'fensɪv] ['wepən] ?
But can the galaxy defend itself when somebody decides it's a fine offensive weapon ?
但 能 这 星系 保卫 本身 什么时候 某人 决定 它是 一个 美好的 进攻 武器 ?

但是，当有人认为银河系是一种极好的进攻性武器时，它能保护自己吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pjʊə(r)] ,
Or are all Earthmen supposed to be automatically pure ,
或者 是 全部 地球人 据称 到 是 自动地 纯的 ,

难道所有地球人天生就应该是纯洁的吗?

[səʊ] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'fensɪv] [juːz] ?
so this will never be turned to offensive use ?
所以 这 将要 绝不 是 转向 到 进攻 使用 ?

所以它永远不会被用于攻击性用途?

[pruːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [dʒɒb][ɒv; əv] [jɔːz] !
Prove that to me and maybe I'll change my mind about this planet and take that job of yours !
证明 那 到 我 和 或许 患病的 改变 我的 头脑 关于 这 行星 和 拿 那 工作 的 你的 !

如果你能证明给我看，也许我会改变对这个星球的看法，并接替你的工作!

" ['flænəri] [liːnd] [bæk] , ['nɒdɪŋ] ['səʊbəli] .
" Flannery leaned back , nodding soberly .
" 弗兰纳里 倾斜 后退 , 点头 清醒地 .

弗兰纳里向后靠去，严肃地点了点头。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I intend to , " he answered .
" 我 打算 到 , " 他 回答 .

“我打算这么做,”他回答道。

" [djuːk] , [wiː; wi] [traɪd] ['meɪkɪŋ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
" Duke , we tried making peaceful citizens of our youngsters here a century ago , but it wouldn't work .
" 公爵 , 我们 尝试 制作 和平 公民 的 我们的 年轻人 这里 一个 世纪 前 , 但 它 不会 工作 .

“杜克，一个世纪前我们曾尝试把这里的年轻人培养成爱好和平的公民，但这行不通。”

[kidz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gæŋ] [w'ɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪstɪkʌfs] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]
Kids have to have their little gang wars and their fisticuffs to grow up
孩子们 有 到 有 他们的 小的 帮派 战争 和 他们的 拳击 到 生长 向上
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

孩子们在成长过程中，难免会经历一些小规模的帮派冲突和拳脚相向。

[wiː; wi] [kænt] [fɔːs] [ðem; ðəm] .
We can't force them .
我们 不能 力量 他们 .

我们不能强迫他们。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑːrnt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ædʌlts] .
Their interests aren't those of adults .
他们的 兴趣 不是 那些 的 成年人 .

他们的兴趣爱好与成年人不同。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['ædʌlts][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dʌl] .
In fact , they think adults are pretty dull .
在 事实 , 他们 思考 成年人 是 漂亮的 乏味的 .

事实上，他们认为成年人相当无趣。

[nəʊ] [əd'ventʃə(r)] .
No adventure .
不 冒险 .

没有冒险。

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ðæt] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪljən] ['gæmb(ə)l] [ɒn] ['tuːlɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː]
They can't see that juggling a twenty - million gamble on tooling up for a new
他们 不能 看 那 戏法 一个 二十 - 百万 赌博 在 工具 向上 为了 一个 新的
[kəm'petətɪv] ['prɒdʌkt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ;
competitive product is exciting ;
竞争的 产品 是 激动人心 ;

他们看不到，投入两千万美元用于研发一款新的竞争性产品是一件令人兴奋的事情；

[ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [dɪg] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv]
they can't understand working in a dull laboratory to dig something new out of
他们 不能 理解 在职的 在 一个 乏味的 实验室 到 挖 某物 新的 出去 的
['neɪtʃərz] [faɪlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
nature's files can be exciting and dangerous .
自然的 文件 能 是 激动人心 和 危险的 .

他们无法理解，在枯燥的实验室里从大自然的宝库中挖掘新事物，既令人兴奋又充满危险。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [kidz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi]
they can't see that the greatest adventure is the job of bringing kids up to be
他们 不能 看 那 这 最 冒险 是 这 工作 的 带来 孩子们 向上 到 是
['ʌðə(r)]['ædʌlts] .
other adults .
其他 成年人 .

他们看不到，最伟大的冒险是把孩子们培养成未来的成年人。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
They regret the passing of dueling and affairs of honor .
他们 后悔 这 通过 的 决斗 和 事务 的 荣誉 .

他们为决斗和荣誉之事的消逝感到惋惜。

[bʌt; bət][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [nəʊz] ['betə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
But an adult civilization knows better — because the passing of such
但 一个 成人 文明 知道 更好的 — 因为 这 通过 的 这样的
[θɪŋz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
things is the first step toward a race becoming adult ,
事物 是 这 第一的 步 朝向 一个 种族 成为 成人 ,

但成熟的文明更懂得这一点——因为摒弃这类事物是一个种族走向成熟的第一步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][nəʊ]
because it is adopting a new type of thinking , where such things have no
因为 它 是 收养 一个 新的 类型 的 思维 , 在哪里 这样的 事物 有 不
['væljuː] .
value .
价值 .

因为它采用了一种新的思维方式，在这种思维方式中，这类事物毫无价值。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌem 'iː] [wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [nems] ,
You didn't hit me when I called you names ,
你 没有 打 我 什么时候 我 称为 你 姓名 ,

我骂你的时候你没有打我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] [frɒm; frəm][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
because it made no sense from an adult point of view .
因为 它 制成 不 感觉 从 一个 成人 观点 的 看法 .

因为从成年人的角度来看，这毫无道理。

[ɜːθ] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
Earth doesn't go to war for the same reason .
地球 不 去 到 战争 为了 这 相同的 原因 .

地球上发生战争的原因并非如此。

[θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Thank God , we grew up just before we got into space ,
感谢 上帝 , 我们 生长 向上 只是 前 我们 得到 进入 空间 ,

感谢上帝，我们成长的时候，太空时代还没到来。

[weə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l] !
where adult thinking is necessary to survival !
在哪里 成人 思维 是 必要的 到 生存 !

成人的思维方式对生存至关重要！

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['siːmɪŋli] ['pɔɪntləs] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði] [striːt]
" There had been the kids and their seemingly pointless argument on the street
" 那里 有 到过 这 孩子们 和 他们的 似乎 无意义 争论 在 这 街道
.
.
.

“孩子们在街上进行了一场看似毫无意义的争吵。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,
There had been the curiously distant respect the Meloans had shown him ,
那里 有 到过 这 奇怪的是 遥远 尊重 这 - 有 所示 他 ,

梅洛亚人对他表现出了一种奇特的疏离感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gest] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)] .
as if they guessed that only his exterior was similar .
作为 如果 他们 猜对了 那 仅有的 他的 外部的 曾是 相似的 .

仿佛他们猜到只有外表相似。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [djuːk] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

There were a lot of things Duke could use to justify believing the director .

那里 是 一个 很多 的 事物 公爵 可以 使用 到 证明合法 相信 这 导演 .

杜克有很多理由可以证明他相信导演的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

It made a fine picture — as it was intended to .

它 制成 一个 美好的 图片 — 作为 它 曾是 故意的 到 .

它呈现出了一幅精美的画面——正如预期的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] ['seɪfli] , [waɪl] ['eɪdʒənts] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ,

" It must be wonderful to sit here safely , while agents do your dangerous work ,

" 它 必须 是 精彩的 到 坐 这里 安全 , 尽管 代理人 做 你的 危险的 工作 ,

"你们可以安然无恙地坐在这里，看着特工们执行危险的任务，这感觉一定很棒。"

['fiːlɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ʃəʊz] ['eni] ['kʌrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

feeling superior to anyone who shows any courage , " he said bitterly .

感觉 优越的 到 任何人 WHO 演出 任何 勇气 , " 他 说 苦涩地 .

"我觉得自己比任何展现勇气的人都优越，"他愤愤不平地说。

" [ai] [sə'pəʊz] ['evri] [klɑːk] [ænd; ənd] [desk] - ['dʒɒki] [aʊt] [ðeə(r)] [fiːdz] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

" I suppose every clerk and desk - jockey out there feeds himself the same type of rationalization .

" 我 认为 每一个 职员 和 桌子 - 骑师 出去 那里 饲料 他自己 这 相同的 类型 的 合理化 .

"我想，每个职员和办公室职员都会用同样的理由来为自己开脱。"

[bʌt; bət] [wɜːdz] [doʊnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

But words don't prove anything .

但 字 不 证明 任何事物 .

但言语并不能证明任何事情。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɔː(r)] ['smʌgnəs] ? "

How do you prove the difference between maturity and timidity or smugness ? "

如何 做 你 证明 这 不同之处 之间 到期 和 胆怯 或者 自鸣 ? "

如何区分成熟、怯懦或自满？

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " ['flænəri] [sed] ['sɪmpli] .

" You asked for it , " Flannery said simply .

" 你 问 为了 它 , " 弗兰纳里 说 简单地 .

"这是你自找的，"弗兰纳里简单地说。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ə'gen] .

The button went down on the control again .

这 按钮 去 向下 在 这 控制 再次 .

控制面板上的按钮再次按下去。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɪn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋli] [kəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ]
The air was suddenly thin and bitingly cold as they looked down on a
这 空气 曾是 突然 薄的 和 尖刻地 寒冷的 作为 他们 看起来 向下 在 一个
[wɜːld] [tɔːn] [wɪð] [wɔː(r)] ,
world torn with war ,
世界 撕裂 和 战争 ,

俯瞰这个饱受战火蹂躏的世界，空气骤然变得稀薄而刺骨寒冷。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʃeɪpt] [laɪk] [hɑːf] - [dɪsks] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [djuːk] [hæd; həd]
where a hundred ships shaped like half - disks and unlike anything Duke had
在哪里 一个 百 船舶 形状 喜欢 一半 - 磁盘 和 与此不同 任何事物 公爵 有
[siːn] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [mə'nuːvə(r)] .
seen were mixed up in some maneuver .
已见 是 混合 向上 在 一些 演习 .

一百艘形状像半圆盘的飞船，与公爵见过的任何东西都截然不同，它们混杂在一起进行着某种机动。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'gen] ,
The button was pushed again ,
这 按钮 曾是 推动 再次 ,

按钮再次被按下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔːt] ['bɪzi] [wɪð] ['sɪmələ(r)]
and this time there was a world below that had a port busy with similar
和 这 时间 那里 曾是 一个 世界 以下 那 有 一个 港口 忙碌的 和 相似的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

而这一次，下方还有一个世界，那里有一个繁忙的港口，停泊着类似的船只。

[nɒt] ['faɪtɪŋ] [naʊ] .
not fighting now .
不是 斗争 现在 .

现在不打仗。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pres] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [wɜːld] [ðæt] [siːmd]
A third press brought them onto the surface of a heavy world that seemed
一个 第三 按 带来 他们 到 这 表面 的 一个 重的 世界 那 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
to be composed of solid buildings and factories ,
到 是 由 的 坚硬的 建筑物 和 工厂 ,

第三次挤压将他们带到了一个沉重世界的表面，这个世界似乎由坚固的建筑物和工厂组成。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [gʊdz] .
where the ships were being outfitted with incomprehensible goods .
在哪里 这 船舶 是 存在 配备 和 难以理解 商品 .

船上装载着难以理解的货物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [stem] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
A thing like a pipe - stem man looked up from a series of operations ,
一个 事物 喜欢 一个 管道 - 干 男人 看起来 向上 从 一个 系列 的 运营 ,

一个像管子一样的人从一系列操作中抬起头来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dɪsə'pɪəd] .
made a waving motion to them , and abruptly disappeared .
制成 一个 挥手 运动 到 他们 , 和 突然 消失 .

他朝他们挥了挥手，然后突然消失了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
" Did you really think we could be the only adult race in the universe ?
" 做过 你 真的 思考 我们 可以 是 这 仅有的 成人 种族 在 这 宇宙 ?

“你真的认为我们会是宇宙中唯一的成年人种族吗？”

" ['flænəri] [ɑ:skt] .
" Flannery asked .
" 弗兰纳里 问 .

弗兰纳里问道。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði][kləusɪst]['kʌltʃərəl] [gə'ʃtælt][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]
" You're looking at the Allr , the closest cultural gestalt to us , and
" 你是 寻找 在 这 - , 这 最接近 文化 格式塔 到 我们 , 和
['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['lev(ə)l] .
somewhere near our level .
某处 靠近 我们的 等级 .

“你现在看到的是奥尔人，他是与我们文化最接近的群体，而且与我们处于同一水平。”

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" ['sʌmθɪŋ] ['skweɪməs] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bærən] [wɜ:ld] .
" Something squamous perched on a rock on what seemed to be a barren world .
" 某物 鳞状的 栖息 在 一个 岩石 在 什么 似乎 到 是 一个 荒芜 世界 .

“某种鳞状生物栖息在一块岩石上，周围似乎是一片荒芜的世界。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [braɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['replɪkəz][ɒv; əv]['plænɪts] ,
Before it floated bright points of light that were obviously replicas of planets ,
前 它 漂浮 明亮的 积分 的 光 那 是 明显地 复制品 的 行星 ,

在它漂浮之前，出现了一些明亮的光点，这些光点显然是行星的复制品。

[wɪð] ['taɪni][laɪnz][ɒv; əv] [lait] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][glint] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
with tiny lines of light between them , and a shuttling of glints along the
和 微小的 线条 的 光 之间 他们 , 和 一个 往返 的 闪光 沿着 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

它们之间有细小的光线，光线间闪烁着点点光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['bri:fli] .
The thing seemed to look at them , briefly .
这 事物 似乎 到 看 在 他们 , 简要地 .

那东西似乎看了他们一眼，只是短暂的一瞥。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['flænəri] , [hu:] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ðə; ði]
A tentacle whipped up and touched Flannery , who sat with his hands off the
一个 触手 鞭打 向上 和 感动 弗兰纳里 , WHO 卫星 和 他的 双手 离开 这
[kən'trəʊl][bɒks] .
control box .
控制 盒子 .

一条触手猛地窜起，触碰到了弗兰纳里，他当时双手离开控制箱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ju:z] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
Without its use , they were abruptly back in their office .
没有 它是 使用 , 他们 是 突然 后退 在 他们的 办公室 .

由于无法使用，他们匆匆返回了办公室。

['flænəri] ['ʃivə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [dju:k] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Flannery shivered , and there was strain on his face , while Duke felt his mind
弗兰纳里 瑟瑟发抖 , 和 那里 曾是 拉紧 在 他的 脸 , 尽管 公爵 毛毡 他的 头脑
[fri:z] ['sləʊli] ,
freeze slowly ,
冻结 缓慢地 ,

弗兰纳里浑身颤抖，脸上露出痛苦的神情，而杜克则感到自己的大脑慢慢冻结。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [kəʊld] .
as if with physical cold .
作为 如果 和 身体的 寒冷的 .

仿佛患了某种体温过低的疾病。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The director cleared his throat .
这 导演 已清除 他的 喉 .

导演清了清嗓子。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][mɔː(r)] [ruː'tiːn] [θɪŋz] ,
" Or maybe we should look at more routine things ,
" 或者 或许 我们 应该 看 在 更多的 常规 事物 ,

或许我们应该关注一些更常规的事情，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen]
though you might consider that we have to get ready for the day when
尽管 你 可能 考虑 那 我们 有 到 得到 准备好 为了 这 天 什么时候
['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kʌltʃə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒn]['ʌðə(r)] ['kʌltʃəz] .
our advancing culture touches on other cultures .
我们的 前进 文化 触摸 在 其他 文化 .

不过，你或许会认为，我们必须做好准备，迎接我们不断发展的文化与其他文化接触的那一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fər'evə(r)] .
Because we can't put it off forever .
因为 我们 不能 放 它 离开 永远 .

因为我们不能永远拖延下去。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kruːd] [ʃed] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" This time , they were in a building , like a crude shed , and there
" 这 时间 , 他们 是 在 一个 建筑 , 喜欢 一个 原油 棚 , 和 那里
[wɜː(r); wə(r)] [men] [ðeə(r)] ,
were men there ,
是 男人 那里 ,

“这一次，他们是在一栋像简陋棚子一样的建筑物里，里面还有人。”

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn]['ɑːmə(r)] — [bʌt; bət]
standing in front of a creature that seemed like a human in armor — but
常设 在 正面 的 一个 生物 那 似乎 喜欢 一个 人类 在 盔甲 — 但
['kaɪtɪnəs] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
chitinous armor that was part of him .
几丁质的 盔甲 那 曾是 部分 的 他 .

站在一个看起来像穿着盔甲的人类的生物面前——但那盔甲是由几丁质制成的，是它身体的一部分。

[ðə; ði]['eɪliən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ,
The alien suddenly turned ,
这 外星人 突然 转向 ,

外星人突然转过身来，

[ðəʊ] [djuːk] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn] - [wei] [glɑːs] .
though Duke could now see that they were in a section behind one - way glass .
尽管 公爵 可以 现在 看 那 他们 是 在 一个 部分 在后面 一 - 方式 玻璃 .

不过杜克现在可以看到，他们身处单向玻璃后面的区域。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðem; ðəm] .
Nevertheless , it seemed to sense them .
尽管如此 , 它 似乎 到 感觉 他们 .

然而，它似乎能感知到它们。

[ə'brʌptli] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dreɪnd] .

Abruptly , something began pulling at his mind , as if his thoughts were being drained .

突然 , 某物 开始 拉 在 他的 头脑 , 作为 如果 他的 想法 是 存在 排水 .

突然间，有什么东西开始拉扯他的大脑，仿佛他的思想正在被抽走。

['flænəri] [hɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

Flannery hit the button again .

弗兰纳里 打 这 按钮 再次 .

弗兰纳里再次按下按钮。

" [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" Telepathic race , and very immature , " he said , and there was worry in his voice .

" 心灵感应 种族 , 和 非常 不成熟 , " 他 说 , 和 那里 曾是 担心 在 他的 嗓音 .

“有心灵感应能力的种族，但非常不成熟，”他说道，语气中带着担忧。

" [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪv] [faʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] .

" Thank God , the only one we've found , and out of our immediate line of advance .

" 感谢 上帝 , 这 仅有的 一 我们已经 成立 , 和 出去 的 我们的 即时 线 的 进步 .

“感谢上帝，这是我们找到的唯一一个，而且不在我们直接前进的路线上。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [siːnz] .

" There were other scenes .

" 那里 是 其他 场景 .

还有其他场景。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wɔːkt] ['endləsli] [θriː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

A human being who walked endlessly three feet off the floor ,

一个 人类 存在 WHO 步行 不休 三 脚 离开 这 地面 ,

一个不断离地三英尺行走的人，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bæriə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [fɪə(r)] ,

fighting against some barrier that wasn't there , with his face frozen in fear ,

斗争 反对 一些 障碍 那 不是 那里 , 和 他的 脸 冷冻 在 害怕 ,

他仿佛在与根本不存在的障碍作斗争，脸上满是恐惧。

[waɪl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'tælɪk] [muːvd] [ə'baʊt] .

while creatures that seemed to be metallic moved about .

尽管 生物 那 似乎 到 是 金属 已搬 关于 .

与此同时，一些看起来像是金属的生物在周围移动。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['prɔːbləmz] , " ['flænəri] [sed] .

" He found something while working on one of our paradynamic problems , " Flannery said .

" 他 成立 某物 尽管 在职的 在 一 的 我们的 - 问题 , " 弗兰纳里 说 .

“他在研究我们的一个超动力学问题时发现了一些东西，”弗兰纳里说。

" [hiː; hi] [træns'pɔːtid] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] — [θriː] [j'iəz] , [naʊ] .

" He transported himself there and has been exactly like that ever since — three years , now .

" 他 运输 他自己 那里 和 有 到过 确切地 喜欢 那 曾经 自从 — 三 年 , 现在 .

"他把自己传送到了那里，从那以后就一直保持着那个样子——到现在已经三年了。"

[səʊ] [fɑː(r)] , ['aʊə(r)] [desk] - ['dʒɔki] [hɪə(r)] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [laɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ,

So far , our desk - jockeys here haven't been able to discover exactly what line he was working on ,

所以 远的 , 我们的 桌子 - 骑师 这里 还没有 到过 有能力的 到 发现 确切地 什么 线 他 曾是 在职的 在 ,

到目前为止，我们这里的文职人员还没能查明他究竟在负责哪条生产线。

[bʌt; bət] ['ðer] ['traɪɪŋ] !

but they're trying !

但 它们是 尝试 !

但他们正在努力！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

" They were back in the office ,

" 他们 是 后退 在 这 办公室 ,

他们回到了办公室，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [leɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .

and the director laid the control box on the big panel and cut off the power .

和 这 导演 铺设 这 控制 盒子 在 这 大的 控制板 和 切 离开 这 力量 .

导演把控制箱放在大控制面板上，然后切断了电源。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [djuːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪəd] .

He swung back to face Duke , his face tired .

他 摇摆 后退 到 脸 公爵 , 他的 脸 疲劳的 .

他转过身来面对杜克，脸上满是疲惫。

" [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θ'rɒm] ,

" You'll find a ship waiting to take you to Throm ,

" 你会 寻找 一个 船 等待 到 拿 你 到 血栓 ,

"你会发现有一艘船正等着带你去索姆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [huːl] [juːz] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [briːf] [juː; jʊ] ,

and a man on board who'll use the trip to brief you ,

和 一个 男人 在 木板 谁会 使用 这 旅行 到 简短的 你 ,

船上还有一位男士会利用这次航行时间向您进行简报。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɒb] , [djuːk] .

if you decide to take the job , Duke .

如果 你 决定 到 拿 这 工作 , 公爵 .

如果你决定接受这份工作，杜克。

[æz; əz] [ai] [sed] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

As I said , it's up to you .

作为 我 说 , 它是 向上 到 你 .

正如我所说，这取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [w'ɔːz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [nekst] [wiːk] ,

If you still prefer your wars , come and see me next week ,

如果 你 仍然 更喜欢 你的 战争 , 来 和 看 我 下一个 星期 ,

如果你仍然喜欢战争，那就下周来找我吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [lɔː] [set][ə'saɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
and maybe I can get the recruiting law set aside in your case ,
和 或许 我 能 得到 这 招聘 法律 放 旁边 在 你的 案件 ,

或许我可以帮你争取让招聘法在你这个案子里被豁免。

[sɪns] [jʊr; jər] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - .
since you're really a citizen of Meloa .
自从 你是 真的 一个 公民 的 - .

因为你确实是梅洛亚的公民。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [θ'rɒm] [ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] ['aʊəz] .
Otherwise , the ship takes off for Throm in exactly three hours .
否则 , 这 船 需要 离开 为了 血栓 在 确切地 三 小时 .

否则，这艘船将在三个小时后准时起飞前往索姆。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] .
" He led the way back to the elevator , and rode up to the lobby .
" 他 引领 这 方式 后退 到 这 电梯 , 和 骑 向上 到 这 大厅 .

他带头回到电梯旁，乘电梯上到大厅。

[djuːk] [muːvd] [aʊt] ['wʊdnli] , [bʌt; bət] ['flænəri] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['gəʊɪŋ][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
Duke moved out woodenly , but Flannery was obviously going no farther .
公爵 已搬 出去 木木式地 , 但 弗兰纳里 曾是 明显地 去 不 更远 .

杜克木讷地离开了，但弗兰纳里显然不会再往前走了。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['hændɪd]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] , [ʃʊk] [duːks] [hænd] ['kwɪkli] ,
The old man handed over what was left of the flask , shook Duke's hand quickly ,
这 老的 男人 递交 超过 什么 曾是 左边 的 这 烧瓶 , 摇晃 公爵的 手 迅速地 ,

老人递过剩下的酒瓶，匆匆握了握公爵的手。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] .
and closed the elevator door .
和 关闭 这 电梯 门 .

然后关上了电梯门。

[djuːk] [daʊnd] [ðə; ði]['lɪkə(r)] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
Duke downed the liquor slowly , without thinking .
公爵 倒下 这 酒 缓慢地 , 没有 思维 .

杜克不假思索地慢慢喝光了杯中的酒。

['faɪnəli] , [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n][maɪnd] .
Finally , a flicker of thought seemed to stir in his frozen mind .
最后 , 一个 闪烁 的 想法 似乎 到 搅拌 在 他的 冷冻 头脑 .

最后，他冰冷的脑海中似乎闪过一丝念头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaʊt'saɪd] .
He shook himself and headed down the lobby toward the Earth outside .
他 摇晃 他自己 和 标题 向下 这 大厅 朝向 这 地球 外部 .

他抖了抖身子，走向大厅，朝着外面的地球走去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] .
A faint vibration seemed to quiver in the air from below , and he quickened his steps .
一个 头晕的 振动 似乎 到 颤动 在 这 空气 从 以下 , 和 他 加速 他的 步骤 .

他感觉下方空气中似乎传来一阵轻微的震动，于是加快了脚步。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'gen] , ['sɪgnəld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
Outside , he shook himself again , signaled a cab , and climbed in .
外部 , 他 摇晃 他自己 再次 , 发出信号 一个 出租车 , 和 攀登 在 .

他在外面又抖了抖身子，招手拦了一辆出租车，然后上了车。

" [ðə; ði][fɜːst] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" The first liquor store you come to , " he told the driver .
" 这 第一的 酒 店铺 你 来 到 , " 他 讲述 这 司机 .

“你遇到的第一家酒铺，”他告诉司机。

" [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [speɪs] [pɔːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] !
" And then take me to the government space port , no matter what I say !
" 和 然后 拿 我 到 这 政府 空间 港口 , 不 事情 什么 我 说 !

“然后不管我说什么，都把我带到政府太空港去！”

" [eks]
" X
" X

X

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
It was quiet in the underground office of the director ,
它 曾是 安静的 在 这 地下 办公室 的 这 导演 ,

导演的地下办公室里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flænəriz] [ɑːmz] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]
except for the faint sound of Flannery's arms sliding across each other in an
除了 为了 这 头晕的 声音 的 弗兰纳里的 武器 滑动 穿过 每个 其他 在 一个
[ʌn'kɒnʃəs] [m'æsɑːʒɪŋ] ['məʊʃn] .
unconscious massaging motion .
无意识 按摩 运动 .

除了弗兰纳里手臂无意识地相互滑动按摩的微弱声音外，什么也没有。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz]['taɪəd]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['twɪtʃɪŋ]
He caught himself at it , and leaned back , his tired facial muscles twitching
他 捕捉 他自己 在 它 , 和 倾斜 后退 , 他的 疲劳的 面部的 肌肉 抽搐
['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
into a faint smile .
进入 一个 头晕的 微笑 .

他意识到自己的举动，向后靠去，疲惫的面部肌肉抽搐了一下，露出一丝淡淡的微笑。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [gruː] [əʊld] .
Strange things happened to a man when he grew old .
奇怪的 事物 发生 到 一个 男人 什么时候 他 生长 老的 .

一个人年纪大了之后，发生了很多奇怪的事情。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [tɜːnd] [greɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [prɒs'θetɪk] [lɪmz]
His hair turned gray , he thought more of the past , and prosthetic limbs
他的 头发 转向 灰色的 , 他 想法 更多的 的 这 过去的 , 和 假肢 四肢
[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] ,
began to feel tired ,
开始 到 感觉 疲劳的 ,

他的头发渐渐变灰，他更多地想起过去，而且假肢也开始让他感到疲惫。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
as if the nerves were remembering also .
作为 如果 这 神经 是 记住 还 .

仿佛神经也在回忆着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ['wɪnoʊd]
And the work that had once seemed vitally important in every detail winnowed
和 这 工作 那 有 一次 似乎 至关重要 重要的 在 每一个 细节 扬场
[ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,
itself down to a few things ,
本身 向下 到 一个 很少 事物 ,

而曾经看似每个细节都至关重要的工作，最终却精简到了几个要点。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ['əʊnli] ['bɒðəsəm] [ruː'tiːn] .
with the rest only bothersome routine .
和 这 休息 仅有的 烦人的 常规 .

其余的都只是令人烦恼的例行公事。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['θɜːməs] [ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
He pulled a thermos of coffee from under the desk and turned back to
他 拉 一个 热水瓶 的 咖啡 从 在下面 这 桌子 和 转向 后退 到
[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [red] - ['kəʊdɪd][ˌmemə'rændə][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
the confusion of red - coded memoranda on his desk .
这 困惑 的 红色的 - 编码 备忘录 在 他的 桌子 .

他从桌子底下拿出一壶咖啡，转过身去面对桌上那堆乱糟糟的红色编码备忘录。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Then the sound of the elevator coming down caught his attention ,
然后 这 声音 的 这 电梯 未来 向下 捕捉 他的 注意力 ,

这时，电梯下行的声音引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
and he waited until the door opened .
和 他 等待 直到 这 门 打开 .

他一直等到门打开。

" [hə'ləʊ] , ['hɑːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Hello , Harding , " he said without turning around .
" 你好 , 哈丁 , " 他 说 没有 转弯 大约 .

“你好，哈丁，”他头也不回地说。

['əʊnli][wʌn][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] .
Only one man beside himself had the key to the private entrance .
仅有的 一 男人 旁 他自己 有 这 钥匙 到 这 私人的 入口 .

除了他自己，只有一个人有私人入口的钥匙。

" ['kɒfi] ?
" Coffee ?
" 咖啡 ?

“咖啡？

" ['hɑːdɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['plæstɪk][kʌp] .
" Harding took a seat beside him , and accepted the plastic cup .
" 哈丁 采取 一个 座位 旁 他 , 和 公认 这 塑料 杯子 .

哈丁在他旁边坐下，接过塑料杯。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .
I tried to call you , but your phone was shut off .
我 尝试 到 称呼 你 , 但 你的 电话 曾是 关闭 离开 .

我试着给你打电话，但是你的手机关机了。

[hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ?
Heard the good word ?
听到 这 好的 单词 ?

听到好消息了吗?

" ['flænəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Flannery shook his head .
" 弗兰纳里 摇晃 他的 头 .

弗兰纳里摇了摇头。

[wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
With the matter of the strange ship that had been reported and the
和 这 事情 的 这 奇怪的 船 那 有 到过 据报道 和 这
['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
problem of what to do with the telepaths both coming to a head ,
问题 的 什么 到 做 和 这 心灵感应者 两个都 未来 到 一个 头 ,

随着此前报道的神秘飞船事件以及如何处理心灵感应者的问题都变得愈发棘手，

[id] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæʒuəl] [kɔːlz] .
he'd had no time for casual calls .
他会 有 不 时间 为了 随意的 呼叫 .

他根本没时间接普通电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
There was no question now that the telepaths had plucked the knowledge of
那里 曾是 不 问题 现在 那 这 心灵感应者 有 拨弦 这 知识 的
[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] - [maɪndz] ,
how to build an interstellar drive from the observers ' minds ,
如何 到 建造 一个 星际穿越 驾驶 从 这 观察员 - 思想 ,

现在毫无疑问，心灵感应者已经从观察者的脑海中窃取了如何建造星际引擎的知识。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] .
in spite of all precautions .
在 尽管如此 的 全部 防范措施 .

尽管采取了所有预防措施。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] —
And once they broke out into the rest of the galaxy —
和 一次 他们 打破 出去 进入 这 休息 的 这 星系 —

一旦它们突破封锁进入银河系的其他区域——

" [vɑː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , " ['hɑːdɪŋ] [ə'naʊnst] .
" Var died of a heart attack in the middle of a battle , " Harding announced .
" 变量 死亡 的 一个 心 攻击 在 这 中间 的 一个 战斗 , " 哈丁 宣布 .

“瓦尔在战斗中因心脏病发作去世,”哈丁宣布。

" [ænd; ənd] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd] - [sent] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sə'rendə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɜːd]
" And Cathay and Kloomiria sent each other surrender notices the minute word
" 和 国泰 和 - 发送 每个 其他 投降 通知 这 分钟 单词
[wɒz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] !
was official !
曾是 官方的 !

“消息正式公布的那一刻，凯瑟琳和克洛米利亚就互相发出了投降通知！”

[ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
The damnedest thing I ever heard of .
这 该死的 事物 我 曾经 听到 的 .

我听过的最离谱的事。

['ɛdməndz] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˌʌp'steəz] [naʊ] ,
Edmonds came with me , and he's upstairs now ,
埃德蒙兹 来了 和 我 , 和 他是 楼上 现在 ,

埃德蒙兹跟我一起来的，他现在在楼上。

['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['vɪktəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] .
planning a big victory celebration as soon as we can let the word out .
规划 一个 大的 胜利 庆典 作为 很快 作为 我们 能 让 这 单词 出去 .

一旦消息公布，我们将尽快举行盛大的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [riˌɔːriən'teɪʃn] . "
It should finish his reorientation . "
它 应该 结束 他的 重新定向 . "

这应该能帮助他完成重新定位。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [get] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ][naɪs] ,
" I'll probably get word on it by the time someone has it all organized into a nice ,
" 患病的 大概 得到 单词 在 它 经过 这 时间 某人 有 它 全部 组织 进入 一个 好的 ,

“等到有人把所有事情整理好之后，我可能就会收到消息了。”

[ə'fɪʃ(ə)l] ['meməʊ] , " ['flænəri] [sed] .
official memo , " Flannery said .
官方的 备忘录 , " 弗兰纳里 说 .

“官方备忘录，”弗兰纳里说。

" [bæk] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ˌselɪ'breɪʃn] .
" Back him up on that celebration .
" 后退 他 向上 在 那 庆典 .

“支持他庆祝。”

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][bəuθ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kləʊz][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
It's worth a celebration to find out both worlds are that close to maturity .
它是 值得 一个 庆典 到 寻找 出去 两个都 世界 是 那 关闭 到 到期 .

这两个领域都如此接近成熟，这值得庆祝。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒ] [tə'naɪt] ?
Coming over for bridge tonight ?
未来 超过 为了 桥 今晚 ?

今晚过来打桥牌吗？

" ['hɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Harding shook his head .
" 哈丁 摇晃 他的 头 .

哈丁摇了摇头。

" [aɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['elbəʊz] [ɪn] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd] - .
" I'll be up to my elbows in bills for the relief of Cathay and Kloomiria - .
" 患病的 是 向上 到 我的 肘部 在 账单 为了 这 宽慰 的 国泰 和 - .

“我将忙于支付救济凯泰和克鲁米利亚的账单。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] .
It's a mess , even if it could be worse .
它是 一个 混乱 , 甚至 如果 它 可以 是 更糟 .

情况很糟糕，但还好可能会更糟。

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] .
Maybe tomorrow .
或许 明天 .

也许明天吧。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
" He dropped the cup onto the desk and turned to the elevator ,
" 他 掉落 这 杯子 到 这 桌子 和 转向 到 这 电梯 ,

他把杯子扔到桌子上，转身走向电梯。

[waɪl] ['flænəri] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] .
while Flannery hunted through the memoranda .
尽管 弗兰纳里 猎杀 通过 这 备忘录 .

弗兰纳里则在备忘录中搜寻资料。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [wʌn] [ə'naʊnsɪŋ] - [deθ] .
As he expected , he found a recent one announcing Var's death .
作为 他 预期的 , 他 成立 一个 最近的 一 宣布 - 死亡 .

正如他所料，他找到了一条最近发布的讣告，宣布了瓦尔的死讯。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː]
He rubbed his arms together as he read it , but there was no new
他 摩擦 他的 武器 一起 作为 他 读 它 , 但 那里 曾是 不 新的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
information in it .
信息 在 它 .

他一边读一边搓着胳膊，但里面并没有什么新信息。

[ðen] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .
Then , reluctantly , he picked up his phone and started to call .
然后 , 勉强 , 他 挑选 向上 他的 电话 和 开始 到 称呼 .

然后，他很不情愿地拿起手机，开始打电话。

['skænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['meməʊz] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]
Scanning for information , just as another bundle of memos came through a
扫描 为了 信息 , 只是 作为 其他 捆 的 备忘录 来了 通过 一个
[smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
small door in the panel .
小的 门 在 这 控制板 .

正在搜寻信息时，又一捆备忘录从面板上的一个小门里送了进来。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] ['fəʊtəʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
At the sight of the top photo , he put the phone back on its cradle .
在 这 视线 的 这 顶部 照片 , 他 放 这 电话 后退 在 它是 摇篮 .

看到上面的照片，他把手机放回了底座上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɔːtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [leɪ] [lɪmp] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
His face tautened and his arms lay limp as he read through it .
他的 脸 绷紧的 和 他的 武器 躺 跛行 作为 他 读 通过 它 .

他读着读着，脸色紧绷，双臂无力地垂了下来。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɪsk] - [ʃɪps] .
The picture was that of one of the half - disk Allr ships .
这 图片 曾是 那 的 一 的 这 一半 - 磁盘 - 船舶 .

图片上是一艘半圆盘状的奥尔飞船。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɪ'nʌf] .
The rumors of the strange ship were true enough .
这 谣言 的 这 奇怪的 船 是 真的 足够的 .

关于那艘奇怪船只的传闻还算属实。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['reɪsɪz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃəz] ,
One of the Allr races had crossed the gulf between the two expanding cultures ,
一 的 这 - 种族 有 交叉 这 海湾 之间 这 二 扩展 文化 ,

奥尔族中的一个种族跨越了两个正在扩张的文明之间的鸿沟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['sevrəl] [wɜːld] ['briːfli] , [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [ɒn] [tɛk] ,
and had touched several worlds briefly , to land in the biggest city on Ptek ,
和 有 感动 一些 世界 简要地 ， 到 土地 在 这 最大 城市 在 PTEK ，

他们曾短暂地接触过几个世界，最终降落在Ptek星球上最大的城市。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sektə(r)] .
the trading center for a whole sector .
这 贸易 中心 为了 一个 所有的 行业 .

整个行业的交易中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ɔːl'redi] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] !
It had been there two days already , before being reported to Earth !
它 有 到过 那里 二 天 已经 ， 前 存在 据报道 到 地球 ！

它在那里已经存在了两天，之后才被报告给地球！

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ，

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [həʊm] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪp] —
it had come because its home world had been visited by a foreign ship —
它 有 来 因为 它是 家 世界 有 到过 到访 经过 一个 外国的 船 —
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
from the description ,
从 这 描述 ，

根据描述，它之所以来到这里，是因为它的母星受到了外国飞船的造访。

[ə'pærəntli] [frɒm; frəm] - ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
apparently from Sugfarth ; there was no longer any chance of cutting off the
显然 从 - ; 那里 曾是 不 更长 任何 机会 的 切割 离开 这
[njuːz] ,
news ,
消息 ，

显然是从萨格法斯传来的；已经没有任何机会切断消息来源了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [θruː] [bəʊθ] ['kʌltʃəz] .
since it would be circulating busily through both cultures .
自从 它 会 是 循环 忙碌地 通过 两个都 文化 .

因为它会在两种文化中广泛流传。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][waɪld] [skiːm] [baɪ] ['treɪdɪŋ]
And with it must be going a thousand wild schemes by trading
和 和 它 必须 是 去 一个 千 荒野 方案 经过 贸易
[æd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] !
adventurers for exploration !
冒险者 为了 勘探 ！

随之而来的，必然是无数以冒险者为交易对象的疯狂计划！

[id] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ,
He'd expected it to happen some day , maybe in fifty years ,
他会 预期的 它 到 发生 一些 天 ， 或许 在 五十 年 ，

他预料到这一天终会到来，也许是五十年后。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
after he was out of the office .
后 他 曾是 出去 的 这 办公室 .

他离开办公室之后。

[baɪ] [ðen] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [mə'tʃʊərəti] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [sʌm; səm]
By then enough of the worlds should have reached maturity to offer some
经过 然后 足够的 的 这 世界 应该 有 达到 到期 到 提供 一些

[həʊp] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌɪntəˌpenɪ'treɪʃn] .
hope of peaceful interpenetration .
希望 的 和平 互穿 .

到那时，应该有足够多的世界发展成熟，从而为和平相互渗透带来一些希望。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

['vɪktəri] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .
Victory , he thought bitterly .
胜利 , 他 想法 苦涩地 .

他苦涩地想，这就是胜利。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] .
A small victory , and then this .
一个 小的 胜利 , 和 然后 这 .

一场小小的胜利，然后就发生了这种事。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] [smɔːl] ['vɪktəriz] ,
Or maybe two small victories ,
或者 或许 二 小的 胜利 ,

或许是两场小小的胜利，

[ɪf] [əʊ'niːl] [wɜːkt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ɒn] [θ'rɒm] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
if O'Neill worked out as well on Throm as he seemed to be doing ,
如果 奥尼尔 工作 出去 作为 出色地 在 血栓 作为 他 似乎 到 是 正在做 ,

如果奥尼尔在特罗姆球场的表现真像他看起来那样出色的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [id] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ]
and if he realized he'd never be satisfied until he could return to Earth
和 如果 他 已实现 他会 绝不 是 使满意 直到 他 可以 返回 到 地球

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒbləmz] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ɪg'zɪstɪd] .
to face the problems he now knew existed .
到 脸 这 问题 他 现在 知道 存在 .

如果他意识到，只有回到地球面对他现在知道存在的那些问题，他才会感到满足。

['flænəri] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əʊ'niːl] [huː] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði]
Flannery had almost hoped that it would be O'Neill who would handle the
弗兰纳里 有 几乎 希望 那 它 会 是 奥尼尔 WHO 会 处理 这

['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [ˌɪntəˌpenɪ'treɪʃn] .
problem of cultural interpenetration .
问题 的 文化 互穿 .

弗兰纳里几乎曾希望由奥尼尔来处理文化相互渗透的问题。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə'bɪləti] .
The man had ability .
这 男人 有 能力 .

这个人很有能力。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [naʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪktəriz] .
But all that was in the past now , along with all the other victories .
但 全部 那 曾是 在 这 过去的 现在 , 沿着 和 全部 这 其他 胜利 .

但这一切都已成为过去，连同其他所有的胜利。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['prɔːbləmz]
And in the present , as always , there were larger and larger problems
和 在 这 展示 , 作为 总是 , 那里 是 更大的 和 更大的 问题
,
,
,

而现在，一如既往，问题越来越大。

[waɪl] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] [leɪ] [fər'evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
while full maturity lay forever a little farther on .
尽管 满的 到期 躺 永远 一个 小的 更远 在 .

而真正的成熟则永远还要再过一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['sləʊli] [æt; ət] [hɪm'self] .
Then he smiled slowly at himself .
然后 他 微笑 缓慢地 在 他自己 .

然后，他对着自己缓缓笑了笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔːbləmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tuː] — [wʌnz] [huːz] [sə'lʊʃən] [meɪd] [ðiːz] ['prɔːbləmz]
There were problems behind him , too — ones whose solutions made these problems
那里 是 问题 在后面 他 , 也 — 一个 谁 解决方案 制成 这些 问题
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他身后也存在一些问题——正是这些问题的解决才使得这些问题成为可能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['vɪktəri] [ɪ'nʌf] .
And there would always be victory enough .
和 那里 会 总是 是 胜利 足够的 .

而且总会有足够的胜利。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [feɪs] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]
What was victory , after all , but the chance to face bigger and bigger
什么 曾是 胜利 , 后 全部 , 但 这 机会 到 脸 大 和 大
['prɔːbləmz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ?
problems without fear ?
问题 没有 害怕 ?

胜利的本质是什么？不就是能够无所畏惧地面对越来越大的问题吗？

['flænəri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['taɪəd] .
Flannery picked up the phone , and his arms were no longer tired .
弗兰纳里 挑选 向上 这 电话 , 和 他的 武器 是 不 更长 疲劳的 .

弗兰纳里拿起电话，他的胳膊不再觉得累了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神